

DETERGO

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

LUGLIO.AGOSTO 2019 Numero 7/8

DAL • SINCE 1952

JULY.AUGUST 2019



CHRISTEYNS

LAUNDRY TECHNOLOGY

SUSTAINABLE CHEMISTRY



WWW.CHRISTEYNS.COM

Cover Story

Christeyns, oltre la chimica sostenibile

Christeyns, sustainable chemistry and more

REPORTAGE

Il self-service al tempo dell'economia digitale

REPORTAGE

Self-service at the time of digital economy

EVENTI

The Clean Show 2019: la parola ai protagonisti, le aziende

EVENTS


The Clean Show 2019: the floor goes to the main characters, the companies

GUIDA PER LA LAVANDERIA

Lavaggio, non sempre la colpa è della lavanderia

LAUNDRY GUIDE

Garments cleaning, it is not always the dry-cleaner's fault



**L'etica ispira il nostro
processo produttivo...
il resto è energia
creativa.**



Tessil Torre

PRODUZIONE TESSUTI JACQUARD PER LAVANDERIE INDUSTRIALI, ALBERGHI E RISTORANTI.
JACQUARD TEXTILES PRODUCTION FOR INDUSTRIAL LAUNDRIES, HOTELS AND RESTAURANTS.

20020 Dairago (MI) Via G. Verdi, 34 - Tel. +39.0331.432466 - tessiltorre@tin.it - www.tessiltorre.com

Kannegiesser®

ITALIA

MODERNIZING LAUNDRY

design: themacreat.com



“ Il modello HPM per il finissaggio dei capi garantisce un rendimento elevato per uno stiro delicato! ”



Cristiano Canton
Service Engineer

www.host.fieramilano.it



Equipment, Coffee and Food
41st International Hospitality Exhibition

October 18_22, 2019 fieramilano



6 EDITORIALE

Le piccole e medie imprese non sono la zavorra del sistema produttivo

EDITORIAL

Small and medium businesses are not the dead weight of the productive system

8 COVER STORY

Christeyns, oltre la chimica sostenibile
Christeyns, sustainable chemistry and more

ASSOSISTEMA

14 Assosistema Confindustria premia gli studenti
"Primi in sicurezza"

16 TRADE NEWS

Masa, dalla tradizione all'innovazione dei prodotti
Masa, from tradition to product innovation

18 FOCUS

L'innovazione di prodotto
Product innovation

38 NOTIZIE DAL MONDO

IMESA e DEMA, una joint venture all'insegna dell'innovazione e della qualità

40 TALENTO ITALIANO

Il profumo del pulito, un bene di famiglia per la lavanderia industriale Pulilampo

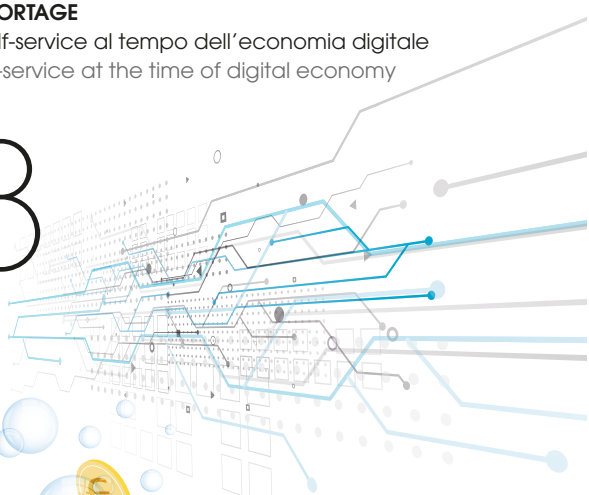
ITALIAN TALENT

The scent of clean linen, the family asset for Pulilampo industrial laundry

45 REPORTAGE

Il self-service al tempo dell'economia digitale
Self-service at the time of digital economy

78



45

50 EVENTI

The Clean Show 2019: la parola ai protagonisti, le aziende

EVENTS
The Clean Show 2019: the floor goes to the main characters, the companies

63 NOTIZIE DAL MONDO

Vivi un'estate senza macchie da creme solari!

NEWS OF THE WORLD

Enjoy summer free from sun cream stains!

64 GUIDA PER LA LAVANDERIA

Non sempre la colpa è vostra - Due casi di contestazione risolti bene

LAUNDRY GUIDE

The fault is not always yours

Study cases: two complaints with a happy end

ASSOSECOCO

68 Manager in lavanderia, Stefano Pierotti e gli imprenditori che fanno crescere il settore

69 6 Ottobre, giornata di aggiornamento

70 Assemblea Confcommercio

CONFARTIGIANATO

72 ANCI Veneto e Confartigianato alleate nel rispetto delle regole

72 Arriva la Tavola sinottica sull'efficacia dei lavaggi

74 Lavoro, no al salario minimo legale

CNA

76 Fattura elettronica, proroga al 2 settembre

76 Senza credito la vita delle nostre imprese è in pericolo

77 Avvio a ostacoli per la trasmissione telematica dei corrispettivi

78 Quattro cavalieri per difendere l'ambiente

79 MANIFESTAZIONE

Hostmilano fa il pieno di numeri

80 ELENCO ISCRITTI ASSOCIAZIONE FORNITORI

AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI

MEMBERS TO THE TEXTILE CARE SUPPLIERS' ASSOCIATION

82 INDICE DEGLI INSERZIONISTI

ADVERTISERS' DIRECTORY



Per sfogliare la versione digitale del magazine
For the digital edition of Detergo magazine, visit
www.detergo.eu



Le piccole e medie imprese non sono la zavorra del sistema produttivo

Come l'andamento economico anche le valutazioni sulle potenzialità e i limiti della piccola e media impresa risultano troppo spesso ondivaghe, contraddittorie, di corto respiro.

Negli ultimi mesi sono riapparse critiche alle PMI, complice prima la recessione economica decennale con la triste conta di fallimenti e last but not least la crescita sempre molto timida e stentata della nostra economia. Sul banco degli imputati la piccola impresa è accusata dagli esperti di economia e organizzazione aziendale di "nanismo" cronicizzato, di bassa produttività, di scarsa propensione all'innovazione e di conduzione familiare e non manageriale di impresa.

L'Italia non può permettersi di gettare con l'acqua sporca anche il bambino, tenendo ben presente che la nostra realtà produttiva caratterizzata dalla PMI che paga i salari a 2/3 degli occupati totali.

Le PMI costituiscono l'ossatura del nostro sistema produttivo.

Un dato, questo, messo in luce ancora una volta dall'Istat (aprile 2019) la quale ribadisce come l'Italia sia tra i Paesi europei con la più alta densità di attività produttive e in particolare con 72,4 imprese ogni mille abitanti. Un dato ben al di sopra della media Ue (47,8) e che ci colloca tra i primi cinque Paesi in Europa, ben distanti anche da Germania e Francia, che si posizionano sotto la media europea.

La dimensione media delle imprese italiane rimane sostanzialmente stabile sotto i 4 addetti contro i 5,8 della media europea. Solo Grecia, Slovacchia, Repubblica Ceca e Portogallo presentano dimensioni inferiori a quella italiana.

Inoltre a livello territoriale, il Centro-nord si caratterizza per un rapporto molto elevato di imprese (79,4 per mille abitanti) e un numero di addetti (4,2) superiore alla media nazionale. Il Mezzogiorno ha invece una dimensione media aziendale più bassa (2,8). La piccola impresa è parte integrante di centinaia di filiere di produzione di beni e di servizi, spesso organizzata in distretti, non casualmente, bensì per una scelta spesso oculata, conveniente e strategica operata dalle imprese di maggiori dimensioni. Queste ultime hanno scelto di trarre importanti benefici dalla scelta strategica "terziarizzando", quindi affidando alle aziende piccole la subfornitura: per convenienza economica (costi bassi), organizzazione più snella (meno forza lavoro in organico) e specializzazione produttiva. Le PMI nei lunghi anni di crisi hanno avuto una resilienza straordinaria nel gestire il calo consistente di fatturato, stringendo i denti e riducendo all'osso i tagli del personale. Sul fronte opposto la grande impresa tagliava, licenziava, e faceva ricorso senza alcuna timidezza alla cassa integrazione.

Inoltre, la piccola impresa ha una maggiore capacità di adattamento all'oscillazione della domanda e dell'offerta di mercato e, quindi, di fronte alla ripresa degli ordinativi è in grado di seguire le esigenze della grande impresa in modo più puntuale ed efficiente. Anche e soprattutto per le PMI per resistere bisogna cambiare, innovare il prodotto, fare ricerca, inserire nell'azienda di famiglia nuove figure professionali. Essendo, spesso, le PMI funzionali al "sistema", le grandi imprese, le istituzioni e il sistema creditizio dovrebbero porsi il problema della tenuta dei piccoli, essenziale per la sopravvivenza dell'intero sistema produttivo.

In particolare si vuole affrontare il problema delle banche e dei criteri di concessione dei prestiti?

Venendo a mancare il polmone finanziario delle banche, la tenuta del sistema industriale delle piccole imprese dipende quasi totalmente dal circuito dei pagamenti, che vede l'Italia in coda alla classifica sia per lunghezza dei tempi di pagamento concordati tra imprese sia per cultura all'irriducibile ritardo nel mancato rispetto dei termini concordati. Al di là degli annunci di facciata come si vuole affrontare concretamente questo problema?

A questo punto pensiamo non sia il caso di scomodare la distinzione sociologica tra giudizio di realtà e giudizio di valore per leggere la realtà dei fatti e che non sia neanche il caso di abbandonarci al vecchio adagio pirandelliano Così è se vi pare, almeno speriamo.



Small and medium businesses are not the dead weight of the productive system

Just like it happens when we tackle the topic of economic development, also the evaluations on the potential and limits of small and medium businesses often seem to be vague, contradictory and short-sighted.

Over the last months, small and medium businesses have been subjected to some criticism triggered by, first, the economic recession of the last decade resulting in a sad number of failed businesses and, last but not least, a very slow, weak and difficult growth of our economy.

The defendant bench has been taken by small and medium businesses accused, by experts on the economy and business organization, of chronic “pettiness”, low productivity, scarce opening to innovation and running the companies like family-businesses and not like enterprises.

Italy cannot afford to throw the baby out with the bath water, keeping in mind that our productive reality is characterized by the presence of small and medium businesses that pay salaries to the two-thirds of the total number of employees. Small and medium businesses are the skeleton of our productive system.

According to the figures, once again published by Istat (April 2019), Italy has got the highest density of productive realities among the EU countries. In particular, there are 72.4 businesses every thousand inhabitants in Italy. The numbers turn out to be well above the EU average (47.8). It places us among the first five European countries in the ranking that sees Germany and France well below the European average. The average size of Italian businesses is essentially stable, presenting fewer than 4 employees per business, against 5.8, according to the European average. Only businesses in Greece, Slovakia, Czech Republic and Portugal turn

out to be smaller in size than the Italian ones.

What is more, as far as the territory goes, the central-north Italy is characterized by a very high ratio of existing companies (79.4 every thousand inhabitants) and the number of employees (4.2) is above the national average, whereas the average company size in the south of Italy turns out to be lower (2.8).

Small businesses have been an integral part of hundreds of production chains in terms of products and services. They are often organized by districts, not by chance but rather due to cautious, convenient and strategic choices dictated by medium and bigger companies. The latter ones have chosen to obtain benefits from a strategic choice of outsourcing and subcontracting supplies to small businesses because of: economical convenience (lower costs), smooth organization (fewer company staff) and productive expertise. Over the long years of crisis, small and medium businesses have showed an extraordinary resilience in terms of the management of the turnover decrease while biting the bullet and cutting their staff to the minimum. On the other front, large enterprises would cut, fire and use up the layoff funds without any hesitation.

What is more, small businesses are much more able to adapt to the variations of market offers and demand, therefore when it comes to the recovery and management of incoming orders, and meeting the needs of large businesses, they turn out to be more efficient and accurate. First and foremost, small and medium businesses, in order to resist, should change and innovate products, carry out research and introduce new professional figures into the family-run businesses. As they are often functional to the “system” of large companies, institutions and banking system should start to consider the problem of the endurance of small and medium businesses, which is crucial to the survival of the entire productive system.

In particular, do we want to face the problem of the banking system and the criteria for loans granting? Given the missing financial support from the banks, the endurance of small businesses depends almost completely on the payment circuits. Italy’s position in the payment time ranking is very low as the time length agreed upon by the parties, due to the culture of an irreducible delay in payments, is often not observed. Going beyond the facade adverts, how can we face the problem tangibly?

At this point, we believe the case is not to trouble the sociological distinction between the judgement of the reality and the judgement of values in order to read through the reality of facts, and it is not even the case to abandon ourselves to the words by Pirandello: Right You Are (if you think so), at least let us hope so.

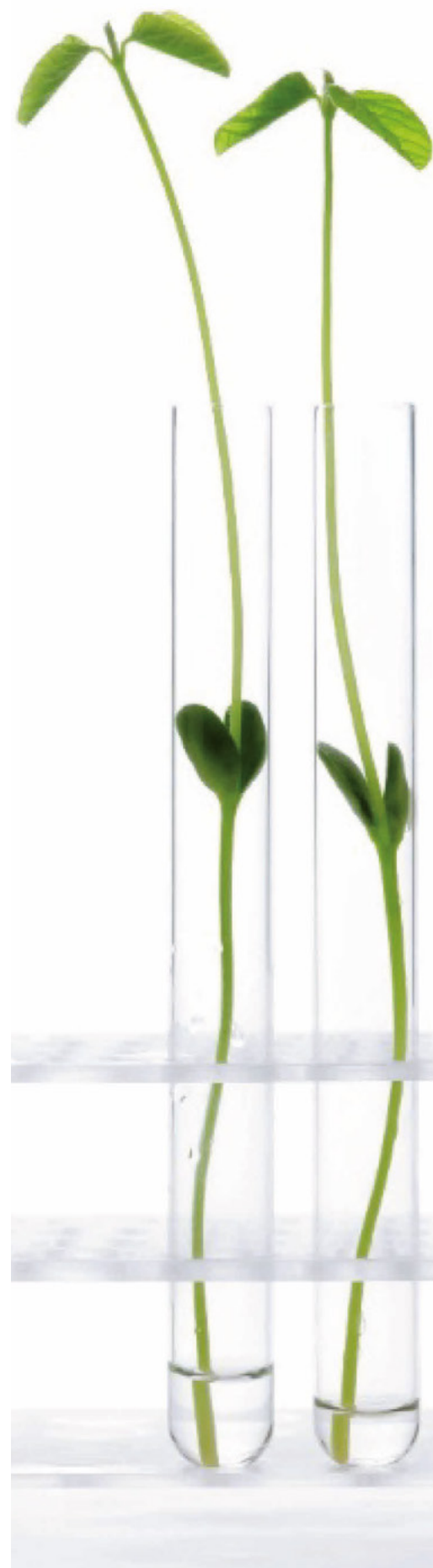


Christeyns, oltre la chimica sostenibile

Le aziende chimiche agli occhi dell'opinione pubblica non godono di buona reputazione. Spesso vengono associate all'inquinamento dell'acqua e dell'aria, ai rischi per la salute derivanti dal contatto con prodotti chimici, ai pericolosi incidenti nelle fabbriche, ai problemi di scarico e smaltimento dei rifiuti... nonostante l'industria chimica abbia sviluppato con azioni mirate un programma coerente di salvaguardia dell'ambiente. L'opinione pubblica ha in mente un'immagine vecchia, con scarse regole, poche leggi e comportamenti aziendali rischiosi e non compatibili con la salvaguardia dell'ambiente. Christeyns si sta impegnando a trasformare questa percezione collettiva puntando alla sostenibilità ambientale quanto più (economicamente) possibile. Il colore verde è un componente essenziale del logo della Christeyns tanto importante e significativo quanto il blu che corrisponde all'immagine del pulito e di purezza (da sempre presente nel logo). La scelta dei colori è una combinazione virtuosa per ricordare che l'azienda prende molto sul serio le responsabilità ambientali legate a tutto il processo produttivo

Christeyns, sustainable chemistry and more

In the eyes of the general public, chemical companies do not have the best reputation. They are often associated with water and air pollution, health risks via contact with products, danger of accidents in the factories, dumping of chemical waste... Even though the chemical industry has dramatically improved its environmental performance, the public's perception goes back to the old days when there were much less rules, regulations and efforts to limit these risks. Christeyns is dedicated to turning this perception around and aims to be as green as (economically) possible. Natural green is as prominent a component of Christeyns' company logo as is clean blue, representing purity. A permanent reminder that the company takes its environmental responsibilities very seriously, all the way from new product development to the packed end product, and not in the least at its customer's premises





Prendiamo in esame i **PRODOTTI CHIMICI**. Christeyns acquista le materie prime da fornitori selezionati. Per quanto riguarda i prodotti nuovi, il settore Ricerca e Sviluppo considera la sostenibilità come un requisito chiave nella selezione degli elementi fondamentali. I ricercatori privilegiano nelle formule dei prodotti, dove possibile, le materie prime più “verdi” ed ecosostenibili.

Realizzando i prodotti più concentrati, si risparmia in modo considerevole sulla produzione di rifiuti creando economia attraverso il taglio dei costi sul trasporto. Nel 2002, in media, si utilizzavano 16 g di prodotto per 1 kg di biancheria nelle lavanderie industriali, mentre nel 2018 siamo passati all'uso di soli 8 g per 1 kg di biancheria con una riduzione del 50%!



CHRISTEYNS

LAUNDRY TECHNOLOGY

It all starts with the **CHEMICALS**. Christeyns purchases its raw materials from carefully selected suppliers. For new products, its R&D team considers sustainability a key requirement in the selection of the ingredients, but the scientists also regularly evaluate the existing formulations and where possible, replace harmful raw materials by greener alternatives.

By formulating more concentrated products, substantial savings can be made on packaging waste and transport. In 2002, an average of 16 g of product per kg linen was dosed in industrial laundries, in 2018 this was only 8 g/kg linen, so a 50% reduction!

Christeyns also has an extensive range of ecological pro-



AVERAGE OF PRODUCT PER KG LINEN



Christeyns vanta un'ampia gamma di prodotti ecologici. In soli due anni, i prodotti **Ecolabel** e **Nordic Swan** hanno raddoppiato il volume di vendite. La previsione è che l'incremento di vendita di questi prodotti continuerà anche nel futuro.

Tutte le 14 **SEDI PRODUTTIVE** di Christeyns hanno come obiettivo la minimizzazione delle emissioni, degli scarichi e dei rifiuti, utilizzando metodi sempre più sicuri e responsabili. La pianificazione intelligente dei percorsi di consegna dei prodotti permette alla Christeyns di organizzare in modo sempre più efficiente i trasporti riducendo il consumo di carburante. Nel 2015 a Ghent è stato realizzato un Centro di Distribuzione Europea (European Distribution Centre) particolarmente innovativo di fronte al sito produttivo. La fase produttiva e il magazzino sono collegati con un nastro trasportatore. I prodotti finiti arrivano così in modo diretto al centro della distribuzione. Come risultato finale, numerosi magazzini satelliti in Belgio, Francia e Germania sono stati eliminati riducendo il trasporto delle merci su strada.

Già nel 2012, Christeyns ha creato nella propria azienda: Christeyns Engineering. La filiale ha sviluppato dei sistemi di **DOSAGGIO** di alta qualità per lavacentrifughe e lavacontinue. Sia per le lavanderie interne (OPL) sia per le lavanderie più grandi, tutti i sistemi di dosaggio si caratterizzano per la massima affidabilità, sicurezza, ma soprattutto per la precisione con la quale evitare il sovradosaggio del prodotto.

Le più recenti innovazioni, lanciate a EXPOdetergo International a Milano, sono state rappresentate dal Flux-Box Plus e dal Flux-Compact 2.0, rispettivamente un sistema di dosaggio decentralizzato e uno centralizzato per lavacentrifughe. Entrambi i sistemi presentano pompe a membrana altamente affidabili, guarnizioni di altissima qualità e un sistema

ducts. In just two years, its **Ecolabel** and **Nordic Swan** range has doubled in volume (+ 100%). This increase will certainly continue in the future.

All of the group's fourteen **PRODUCTION** facilities aim to minimize emissions, effluents and waste caused by its operations and dispose of waste through safe and responsible methods.

Smart route planning allows Christeyns to organize its **DELIVERIES** as efficiently as possible, limiting the number of transports and fuel consumption. In 2015, a brand new high-tech European Distribution Centre was built in Ghent, opposite to the production site. The factory and the warehouse are linked via an automatic conveyer bridge. Finished products go straight from production to an elevator and further via a conveyor belt to the distribution centre. As a result, a number of satellite warehouses in Belgium, France and Germany could be eliminated, reducing transports with about 10 trucks a day.

Already in 2012 Christeyns has created its own Equipment Manufacturing company: Christeyns Engineering. This subsidiary has developed a full portfolio of high quality **DOSING** systems for washer extractors, tunnel washers or a combination of both. Whether for OPL or for bigger laundries, all systems focus on maximum reliability, safety and – above all – accuracy, as to avoid overdosing of the chemicals. The most recent innovations, launched at EXPOdetergo International in Milan, are the Flux-Box Plus and Flux-Compact 2.0, respectively a decentral and a central dosing system for washer extractors. Both systems have highly reliable membrane pumps, top quality seals and dosing adaptable to real weight.

In recent years, industrial laundries have made enormous progress in reducing **WATER AND ENERGY** consumption thanks to the introduction of sophisticated wash processes and water-and energy saving equipment.

FREE HEATING FOR



83000
AVERAGE BELGIAN
HOUSEHOLDS



di dosaggio corrispondente al peso reale della biancheria. Negli ultimi anni, le lavanderie industriali hanno fatto notevoli progressi nella riduzione dei consumi di **ACQUA ED ENERGIA** grazie all'introduzione di processi di lavaggio sofisticati con dispositivi idonei per il loro risparmio.

Il personale specializzato della Christeyns, su richiesta, effettua dei controlli e fornisce ai clienti consigli personalizzati sui processi di ottimizzazione e sulla riduzione dei consumi di acqua ed energia.

Christeyns ha introdotto un'intera gamma di scambiatori di calore nel mondo delle lavanderie. Questo permette che il calore proveniente dal processo di lavaggio (tramite Heat-X Rotor o Heat-X Energo), dai mangani o dalle macchine per il finissaggio (gamma Heat-X Air), di essere recuperato e riutilizzato. Il consumo di energia nel lavaggio è stato ridotto in media da 0.6 kWh/kg nell'anno 2002 al 0.18 kWh/kg nell'anno 2018, un risparmio totale di circa 2 Terawatt/ora all'anno e così per 16 anni. Con questo risparmio energetico, 83 mila abitazioni potrebbero essere riscaldate per un anno intero!

Durante gli ultimi 15 anni, la Christeyns è riuscita, con successo, anche a ridurre il consumo di **ACQUA** nelle lavandine, passando da 10 litri a meno di 3 litri di acqua per 1 kg di biancheria. Ovviamente, a seconda del tipo della biancheria e dal grado di inquinanti. Questo può essere raggiunto tramite raccolta, filtraggio e riutilizzo di una parte dell'acqua del processo con i sistemi Lint-X filter systems, alle innovazioni nell'ambito della chimica ma anche attraverso dosaggi intelligenti dei prodotti. In una parola: applicando processi di lavaggio intelligenti e opportuni.

WATER CONSUMPTION REDUCTION*



10 liters
fresh water per kg linen



3 liters
fresh water per kg linen

*IN TUNNEL WASHERS

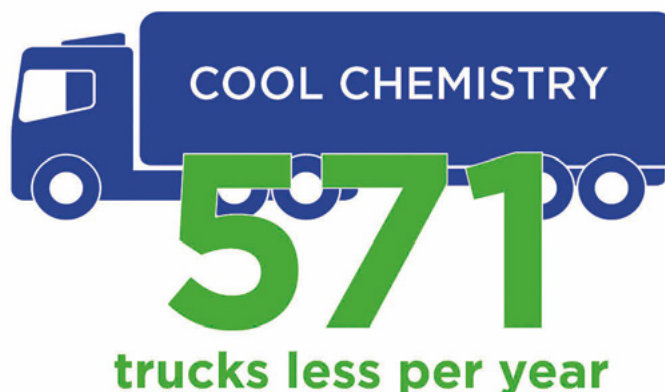
Upon request, Christeyns' water and energy specialists perform audits and give their customers personalised advice on process optimisation and reduction of water & energy consumption.

Christeyns introduced a whole range of heat exchangers in the laundry world. This allows the heat from the wash process (with Heat-X Rotor or Heat-X Energo), from the ironers or the finishing equipment (Heat-X Air range) +to be recovered and reused. The energy consumption in the wash process has dropped from an average of 0.6 kWh/kg in 2002 to 0.18 kWh/kg in 2018, a total saving of approximately 2 Terawatt hours per year during that 16-year period. With such energy savings, 83,000 households can heat for free for a whole year!

Over the past 15 years, Christeyns has also succeeded in reducing **WATER** consumption in tunnel washers from 10 litres to less than 3 litres of fresh water per kg of linen! Obviously depending on the type of linen and the pollution. This could be achieved by collecting, filtering and re-using part of the process water with its Lint-X filter systems, through



LESS TRANSPORT OF TONS/YEAR



Uno dei **PROCESSI DI LAVAGGIO** molto innovativi è rappresentato da Cool Chemistry - che è stato scelto da più di 200 lavanderie Europee – e brevettato esclusivamente per le lavanderie industriali.

Cool Chemistry della Christeyns è usato per lavaggi a temperature basse, con meno acqua e con i valori di pH vicino alla neutralità che permette un aumento della morbidezza dei tessuti grazie ad una chimica innovativa.

Quello che rende questo sistema così speciale è il fatto che l'agente sbiancante Cool Brite viene prodotto localmente nella sede del cliente. I componenti del Cool Brite sono forniti al cliente in una forma concentrata. In lavanderia, tramite una apparecchiatura denominata Cool Box avviene la corretta miscelazione dei componenti, la quale viene introdotta direttamente nel processo di lavaggio.

Cool Brite è oggi il "fiore all'occhiello" nella gamma dei prodotti della Christeyns per le lavanderie industriali. Aggiungendo l'acqua al prodotto base direttamente dal cliente, si evita di trasportare 11.412 tonnellate all'anno di prodotto pari ad un taglio di 571 camion su strada. Aggiungiamo a tutto ciò anche il risparmio di energia ottenuto grazie al lavaggio a basse temperature insieme all'allungamento della vita dei tessuti per mezzo di trattamenti con pH neutro; in questo modo si può benissimo comprendere perché questo processo rivoluzionario sia in effetti eco-sostenibile.

Anche quando si parla di **RIFIUTI**, Christeyns si assume le proprie responsabilità.

innovations in the field of chemistry, by smartly dosing that chemistry, in short, by applying intelligent wash processes.

One of these next generation **WASH PROCESSES** is Cool Chemistry, a unique and patented laundry concept for industrial laundries that is already implemented in over 200 European laundries. Cool Chemistry is used to wash at a lower temperature, with less water, with neutral pH values (which is softer for the textile), and especially with innovative chemistry. What is particularly special about this concept is the fact that the bleaching agent Cool Brite is made locally at the customer's premises. The Cool Brite components are delivered to the customer in a concentrated form. In the Cool Box the correct ratio of the components is weighed, mixed with water and injected directly into the washing process. Cool Brite is now the largest product in the range of laundry products from Christeyns. By adding the water to the customer on the spot, a transport of 11,412 tons per year is avoided, equalling 571 trucks less per year. Add to that the energy savings that can be made thanks to washing at low temperature, and the prolongation of textile life thanks to the pH neutral process, and you can understand why this revolutionary concept is so environmentally friendly.

Also, when it comes to **WASTE**, Christeyns does not stand on the side-line and takes up its responsibility. According to an EU directive, it is the consumer who is responsible for empty packaging. Nevertheless, Christeyns organizes for its customers an extensive collection and cleaning service of the empty drums and IBCs, in more than 10 European countries: Belgium, the Netherlands, Germany, France, Austria, Switzerland, Italy, Spain, Portugal, UK and Ireland. Every year 20,000 IBCs and 30,000 drums are reconditioned. For collection and reconditioning Christeyns works

RECONDITIONING OF IBC's AND DRUMS



20,000 IBCs
30,000 DRUMS
RECONDITIONED

Secondo le direttive Europee, il consumatore è responsabile per la confezione dopo l'utilizzo del prodotto. Tuttavia, Christeyns organizza per i suoi clienti una raccolta dei contenitori IBC (Intermediate Bulk Container) in più di 10 paesi Europei: Belgio, Olanda, Germania, Francia, Austria, Svizzera, Italia, Spagna, Portogallo, Regno Unito e Irlanda. Ogni anno, 20.000 contenitori IBC e 30.000 fusti vengono riutilizzati. Per la raccolta e il ripristino Christeyns lavora con un partner specializzato. Il materiale di confezionamento certificato UN vale normalmente per 5 anni ma l'azienda applica standard più rigidi e ritira i fusti dalla circolazione dopo solo 4 anni mentre i contenitori IBC vengono verificati dopo 2 anni e certificati per un massimo di ulteriori 2 anni.

Costruendo il futuro basato sulle ambizioni "green", Christeyns ha di recente sviluppato una app per l'organizzazione logistica della raccolta dei rifiuti. L'app permette alle lavanderie di richiedere la raccolta dei fusti tramite uno smartphone. Dallo sviluppo dei nuovi prodotti alla raccolta dei rifiuti a fine ciclo, CHRISTEYNS PENSA ALL'AMBIENTE CON GRANDE CONVINZIONE. •

together with a specialized partner. UN- certified packaging material is normally valid for 5 years, but the company applies stricter standards and takes drums out of circulation after 4 years, IBCs are inspected after 2 years and recertified for a maximum of 2 more years.

Building further on its green ambitions, Christeyns has recently developed an app for the logistical organization of this waste collection. Launched in spring 2019, it allows laundries to request the collection of the drums via their smartphone.

From new product development to collecting the waste at the end of the cycle, CHRISTEYNS THINKS GREEN WITH GREAT CONVICTION •




CHRISTEYNS
LAUNDRY TECHNOLOGY

CHRISTEYNS ITALIA S.r.l.
Via Aldo Moro 30
I - 20060 Pessano con Bornago MI - Italy
Tel./Ph. + 39 02 99765200 Fax +39 0299765249
info.italia@christeyns.com
www.christeyns.com

Assosistema Confindustria premia gli studenti "Primi in sicurezza"

di Laura Lepri

Il 29 maggio 2019 nell'Aula Magna del Rettorato dell'Università "La Sapienza" di Roma si è svolta la Cerimonia di premiazione della XVII edizione del Concorso nazionale per le scuole "Primi in Sicurezza", promosso dall'ANMIL (Associazione Nazionale fra Lavoratori Mutilati e Invalidi del Lavoro) e dal mensile "Okay!", intitolato quest'anno "A CIASCUNO IL PROPRIO OUTFIT. La prevenzione degli incidenti sul lavoro 'passa' anche attraverso ciò che indossiamo", per far riflettere sull'importanza dell'uso dei DPI, Dispositivi di Protezione Individuale, non solo per prevenire gli infortuni sul lavoro, ma anche per acquisire prima di entrare nel mondo del lavoro una modalità di comportamento sicuro e rispettoso delle regole.

Con il Patrocinio dell'Università e il sostegno di Assosistema Confindustria e l'azienda associata SIGGI GROUP, l'iniziativa, che negli anni ha visto la partecipazione di oltre 4.000 Istituti scolastici e di oltre 500.000 studenti di tutto il territorio nazionale, ha portato a Roma circa 300 studenti appartenenti a 14 delle 19 scuole vincitrici provenienti da tutta Italia, i cui lavori sono stati valutati da un'attenta e competente Giuria di qualità.

Nell'anno scolastico 2017/2018 sono stati oltre 75.000 gli infortuni occorsi a studenti in ambito scolastico: il 57% (43.000 studenti) sono maschi e il 43% femmine (32.000). L'andamento degli infortuni, fortunatamente, è in continuo calo (erano circa 90.000 nell'anno scolastico 2012/2013). Si tratta in genere di infortuni lievi (lussazioni, distorsioni, ferite e contusioni), ma



circa 200 hanno comportato esiti di invalidità permanente più o meno grave. In questi casi, il tipo di lesione più frequente è la frattura che è causa di oltre la metà delle invalidità permanenti. Il maggior numero di infortuni si riscontra tra gli studenti di scuole elementari e medie inferiori che rappresentano il 68% del totale; quelli delle Superiori sono pari al 31%, mentre gli Universitari sono circa il 2%. Quasi un terzo degli infortuni

scolastici (32%) si concentra nell'ora compresa tra le 10 e le 11: è questa, in genere, l'ora in cui gli studenti fanno la sospirata "ricreazione" e possono dare libero sfogo alla loro esuberante vivacità, repressa dopo lunghe ore passate sui banchi dell'aula.

"La nostra Associazione da circa 20 anni è presente nelle scuole di tutto il paese dove portiamo la testimonianza di chi ha provato sulla propria pelle i danni della mancata prevenzione – ha dichiarato il Presidente dell'ANMIL, Franco Bettoni – ed è per questo che crediamo fondamentale sensibilizzare i giovani affinché non capiti anche a loro. Il fenomeno degli infortuni ci vede carenti nel rispetto delle norme in eguale misura e solo convincendoci che la sicurezza dipende da noi, possiamo salvaguardare la nostra salute, indipendentemente dal lavoro che svolgiamo".

All'evento ha partecipato Matteo Nevi, Segretario Generale di ASSOSISTEMA CONFINDUSTRIA, che, oltre a premiare le scuole vincitrici del concorso, ha posto l'attenzione dei presenti sulla collaborazione tra



istituzioni e imprese, preziosa per aumentare la sicurezza dei lavoratori e dei DPI utilizzati: “Il tema della sicurezza sui luoghi di lavoro in Italia ha bisogno di un’attività costante di formazione e di comunicazione a livello scolastico e in questo un ruolo centrale e di supporto alle singole iniziative spetta al Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca”. “Altro aspetto fondamentale – ha aggiunto Nevi – per garantire la

sicurezza sul lavoro è il rafforzamento dei controlli sui Dpi che entrano nel nostro Paese. Solo pochi giorni fa, al porto di Ravenna sono state sequestrate dai finanzieri e dai funzionari doganali 11.200 scarpe antinfortunistica non a norma. È necessario, perciò, un maggiore impegno del Ministero dello Sviluppo Economico, anche in termini di investimento di risorse, per rafforzare l’attività di sorveglianza del mercato e

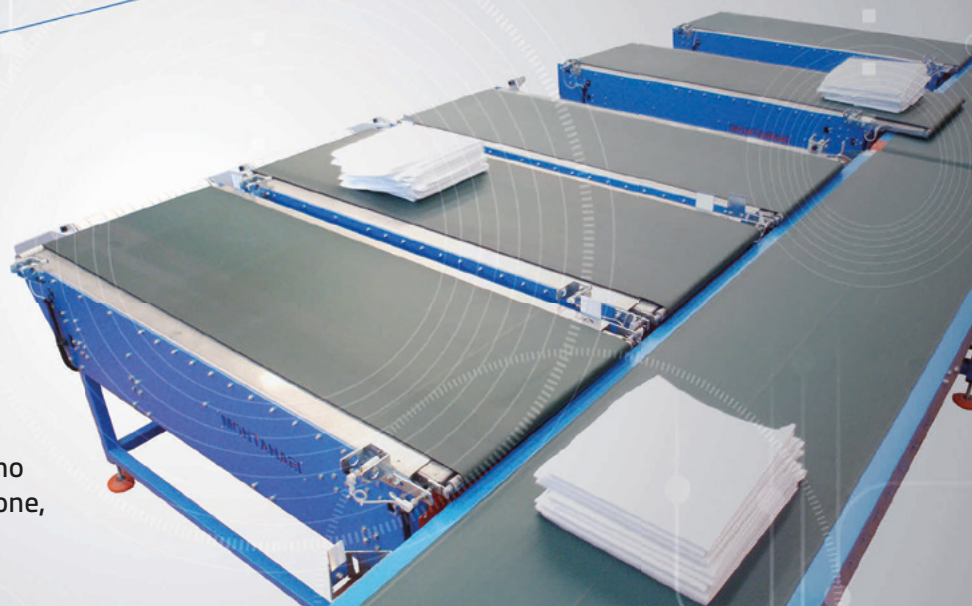
proteggere la salute degli utilizzatori finali dei DPI”.

Il concorso Primi in Sicurezza è stato realizzato, per il secondo anno consecutivo, anche con il contributo di SIGGI GROUP, azienda specializzata nella produzione di abbigliamento professionale, associata ad ASSOSISTEMA CONFINDUSTRIA. Roberta Marta, Direttore Marketing di SIGGI GROUP, ha commentato così l’iniziativa: “Complimenti a tutti per i progetti presentati, avete dimostrato attenzione e impegno per un argomento importante, quello della sicurezza sul lavoro e avete così valorizzato anche il lavoro di SIGGI e delle aziende che come noi, lavorano per questo: vi ringraziamo di aver partecipato!”. •

MONTANARI
ENGINEERING CONSTRUCTION s.r.l.

HI-TECH LAUNDRY SYSTEMS

Montanari Engineering fornisce impianti di automazione all'avanguardia su misura, per ogni tipo di lavanderia industriale. Le innovazioni offerte dall'azienda permettono di ridurre i costi e i tempi del ciclo di lavorazione, offrendo un risultato ottimale.



Montanari S.R.L. Engineering Construction
Via Emilia Ovest 1123, 41123 Modena, Italy
Tel. +39 059 330127 - Fax +39 059 826725
P.I. 01841940362 - REA 246493 del 24.06.88
Capitale sociale 101.490,00 €



Montanari EUROPE
Jemnická 887/4, Michle (Praha 4)
Cz-140 00 Praha, Czech Republic
Tel. +42 0778041740



Masa, dalla tradizione all'innovazione dei prodotti

Masa, from tradition to product innovation

La Masa tessuti si appresta a festeggiare a settembre 70 anni di storia. Una tipica storia italiana fatta di successi in cui il ritratto familiare coincide con quello dell'azienda. Il core production dell'azienda di Cairate (Varese) è rappresentato principalmente dal tovagliato 100% Made in Italy a cui si associa la collezione di articoli da camera e da bagno particolarmente variegata sia in termini di modelli che di colori ritagliata sui bisogni e sulle aspettative della clientela sempre più fidelizzata.

L'obiettivo aziendale è sempre stato quello di affiancare il cliente sia in fase di studio e proposta del prodotto che in fase di post vendita. Il valore aggiunto poi è rappresentato dalla personalizzazione del prodotto, concepito e realizzato sulle esigenze specifiche della clientela, oltre a una gamma di prodotti che viene definita "pronto magazzino" di una trentina di disegni e colori standard sempre disponibili.

L'appuntamento è dunque fissato per settembre in cui le famiglie Macchi e Salvati festeggeranno i settanta anni dell'azienda con clienti ed amici. •





Masa is getting ready to celebrate 70 years of the company's history. The business and its successes reflect a typical Italian story where the family portrait coincides with the company image.

The core production of the business, based in Cairate (Varese), is mainly represented by 100% Made in Italy table linen followed by bed and bathroom linen collections, particularly varied in terms of models and colors. They are also customized in order to meet the needs and expectations of Masa's loyal clients.

The main goal of the company has always been that of a support to clients during both the product study stage and the proposal, and in the after-sales phase. The added value translates to product customization perceived and realized as a result of the specific needs and requirements expressed by the clients. What is more, Masa's product range "ready warehouse" (*pronto magazzino*) is composed of about thirty design patterns and standard colors available for clients at all times. The Macchi and Salvati families will celebrate the 70 years of the company's history with clients and friends during the anniversary event scheduled for September. •

L'innovazione di prodotto

L'innovazione di prodotto per come l'abbiamo pensata, in questo catalogo, non è solo una meta, un obiettivo, ma è anche una filosofia aziendale laundry che deve necessariamente abbracciare le piccole, le medie e le grandi aziende per una economia del cambiamento tecnologico. Uno "spirito aziendale", per il mercato della manutenzione tessile che sia orientato al miglioramento di un prodotto esistente o alla creazione di un nuovo prodotto che soddisfi nuove esigenze del cliente sotto l'aspetto qualitativo, del contenuto tecnologico o delle prestazioni, e che permetta di avere un vantaggio competitivo rispetto ai concorrenti. Ecco perché ogni azienda mette in luce il prodotto più tecnologicamente avanzato, quello più innovativo, il fiore all'occhiello della propria gamma

Product innovation

Product innovation, as we approach it in this catalogue, is not just a simple objective but it is a company philosophy around laundry and dry cleaning that is bound to embrace small, medium and large businesses in view of the technological change economy. It is a "spirit" of textile care market that translates to the improvement of an existing product or the design of a new one that will satisfy clients' new needs in terms of quality, technology and performance, and that will allow to have the competitive advantage over others. This is why, every company presents their most innovative and technologically advanced product, a crown jewel of the range

A13



Da un solo fornitore sembra impossibile poter trovare il necessario per l'assistenza e il servizio post vendita su tutte le macchine in una lavasecco. Da oltre 35 anni questa è la normale prassi per i clienti di A13 srl. Infatti da A13 srl trovi, raggruppate in un corposo catalogo, tutte le parti di ricambio necessarie per ogni intervento tecnico sia sullo stiro che sulle macchine da lavare. Se già questo sembra un sogno, in A13 srl vengono anche prodotte tutte le imbottiture, i rivestimenti e le coibentazioni per ogni tipo di macchina da stiro: presse, tavoli, topper, manichini, stiracamicie o mangani. Gli stessi prodotti possono essere visionati nella sezione dedicata del sito internet con comode funzioni di ricerca e specifiche tecniche. Inoltre dall'area riservata del sito, consultabile con una password da richiedere in azienda, è possibile creare liste di richiesta e passare ordini on line. Quindi A13 srl costituisce una sola fonte con più sorgenti per le necessità di un moderno negozio di pulitintoria.

It seems impossible to be able to find all the necessary equipment and the after-sales assistance for all types of dry-cleaning machines at a single supplier. For more than 35 years, this has been a standard practice for all the clients of A13 srl. As a matter of fact, A13's rich catalogue offers spare parts suitable for any technical intervention on both ironing and dry-cleaning machines. If this already looks like a dream, let's also have a look at all types of covers, padding and insulation that the business produces for every kind of an ironing machine: presses, ironing tables, toppers, dummies, shirt-finishers and ironers.

All the products can be viewed on the company's website. A simple research function allows to search for a product or products' technical characteristics. What is more, the reserved area of the website can be accessed through a pas-



sword supplied by A13 so that it is possible to create a list and order items online.

Needless to say, A13 srl constitutes a single source with multiple springs that perfectly meet the needs of every modern dry-cleaning business.

A13

A13 s.r.l.
Via Giulio e Corrado Venini 57
20127 Milano MI
Tel.: +39 022822614
Fax: +39 022822650
info@a13milano.com
www.a13milano.com



Touch-screen a colori facile e intuitivo
User-friendly intuitive colour touch-screen



Caricamento dei capi
Linen loading



Personalizzazione dei singoli sportelli
Each door can be customised



L'ALGITECH nasce dall'esperienza ultradecennale di ingegneri

e tecnici specializzati nel settore della lavanderia industriale. Flessibilità progettuale, dinamismo e utilizzo di componenti standard consentono di realizzare macchine su misura. La nuova gamma di prodotti RFID della linea Matrix si propone alle lavanderie industriali, a quelle self-service e alle grandi aziende per la distribuzione e raccolta dei capi in generale, nonché degli oggetti in dotazione.

La caratteristica di essere armadi semplici, modulari e personalizzabili (dimensioni, numero di sportelli, colorazione) e la possibilità di personalizzazione del software consentono di implementare un servizio di distribuzione h24/7 senza l'utilizzo di personale dedicato. Il controllo remoto in tempo reale dei quantitativi presenti e il doppio sistema di porte ottimizzano i tempi e costi legati alla logistica di reintegro.





L'innovazione dell'infrastruttura tecnologica delle macchine Algitech permette attraverso un'App dedicata di visualizzare sul proprio smartphone i dati di produzione (programma in esecuzione, operatore, articolo in lavorazione, ecc.) e di supportare il processo di manutenzione preventiva notificando allarmi critici oppure il raggiungimento del target di manutenzione. La possibilità di trasferire un cronoprogramma semplifica l'integrazione della macchina nel sistema informativo aziendale. Nella lavanderia di oggi, in cui materiali tessili e prodotti di lavaggio sono in continua evoluzione richiedendo così un adeguamento in velocità dei macchinari di fine linea, l'Algitech risponde alle nuove tendenze di mercato con nuovi prodotti: multipiegatore per runner tovaglioli e federe PT01-PLUS, piegaspugne a 4 scarichi automatici e la nuova piegatrice per capi grandi e medi. Macchine concepite per rispondere alle richieste dei nostri clienti, che hanno contribuito con la loro esperienza a dare vita a prodotti di alta qualità made in Italy.

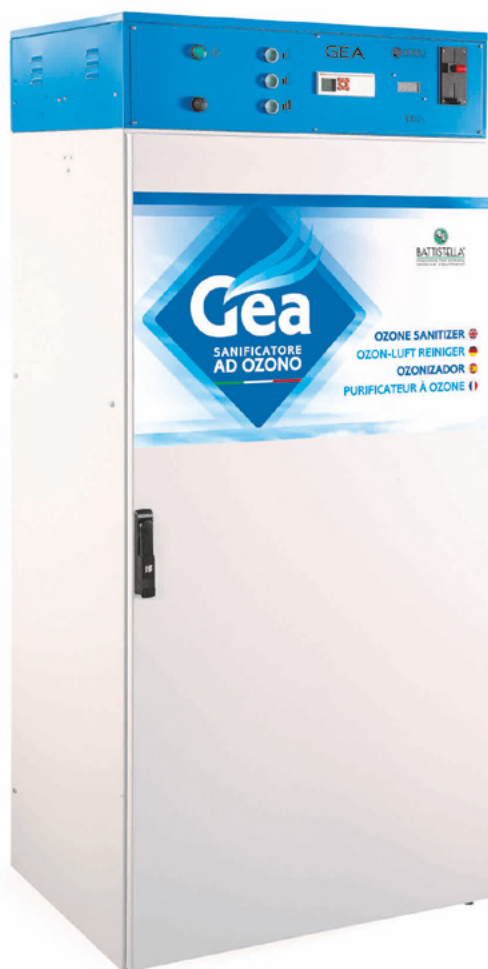
ALGITECH was born of a considerable and long experience

of engineers and technicians specialized in industrial laundry sector. Project flexibility, dynamics and the use of standard components have allowed to design tailor-made machines. The new range of RFID products (Matrix line) has been designed for industrial and self-service laundries as well as for any large companies for distributing, delivering and collecting garments, linen items in general and any other supplied objects. The cabinets are simple, modular and customisable (in dimensions, number of doors, colour), which along with

the possibility of full software customisation allows to implement a 24/7 distribution service without the necessity of employing any dedicated staff. The remote monitoring of the quantities of garments in real time and a double system of doors optimize the time and costs linked to garments replacement logistics. The technological infrastructure innovation of Algitech machines allows to visualize production data on a smartphone through the use of a dedicated application (program in execution, operator, item, etc.) and to support the preventive maintenance process by notifying critical alarms or that a maintenance target has been reached. The possibility of transferring the time schedule simplifies the integration of the machine within the company's IT system. In the laundry of today, where textiles and laundry products are continuously evolving, thus requiring a fast adjustment of finishing line machines, Algitech meets the latest tendencies through new products: PT01-PLUS, a multi-folding machine for runners, cloth napkins and pillow cases; a towel folding machine with 4 automatic download stations and a new medium and large flatwork folding machine. The way the machines have been designed aims at meeting the requests from Algitech's clients who, thanks to their experience, have contributed to the creation of high quality, Made in Italy products.



ALGITECH s.r.l.
Via dell'Industria 1
64014 Martinsicuro TE
Tel.: +39 (0)861760653
Fax: +39 (0)861766420
info@algitech.it
www.algitech.it



L'innovazione dev'essere il pane quotidiano di un'azienda.

Un'azienda che pensa di essere arrivata a destinazione andrà incontro sicuramente all'inizio della sua fine.

Nel mondo odierno, dove riusciamo a comunicare a migliaia di chilometri di distanza in nano-secondi, bisogna sempre proporre qualcosa di nuovo al cliente, altrimenti corriamo il rischio di annoiarlo, di non stimolarlo con delle novità e, quindi, di conseguenza, facciamo perdere l'interesse per la nostra azienda. In Battistella B.G. è tempo di proseguire e allargare la gamma dei tavoli a freddo con sistema brevettato. Dopo aver presentato EVA a EXPOdetergo International 2018, è ora arrivato il turno di ASIA, la sorella minore.

ASIA è dotata della stessa tecnologia brevettata di vaporizzazione a freddo, ma con consumi e costi ridotti rispetto ad EVA, si tratta di un tavolo pensato per la piccola lavanderia/laboratorio, dove si deve fare i conti col consumo elettrico. Infatti ASIA assorbe meno di 5 kW, non male per un tavolo aspirante soffiante e vaporizzante.

Il secondo fiore all'occhiello della nostra gamma è l'incredibile evoluzione che abbiamo portato nella nostra cabina sanificatrice ad Ozono. Infatti ora è possibile effettuare un ciclo da 10 minuti con una resa pari ad un normale ciclo da 1 ora.



Innovation should be a company's bread and butter.

If a business believes it has already reached its destination, it will definitely face the beginning of an end.

Nowadays, as we can communicate over thousands of miles within nanoseconds, it is crucial to be able to always offer something new to the clients. Otherwise we risk to bore them, not stimulate them with new products and consequently, make them lose interest in our business.

At Battistella B.G. it is the time to continue and enlarge the range of the patented cold ironing tables. After presenting EVA at EXPOdetergo International 2018, it is now the turn of ASIA, its younger sister.

ASIA presents the same patented cold steam technology but the consumption and costs are reduced if compared to EVA. The table has been designed for small dry-cleaning shops/labs where the electricity consumption level is crucial. ASIA takes up less than 5 kWh, which is not a bad result for a blowing, vacuuming and steaming ironing table.

The second crown jewel of our product range is the incredible evolution of our ozone sanitizing cabin. It is now possible to set a 10-minute cycle and obtain the same results as after a 1-hour standard cycle.



BATTISTELLA B.G. s.r.l.
Via Bessica 219
36028 Rossano Veneto VI
Tel.: +39 0424549027
Fax: +39 0424549007
sales@battistellag.it
www.battistellag.it

CEA GROUP

CEA GROUP SRL con oltre 60 anni di storia nel settore, produce e progetta macchinari industriali per Lavanderia a Massa (MS) Italy. L'azienda, composta da Manager e Tecnici AGA unitamente ad uno Staff giovane e qualificato è un mix ideale di valori che non devono prescindere dal passato.

CEA GROUP introduce le nuove Lavacentrifughe ULTRA WASH 26-35-42-52 (KG) dotate del nuovo PLC ZERO PLUS con Touch Screen 7" a colori che consente all'operatore di configurare tutti i parametri attraverso un'intuitiva interfaccia grafica che dialoga anche da remoto.

Inoltre, la nuova peculiarità del sistema computerizzato ENERGY SAVING, particolarmente indicato negli impianti con più essiccatori, consente di ridurre considerevolmente i kW di contratto e di abbassare i costi di gestione, senza diminuire i tempi di asciugatura degli essiccatori.

Alta tecnologia e massima attenzione ai consumi, sono parole d'ordine nella manutenzione "PACK ASSISTANCE" che CEA GROUP propone in un nuovo e moderno concept con una formula che prevede l'abbonamento annuale. Un nuovo modo di gestire il rapporto tra il produttore/fornitore ed il cliente finale, preso per mano nella gestione dell'attività di Lavanderia.

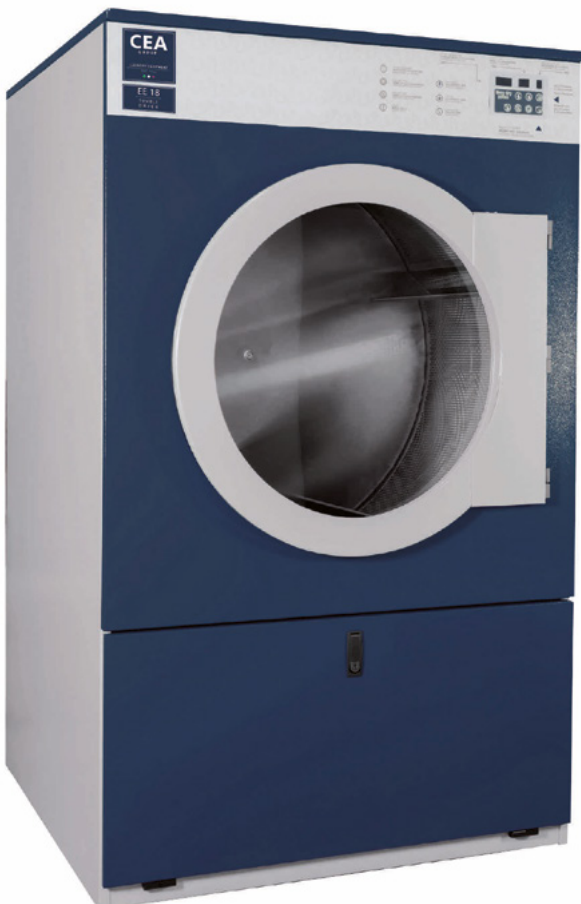


CEA GROUP SRL, based in Massa (MS), with more than 60 years of experience in the sector, produces and designs machines for industrial laundry. The company, composed of managers and technical staff AGA, together with young and qualified personnel constitute a perfect combination of values that never disregard the past.

CEA GROUP has introduced new washer extractors ULTRA WASH 26-35-42-52 (KG) equipped with the new PLC ZERO PLUS with a 7" color Touch Screen that allows the operators to set all the parameters thanks to an intuitive graphic interface, also from remote.

What is more, the new features of the computerized system called ENERGY SAVING, particularly indicated for multiple tumble dryers, allow to reduce the kWh provided by contract, and decrease the running costs without shortening the drying time of the machines.

Advanced technology and extreme attention to consumption levels are the key words of the maintenance service called "PACK ASSISTANCE" by CEA GROUP. This new and modern concept includes a yearly agreement formula which is a brand new way to manage the producer/supplier and final client relationships by guiding clients through laundry management activities.



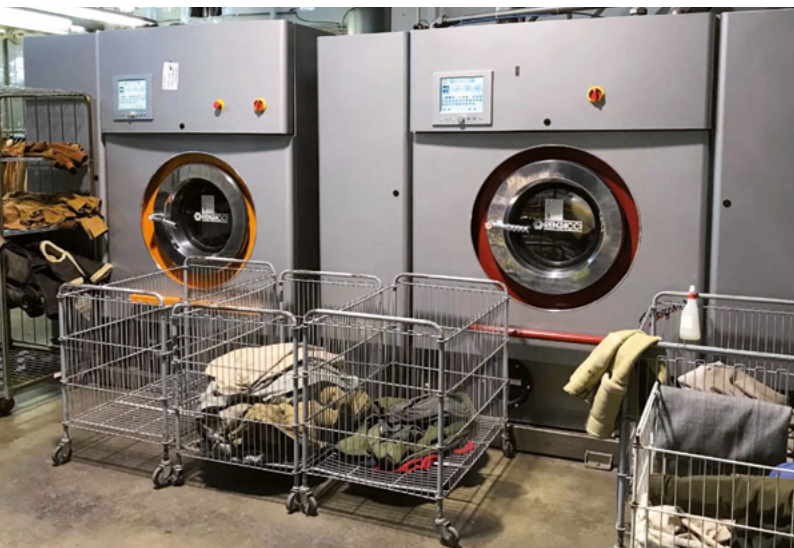
CEA GROUP s.r.l.
Via Oliveti 5
54100 MASSA MS
Tel. +39 0585282569
info@ceagroup.it
www.ceagroup.it

La DBG Service, di Sedriano, in provincia di Milano è un punto di riferimento per il lavaggio stiro e la pulizia. È in attività da quasi 20 anni e nel corso del tempo ha sviluppato competenze e tecnologie di altissimo livello, sia per il lavaggio che per lo stiro. Negli ultimi anni abbiamo brevettato una macchina pensata appositamente per il lavaggio di scarpe e borse ed accessori in genere presentata nel 2014 in occasione dell'EXPO detergo International 2014. Da allora, la macchina da noi brevettata, ha portato la nostra azienda alla ribalta, confermandoci definitivamente come azienda leader nel settore del lavaggio a secco ed acqua e della pulitura di ogni tipo di materiale. Nella gamma dei servizi di pulitura che offriamo ai nostri clienti Privati, tintorie ed aziende annoveriamo: lavaggi ecologici, sanificazione dei capi con l'utilizzo dell'ozono, pro-

aning machine. It was presented in 2014 at EXPOdetergo International 2014. Since then, the patented machine has been produced by some big, specialized manufacturers which has clearly led the business towards a spotlight confirming it has become, without doubt, a leading business in the dry-cleaning and washing sector including the cleaning of any type of material.

The range of cleaning services offered to the clients and companies includes: eco-washing, garments sanitizing with the use of ozone produced by DBG through electrolysis, curtains and awning cleaning, the cleaning of carpets, sofas and sofa covers, duvets, stuffed animals and pillows. DBG Service also treats garments that are a bit more difficult to clean, e.g. motorcycle suits, work uniforms, Barbour jackets, bags, shoes and accessories in general.

DBG identifies garments through the use of an IT management system developed specifically for them. The solution allows to identify an ideal cleaning method for every piece very precisely. Thanks to the recognized efficiency, DBG Service has become a reliable partner of restaurants, hotels, dry-cleaning shops and many other segments of clients.



dotto da noi con un processo di elettrolisi, pulitura di tende e tendoni da sole, tappeti, divani e copridivani, trapunte, pupazzi, cuscini, oltre a capi più difficili da trattare, come l'abbigliamento da moto, i capi da lavoro, Barbour, borse, scarpe e accessori in generale. Con un sistema gestionale appositamente studiato per noi identifichiamo i capi in maniera informatizzata e per ogni capo riusciamo a seguire tutte le fasi di lavorazione con la massima precisione. La nostra efficienza ci rende i partner ideali per ristoranti, alberghi, tintorie, e molte altre categorie di clienti.



DBG Service based in Sedriano near Milan is a reference point for garments cleaning, ironing and dry-cleaning. The business was founded 20 years ago and since then, it has developed an extremely high skill and advanced ironing and garments cleaning technology. Recently, DBG Service has designed and patented shoes, bags and accessories cle-

D.B.G. SERVICE 
Laboratorio
TINTORIA LAVANDERIA

D.B.G. SERVICE
Via San Massimo 94
20018 Sedriano MI
Tel. 0290.36.43.59
info@dbgservice.it
www.dbgservice.it

FIMAS

La continua attenzione verso le esigenze e tendenze del mercato, combinata alla forte tradizione di progettazione che l'ha sempre contraddistinta, grazie anche al supporto del Gruppo Macpi, ha consentito alla Fimas di produrre macchine ad alta tecnologia con uno sviluppo tecnico e commerciale costante nel tempo. I sistemi CAD adottati e l'ufficio progettazione sono l'espressione dell'alta qualità che l'azienda ha sempre ricercato come obiettivo primario. Qualità del prodotto e servizio al cliente i punti chiave della riuscita di questo progetto che continua oggi con entusiasmo ed energia degli uomini e con mezzi altamente sofisticati, impianti robotizzati perfezionati ed adeguati ai tempi per una sempre migliore gestione delle varie fasi di lavoro. Ne sono l'esempio il modello 2.0 del doppio manichino rotante pressato per camiceria modello 298 ed il manichino per capospalla modello 379. Macchine totalmente automatiche, dotate di programmatore touch screen con lingue impostabili, cicli di lavoro dedicati memorizzabili e movimentazione di lavoro totalmente automatica.

The continuous attention to the needs and tendencies of the market combined with a strong tradition of machines design have always been the characteristic features of this business. Supported by the Macpi Group, Fimas produces highly technological machines through the constantly present technical and commercial development. The CAD systems that the business uses and their modern design department



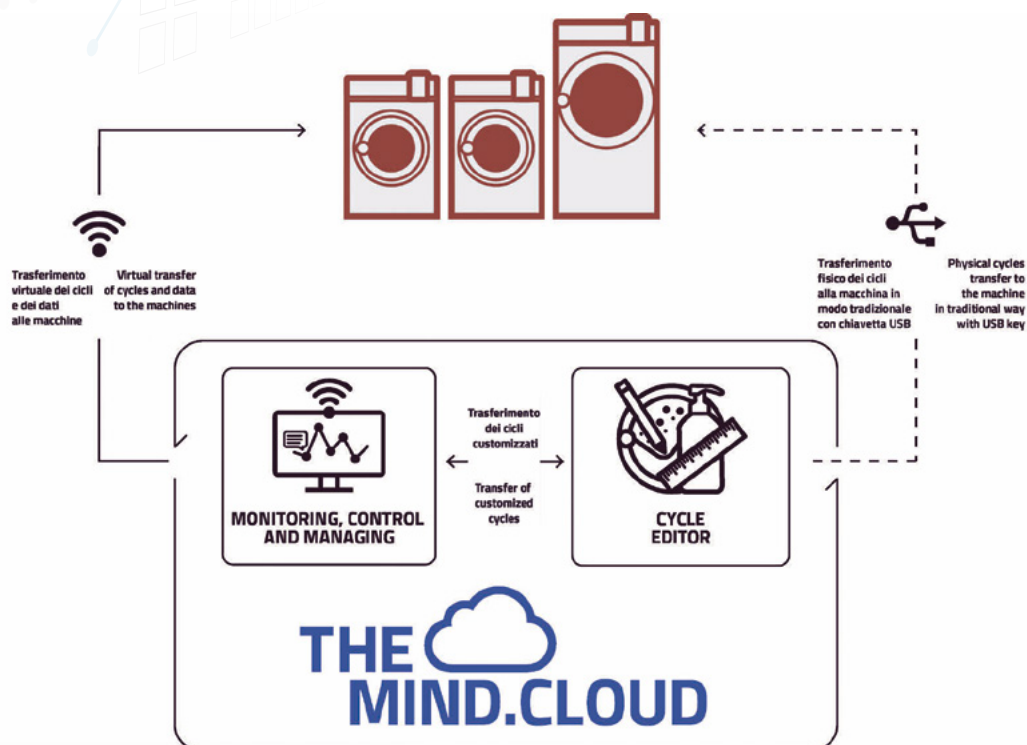
both translate to the high quality that the company has always perceived as their primary goal.

Product quality and client service are the main key points for the success of this project that has been developed thanks to the enthusiasm and energy of the people working on it applying highly sophisticated tools, automated and improved systems aligned with the modern times for a better management of every work stage.

Models 2.0 prove the above with a double pressing rotating shirt finisher 298 and the outerwear finisher 379. The machines are fully automated, equipped with a touch screen programming panel with language settings, dedicated work cycles that can be saved, and a completely automated work handling.



FIMAS s.r.l.
Corso Genova 252
27029 Vigevano PV
Tel.: +39 0381346616
Fax: +39 0381344117
info@macpi.com
www.fimassrl.it



La soluzione completa ed intelligente a misura di business

Per Grandimpianti l'innovazione è questione di sinergie. La volontà di creare un sistema versatile, innovativo, semplice da usare – in una parola smart – ci ha spinti a lavorare su più fronti dando vita ad un vero e proprio ecosistema intelligente e sinergico formato da apparecchiature efficienti ed affidabili, un sistema di controllo – Wavy – intuitivo e multilivello e TheMind, una piattaforma Cloud che porta le potenzialità dell'IOT nel mondo della lavanderia. Una combinazione vincente capace di rispondere alle diverse esigenze della clientela: dal gestore che ora può controllare da remoto il funzionamento delle proprie macchine modificandone i parametri in ogni momento, al rivenditore che, oltre ad un'assistenza puntuale e precisa, può addirittura proporre il servizio di noleggio; sino all'utilizzatore finale che, a seconda del proprio livello di

conoscenza ed esperienza, può accedere a diverse funzionalità, grazie ad un approccio gerarchico e step-by-step.

A smart, complete and business oriented solution

Innovation, for Grandimpianti, is a question of synergies. The willingness to create a versatile, innovative and user friendly system – smart, in one word – had pushed us to work on multiple paths which resulted in the design of a real, smart and synergistic ecosystem formed by efficient and reliable equipment: a control system called Wavy, intuitive and multi-level, and TheMind, a Cloud platform that takes the potential of the IOT to the laundry world. A winning combination, able to meet various needs of the clients: starting from a laundry manager who can now control the machines remotely and modify their parameters at any time to the distributor who, apart from a timely and accurate assistance, can actually offer rental services as well. Finally, the final users, depending on their level of expertise, can access diverse functionalities thanks to a bottom-up, step by step approach.



GRANDIMPIANTI I.L.E.
ALIGROUP s.r.l.
Via Masiere 211/c
32037 Sospirolo BL
info@grandimpianti.com
www.grandimpianti.com

iLSA progetta e costruisce macchine per il lavaggio a secco fin dal 1978 ed è da sempre un'azienda 'marketing oriented' con una notevole propensione allo sviluppo di nuove soluzioni tecniche. Oltre all'ampia gamma di macchine con capacità e configurazioni adeguate a tutte le esigenze, iLSA ha messo sul mercato un prodotto unico e vincente come iPURA.

Il sistema di lavaggio utilizzato su iPURA è brevettato e rappresenta, senza ombra di dubbio, la più grande innovazione di sempre per l'industria.

Il processo di lavaggio avviene senza immersione e senza centrifugazione del carico grazie alla tecnica di iniezione denominata "Jet Clean". È così possibile pulire efficacemente e in modo delicato, capi di abbigliamento gommati, resinati, spalmati e capi con applicazioni tecniche varie.

Con una piccola quantità di solvente viene garantito un servizio di pulitura completo, una finitura ottimale ed una elevata economia di funzionamento.

Con 2000 installazioni in tutto il mondo, iPURA rappresenta un punto di riferimento per la manutenzione tessile.

Se sei stanco, nervoso e di cattivo umore a causa di tanti piccoli e grandi problemi che quotidianamente devi affrontare nella tua lavanderia, è il momento di pensare a iPURA.



iLSA has designed and manufactured dry-cleaning machines

since 1978. The business has always been marketing oriented with a significant focus on the development of new technical solutions.

Together with a wide range of numerous machines with the configuration possibilities and capacities suitable for all types of needs and requests, iLSA has introduced iPURA, a unique and winning product on the market.

iPURA washing system has been patented. It undoubtedly represents the biggest innovation for the entire industry ever. The cleaning process is carried out without the immersion nor the centrifugation of the load thanks to an injection technique called "Jet Clean". This way, it is possible to clean efficiently and delicately waterproof garments, resinated or coated garments, and garments with applications through various techniques.

A small quantity of solvent guarantees a complete cleaning service, optimal finishing and high operational economy.

With 2000 installations all over the world, iPURA represents a reference point for the textile care sector.

If you are tired, upset and in a bad mood because of many small and big problems at your dry-cleaning business, it is time to start thinking about iPURA.



ILSA s.p.a.
Via Cirillo Bassi 1
40015 San Vincenzo di Galliera BO
Tel.: +39 051815154
Fax: +39 051812697
info@ilsa.it
www.ilsa.it

Attenti a quei due!

Uno è Marco Gastaldi, quinta generazione dell'Industria tessile Gastaldi. L'altro è Mario Prandina, in arte Plinio Il Giovane, fondatore, titolare, e testimonial ironico di una realtà affermata nella produzione di mobili artigianali.

Cosa accomuna queste due realtà? Certamente l'amore e la passione per il proprio lavoro, palcoscenico quotidiano attraverso cui inviare messaggi e diffondere ideali in tutto il mondo. In Gastaldi, un nuovo team dedicato alla ricerca di nuove tecnologie per il finissaggio con prodotti chimici a bassissimo impatto ambientale, sta partecipando attivamente al progetto "Green water", promosso dal Centro Tessile Serico e legato alle problematiche dei Microinquinanti (MIE).

Plinio il Giovane mantiene il suo impegno verso la natura attraverso l'impiego di legname proveniente esclusivamente da attività di disboscamento controllato e con finiture a base di olio di lino cotto con pigmenti di origine 100% naturale. Concetti come l'ecologia, la sostenibilità, la salvaguardia di antichi mestieri, accomunano strettamente queste due realtà, oggi pronte ad unire cuore, testa e mani, offrendo al mondo dell'hospitality un pacchetto unico e completo.

Watch out for those two!

One of them is Marco Gastaldi, the fifth generation of the Industria Tessile Gastaldi.

The other one is Mario Prandina, aka Plinio Il Giovane, a founder, owner, and an ironic indorsement of an established handcrafted furniture production business.



What do these two realities have in common? Certainly, the love and passion for their work, a stage from which daily messages and ideals are sent throughout the world.

At Gastaldi, a new team dedicated to the research on new technologies for chemical products finishing, that aims at very low environmental impact, is actively participating in the project "Green water" promoted by the Silk Textile Centre and linked to the problems of Micropollutants (MIE).

Plinio il Giovane maintains his commitment to nature protection through the use of wood deriving from controlled deforestation activities exclusively and through finishes based on cooked linseed oil with 100% natural origin pigments.

The concepts like ecology, sustainability and the safeguarding of ancient crafts are closely linked by these two business realities, now ready to unite heart, head and hands and offer the world of hospitality a unique and complete package.



GASTALDI
FABBRICA DI TELE E TOVAGLIERIE
DAL 1896

**INDUSTRIA TESSILE
GASTALDI & C. s.p.a.**

Via Roma 10
22046 Merone CO
Tel.: +39 031650053 Fax: +39 031650257
commerciale@itgastaldi.com
www.itgastaldi.com

KANNEGIESSER



Il termine meraviglia è per definizione legato ad un fatto o un oggetto esaltato dal fascino dell'eccezionale e dell'inatteso e non si potrebbe trovare definizione migliore per l'introduttore EMR. In effetti anche per noi della Kannegiesser è stata una sorpresa la grande capacità produttiva per operatore rilevata. Il nuovo introduttore si distingue per due caratteristiche fondamentali: il mini-buffer di stoccaggio disponibile per ciascuna stazione di alimentazione e il sistema di pinzatura dei capi con asservimento automatico. Il primo consente il mantenimento della capacità produttiva anche in presenza di cambio carrelli o cambio cliente mentre il secondo è un sistema innovativo che facilita le operazioni di pinzatura riducendo i carichi di lavoro e incrementando la capacità di carico di circa il 35% rispetto agli introduttori tradizionali. Il sistema di introduzione è inoltre poco più grande di un introduttore normale e richiede solo 2 giorni di installazione. Le pinze di allargamento senza membrane sono in grado di lavorare con tutte le tipologie di tessuti, inserite in un contesto affidabile, semplice e performante.

The term "wonder" is, by definition, linked to a fact or an object praised due to their exceptional and unexpected charm, and we could not find a better definition for the EMR feeding machine. Actually, also us, the Kannegiesser personnel were quite surprised when its productive capacity per operator was measured and revealed. The new feeder distinguishes itself by two main characteristic features: a mini storage buffer available for each feeding station and an automated linen clamping system. The first one allows to keep the productive capacity also during the change of containers or the



change of clients while the second one is an innovative system that makes the clamping operations easier by reducing the workloads and increasing the loading capacity by about 35% if compared to traditional feeders. What is more, the feeding system is just a little bigger than a traditional feeder, and it only takes 2 days to install. The spreading clamps without membranes work with all types of fabrics which contributes to the creation of a simple, reliable and highly performing work context.

KANNEGIESSER ITALIA s.r.l.
Via del Lavoro 14
20090 Opera Mi
Tel.: +39 0257606000
Fax: +39 0257604933
info@kannegiesser.it
www.kannegiesser.it

Kannegiesser
ITALIA



L'azienda tedesca Kreussler è stata fondata nel 1912.

Da sempre a conduzione familiare è attualmente composta da due divisioni: Pharma e Textile Care.

L'azienda è specialista dei trattamenti di tessuti e, in particolare nel lavaggio di dispositivi di protezione individuale, ha sviluppato Derval Protect, che attraverso la combinazione di tensioattivi modificati e speciali polimeri, permette di rimuovere le macchie idrofobiche, come oli minerali, siliconi e pigmenti già a basse temperature, (40 – 60 °C), mentre il livello alcalino basso mantiene le strisce catarifrangenti perfette. In combinazione con Derval Rent, le macchie d'olio e di grasso sugli abiti da lavoro vengono rimosse ma anche la protezione dei colori brillanti e del materiale catarifrangente è garantita.

I detersivi di alta qualità, fortemente concentrati e i prodotti ausiliari per il lavaggio non contengono fosfati, borati o perborati, ne APEO, EDTA o NTA. Un sistema sofisticato di trattamento delle acque di scarico, l'utilizzo di pannelli solari insieme a scambiatori di calore costituiscono la filosofia aziendale dell'impresa eco compatibile.

Qualità e consapevolezza della protezione ambientale sono stati confermati dalle certificazioni EN ISO 9001:2015 e DIN EN ISO 14001. Kreussler è anche associata alla German Chemical Industry Association VCI e segue le linee guida per le iniziative della cura responsabile (Responsible Care).

L'azienda è presente nei mercati internazionali e ha cinque sedi in: USA, Inghilterra, Francia, Italia e Svezia e offre servizi tecnici in molti paesi. La produzione, invece, avviene esclusivamente a Wiesbaden in Germania dove si trova anche il dipartimento interno R&D.



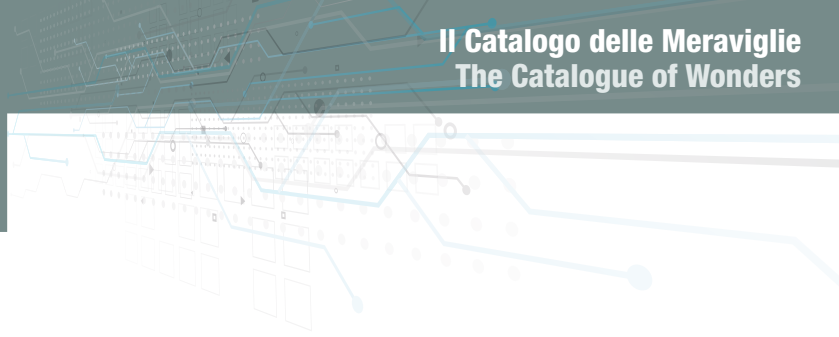
Founded in 1912, Kreussler, a German textile care specialist, is a family business with two divisions: Pharma and Textile Care. The business developed Derval Protect for PPE textiles washing: a balanced combination of specially adapted surfactants and equally special polymers that allows the removal of very hydrophobic stains like mineral or silicone oils and pigments at the very low temperature of 40 – 60 °C, while its low alkalinity keeps the precious reflective stripes in excellent shape. The extremely concentrated Derval Protect also prevents the removed soil particles from redeposition on the fabric in the washer and builds up a protective layer, reducing future staining. In combination with its perfect partner Derval Rent, oil, fat and pigment stains on PPE don't stand a chance, while the bright colours and the reflection materials are safely protected.

Kreussler's high-quality, highly concentrated detergents and washing auxiliaries do not contain phosphates, borates or perborates, APEO, EDTA or NTA. A sophisticated wastewater treatment system and the use of solar panels and heat exchangers for energy supply are part of the company's sustainability concept. Quality and environmental awareness are confirmed by the certification under EN ISO 9001:2015 and DIN EN ISO 14001. Among others, Kreussler is a member of the German Chemical industry Association VCI and follows the guidelines of the Responsible Care initiative. As an internationally oriented enterprise, Kreussler has five subsidiary offices in the USA, UK, France, Italy, and Sweden, as well as technical field services in many other countries. Production is exclusively at the corporate headquarters in Wiesbaden where the in-house R&D department is located.



**CHEMISCHE FABRIK
KREUSSLER & CO. gmbh**
Rheingastr. 87-93
D - 65082 Wiesbaden
Tel: +49 (0)611-92 71-0
www.kreussler-chemie.com

MONTANARI



La Montanari Engineering da sempre impegnata nell'ottimizzazione dei processi e nell'incremento della produttività all'interno delle lavanderie industriali, nell'ottica di un continuo miglioramento della qualità dei propri sistemi, ha appena lanciato sul mercato il nuovo nastro "CELERI 3D" (brevettato) che permette, in particolare, la velocizzazione e la movimentazione della biancheria lungo la linea di confezionamento all'uscita dalle linee di stiro.

Il nuovo nastro trasportatore permette lo smistamento della biancheria in tre direzioni, mediante traslazione, senza rotazione del pacco, aumentando quindi la velocità e riducendo sensibilmente gli ingombri in funzione del fatto che i pacchi possono essere smistati in tre direzioni con l'eliminazione degli spintori in corrispondenza dei punti di smistamento.

Inoltre questo tipo di movimentazione, fa sì che la biancheria transiti fluidamente lungo tutta la linea senza pause ogni qualvolta venga accumulata nella relativa baia di destinazione, determinando così, una riduzione delle criticità sia meccaniche che di sicurezza degli operatori correlate ai nastri di vecchia generazione.

La caratteristica principale di questo nuovo prodotto, è insito nel tappeto, realizzato in una particolare trama a sfere, opportunamente calibrate in funzione della tipologia di biancheria da trasportare.

Lo smistamento della biancheria nelle relative baie, viene gestito tramite interfaccia software/plc in funzione della logica di funzionamento e delle specifiche necessità dei clienti. Tale nastro può essere utilizzato in diverse configurazioni anche "multi layer" cioè nastri sovrapposti l'uno all'altro.

Montanari Engineering has always been focused on the optimization of processes and the increase of the productivity in industrial



laundries. In view of the continuous improvement in systems quality, the business has just launched "CELERI 3D", a new, patented conveyor. It aims at the acceleration of linen handling processes along the finishing line at the exit from ironing stations.

The new conveyor allows to sort the linen into three directions by shifting the batch without rotating it, which increases the velocity and significantly reduces holdbacks as batches are divided into three different directions and the sorting push devices can be eliminated.

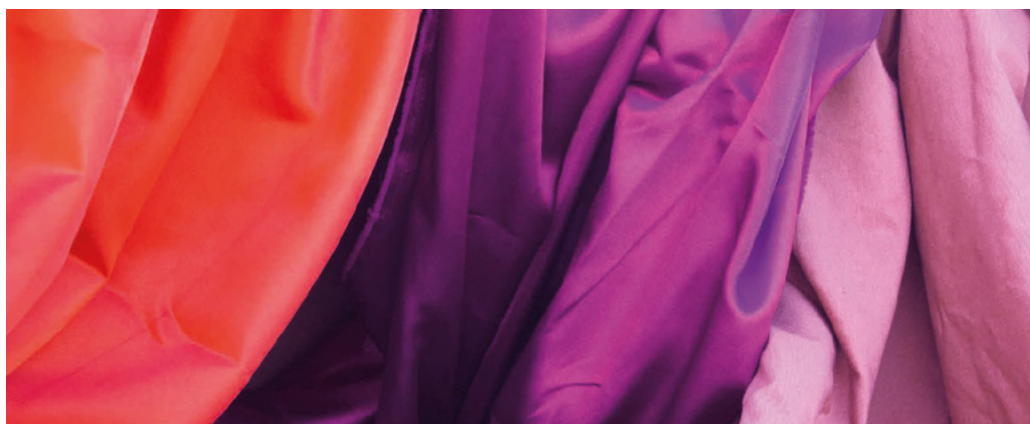
What is more, this type of linen handling contributes to a smooth linen transport in the laundry along the entire line without any stops every time it accumulates at the point of its destination. The solution determines a reduction in both the critical mechanical issues and the safety of operators linked to the old-generation conveyors.

The main characteristic features of this new product concern the design of the belt. The spherical pattern of the belt has been specially calibrated according to the type of linen to transport.

Linen sorting into the relative areas is handled through a software/plc interface following the functions and clients' specific necessities. The belt can be used in various configurations including the "multi-layer" overlapping belts.

**MONTANARI ENGINEERING
CONSTRUCTION s.r.l.**
Via Emilia Ovest 1123
41123 Modena MO
Tel.: +39 059330127 Fax: +39 059826725
info@montanarisrl.it
www.montanariengineering.com





Yanus System: il nuovo sistema di candeggio della biancheria

Montega® ha mantenuto, nel corso degli anni, una ricerca sempre al passo con i tempi. Nell'ultimo anno però è andata oltre, anticipando i tempi con un sistema innovativo: Yanus System, il nuovo sistema di candeggio della biancheria.

Yanus System è un sistema volto a sostituire definitivamente l'utilizzo di candeggianti a base di cloro che, per questioni di ambiente e di instabilità, comportano non pochi problemi alle lavanderie. Utilizzando questo sistema innovativo non ci saranno più problemi di questo genere.

Yanus System è un sistema di prelavaggio che non ha bisogno di neutralizzazione, non è composto da prodotti instabili, non comporta danni all'ambiente e danni ai tessuti e, cosa importantissima, può essere usato sui colorati senza comportare una decolorazione, poiché è selettivo sulle macchie. Yanus System è una novità di Montega® che porta una completezza nei prodotti Green per Lavanderia.

Yanus System: a new linen bleaching system

Over years and in step with the times, Montega® has been focused on research. Last year however, the business leaped ahead of time presenting their innovative system: Yanus, a new linen bleaching system.

Yanus System has been designed to permanently replace the use of bleach based on chlorine that, because of the environmental and instability issues, has turned out to be quite

problematic for laundries and dry-cleaners. By using this innovative system, any issue of this type can be avoided.

Yanus System is a pre-wash system that does not need neutralization. It is not composed of unstable products, it does not damage the environment nor the textiles and most importantly, it can be used on colored garments without decoloring them as it is selective on stains.

Yanus System is the new product by Montega® that completes the Green product range for laundries.



MONTEGA s.r.l.
Via Larga 66
47843 Misano Adriatico RN
Tel.: +39 0541616708
Fax: +39 0541612443
commerciale@montegauno.com
www.montegauno.com

PONY

L'INNOVAZIONE rappresenta la base di tutta la filosofia PONY

al servizio del cliente. Il fiore all'occhiello della gamma PONY 2019 è la "Tecnologia Touch", che permette al cliente di controllare, gestire, modificare la sua produzione da qualsiasi luogo ed in qualsiasi momento; viene montata sull'intera gamma dei manichini stiracamicie di ultima generazione PONY. È costituita da una interfaccia da 4,2 o 7 pollici con grafica a colori, disponibile in 5 lingue e dallo stile intuitivo che la rendono fruibile da qualsiasi operatore.

La tecnologia TOUCH permette:

- gestione completa dei cicli di stiratura: un menù rapido consente di selezionare i programmi preimpostati o di personalizzare i cicli regolandone tempi di vaporizzazione, soffiaggio e aspirazione;
- la programmazione avanzata: grazie alla profilazione utente, ogni operatore della macchina potrà monitorare la propria produttività in tempo reale verificandola puntualmente con i parametri pre-impostati;
- la diagnostica e TEST MODE: potente strumento di diagnostica che consente di individuare possibili malfunzionamenti della macchina, localizzare il problema e permettere un intervento mirato del tecnico;
- accesso da remoto via web: con un semplice cavo ethernet o una connessione wireless, è possibile collegare le macchine alla rete della lavanderia e monitorarne l'utilizzo da remoto.

Oggi con la PONY technology è possibile personalizzare il software, avere dati di produttività delle macchine e dei vari operatori in tempo reale, disporre di statistiche, analisi di funzionamento e test. Tutto sempre a disposizione del cliente, in qualunque momento e ovunque egli si trovi.

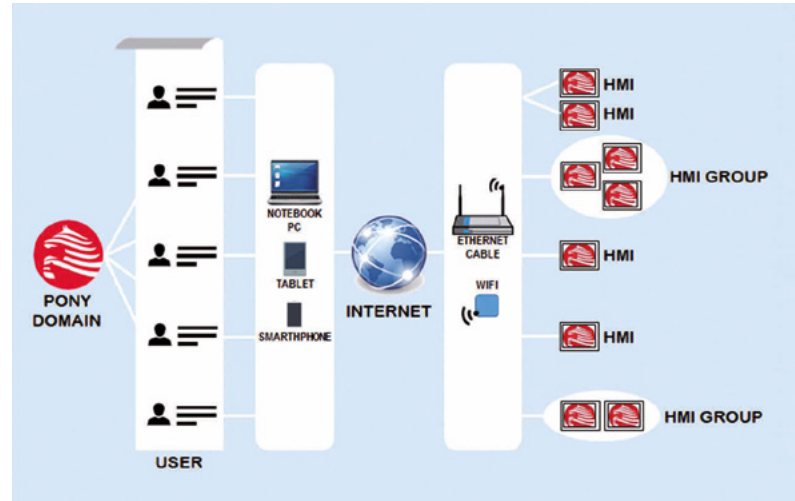
Tutto ciò rappresenta la filosofia PONY FINISHING FIRST al servizio del cliente.

INNOVATION represents the base of the entire PONY's philosophy

at the service of the clients. The crown jewel of PONY 2019 range is the "Touch Technology". It allows the clients to control, manage and modify the production from any place and at any time; it is installed in the entire range of PONY's last generation shirt finishers and it is constituted by 4.2 or 7 inches colored interface. Available in 5 languages, its intuitive style makes it user-friendly for every operator.

TOUCH technology allows to:

- Completely manage ironing cycles: a quick menu allows to select pre-set programs or to customize the cycles by regulating the steaming, blowing and vacuuming time;
- Advanced programming: thanks to the user's profile settings, every operator of the machine will be able to monitor



their own productivity in real time checking it timely through the pre-set parameters;

- Troubleshooting and TEST MODE: a powerful troubleshooting tool that allows to identify possible malfunctioning of the machine, localize the problem and allow for a targeted intervention by technical staff;
- Remote access via web: it is possible to connect the machines to a laundry's network and monitor their use and functioning remotely through a simple ethernet cable or a wireless connection.

Today, thanks to PONY technology it is possible to customize the software, obtain the machines' and operators' productivity data in real time, look at the statistics, function analysis and testing. All that is always available to clients at anytime and anyplace as it represents PONY FINISHING FIRST philosophy at the service of the clients.



PONY s.p.a.
Via Giuseppe Di Vittorio 8
20065 Inzago MI
Tel.: +39 029549901
Fax: +39 029547557
marketing@ponyitaly.com
www.ponyitaly.com



La Renzacci ha scelto due pilastri principali su cui poggia attualmente l'innovazione dei suoi prodotti:

1) Biolavatrici a secco a Natural Solvents, per un lavaggio naturale che oltre ad un pulito di altissima qualità offre anche benessere; dato da tecniche di lavaggio biocompatibili ed ipoallergeniche.

A queste esigenze risponde l'ultima generazione di macchine della serie EXCELLENCE 2.0, (disponibili in modelli da 15 a 90 Kg di capacità), studiate per lavorare al meglio con solventi come ad esempio SENSENE®, INTENSE®, SOLVON K4®, GREEN EARTH®, HIGLO® ETC...

A questa si aggiunge l'avanzata serie NEBULA 2.0, la biolavatrice a secco che utilizza "COMBICLEAN" System, l'esclusivo sistema a tecniche di lavaggio multicominate, unico perché per la prima volta fa scegliere al cliente; tra molte alternative disponibili; la combinazione migliore di azione dinamica di lavaggio del solvente sulle fibre in relazione al tipo di capo trattato.

2) Il nuovo sistema OCEANO che supera il wet cleaning perché introduce delle tecniche innovative il cui scopo non è quello sbagliato di sostituire il lavaggio a secco, bensì di proporre delle metodiche altamente efficaci di lavaggio in acqua che utilizzano solo lavatrici e prodotti chimici professionali.

OCEANO utilizza l'avanzato sistema TECHSTREAM, che ottimizza il fattore di carico d'acqua, minimizza lo sbattimento meccanico massimizzando l'azione idrocinetica di lavaggio e delle proprietà dei prodotti.

Oceano inoltre offre cicli di lavaggio con tempi estremamente ridotti, riduzione consumi acqua tra il 45% ed il 60% circa e riduzione consumi di energia tra il 20% ed il 40%.

The innovation capacity of the Renzacci company is based on two main pillars:

1) Bio dry-cleaning machines that use Natural Solvents for Natural Cleaning, which in addition to providing very high-quality cleaning



results are also offering wellness thanks to the hypoallergenic and bio compatible cleaning techniques used.

The requirements are met by the last generation machines, EXCELLENCE 2.0 (available models from 15 to 90 kg. of loading capacity), also studied to work best with solvents like SENSENE®, INTENSE®, SOLVON K4®, GREEN EARTH®, HIGLO® ETC...

The range includes the advanced NEBULA 2.0 range, the first bio dry-cleaning machine featuring the "COMBICLEAN" System, an exclusive system with the multi-combination of washing techniques. The system is unique because, for the first time, the customer can choose, among the many alternatives available, the best combination of wash dynamic action of the solvent according to the type of garment to be treated.

2) The new OCEANO SYSTEM that goes beyond the wet cleaning because it introduces innovative techniques that do not really aim at replacing dry cleaning, which would be wrong, but instead, they offer highly effective methods to perform washing cycles by using only professional machines and chemical products.

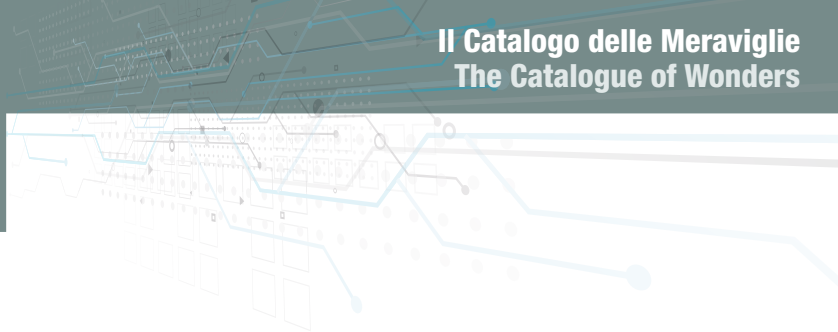
OCEANO uses an innovative TECHSTREAM system which optimizes the water loading factor, minimizes the mechanical banging and maximizes the hydrokinetic washing action and the properties of the products.

Moreover, OCEANO offers extremely reduced wash cycle times, the reduction of water consumption between 45% and 60% and the reduction of energy consumption between 20% and 40%.



RENZACCI s.p.a.
Via Rodolfo Morandi 13
06012 Città di Castello PG
Tel.: +39 075862961
Fax: +39 0758559020
renzacci@renzacci.it
www.renzacci.it

SURFCHIMICA



Fin dall'inizio della sua attività, Surfchimica è stata un'azienda che si è posta l'obiettivo dell'innovazione al servizio del cliente. Oggi questa volontà si rispecchia in due linee di prodotti: AQUAFACITOR® e NAT.

AQUAFACITOR® è un sistema di prodotti per wetcleaning ideato con lo scopo di ottimizzare e ridurre al minimo i consumi di acqua ed energia. Questa gamma di prodotti, in sinergia con i relativi programmi di lavaggio, consente di lavare in tutta sicurezza anche i capi più delicati garantendo performance di alto livello.

I prodotti della linea NAT rispondono alle attuali esigenze di ecosostenibilità essendo formulati sulla base di materie prime di origine vegetale e con un contenuto di tensioattivi tali che gli stessi non siano considerati pericolosi in accordo con il Regolamento CE 1272/2008 (CLP). Non è pertanto prevista, in base a quanto stabilito dagli art. 31 e 32 del regolamento REACH la redazione della scheda di sicurezza. La loro completa biodegradabilità e la mancanza di componenti in grado di scatenare allergie, consentono di lavorare in tutta sicurezza ottenendo sorprendenti risultati di pulizia dei capi anche in acqua fredda con costi di gestione competitivi.

Since the beginning of its activity, Surfchimica has set the goal of innovation at the customer's service. Today, this objective is reflected by two product lines: AQUAFACITOR® and NAT. AQUAFACITOR® is a system of wet cleaning products designed to optimize and minimize water and energy consumption. This range of products, in synergy with the relative washing programs, allows to safely wash even the most delicate garments while guaranteeing high-level performance. The products of the NAT line meet the current needs of eco-sustainability as they have been formulated on the ba-



sis of plant origin raw materials. Moreover, the product's content of surfactants makes it be considered not dangerous in accordance with EC Regulation 1272/2008 (CLP). Therefore, the safety data sheet is not provided, based on what has been established by the art. 31 and 32 of the REACH regulation.

The complete biodegradability of the products and the lack of components capable of triggering allergies allow to work in complete safety obtaining surprising garments cleaning results, even in cold water, and competitive running costs.



SURFCHIMICA s.r.l.
Via Milano 6/6
20068 Peschiera Borromeo MI
Tel.: +39 0255308374
Fax: +39 0284170552
sales@surfchimica.it
www.surfchimica.it



made of any type of fabrics while keeping the quality and volumes constant. Pantastar can completely finish a pair of pants with a crease through a single loading movement on a single machine operated by just one person. Velvet and spandex are not an obstacle: the “velvet” function prevents from leaving signs on the fabric while “spandex” helps avoid deformations. The cuff clamping system also allows to finish a three-quarter length trousers or pairs with a split on the side. The intuitive graphic interface makes the machine easy to use. The presence of the integrated troubleshooting software makes it quick to identify possible malfunctioning. What is more, Pantastar has been provided with solutions that make the work of those who operate with wet cleaning easier.

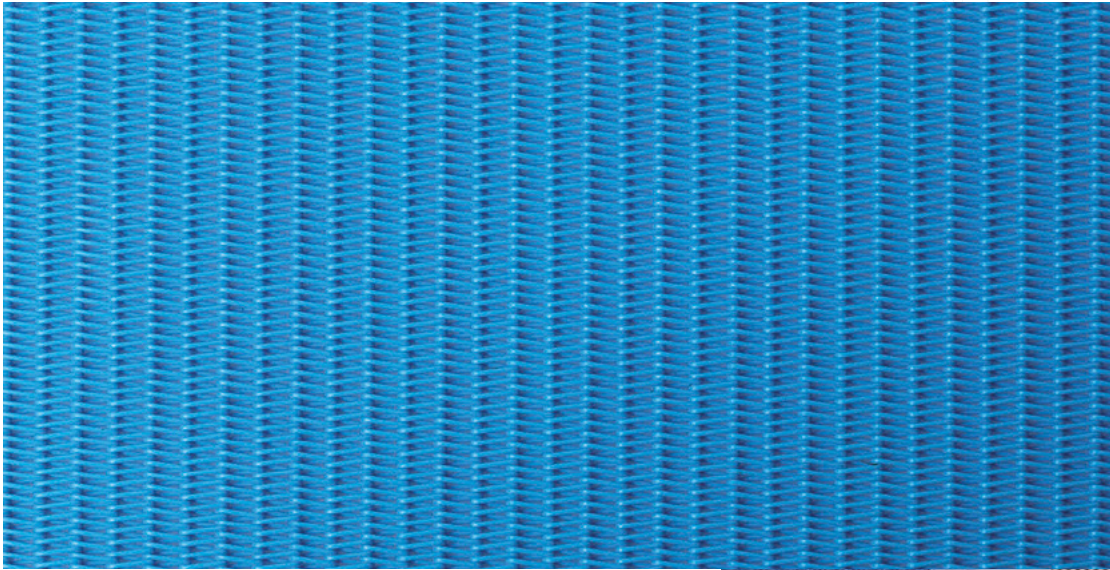
Trevil, è un'azienda da sempre orientata all'innovazione e al miglioramento dei suoi prodotti. La ricerca dell'azienda mira a garantire bassi costi di esercizio e semplicità d'uso in una costante tensione al miglioramento delle prestazioni. Pantastar è il fiore all'occhiello della gamma Trevil. È l'unica macchina presente sul mercato capace di stirare automaticamente i pantaloni con la piega senza bisogno di ricorrere ad una pressa. Operatori non specializzati possono con facilità stirare pantaloni di ogni taglio e tessuto mantenendo qualità e volumi costanti nel tempo. Pantastar stira completamente i pantaloni con piega con un solo piazzamento del capo, una sola macchina, un solo operatore. Velluto ed elasticizzati non sono un ostacolo: la funzione “velluto” previene le marcature sul diritto della stoffa mentre la funzione “elasticizzati” evita la deformazione dei tessuti. Il sistema di pinzatura delle gambe permette di stirare anche pantaloni a tre quarti o con spacco laterale. L'interfaccia grafica di immediata comprensione facilita l'uso della macchina. La presenza di un software di diagnostica integrato rende veloce la ricerca guasti. Pantastar è inoltre dotato di accorgimenti che facilitano il lavoro a chi opera con wetcleaning.

Trevil has always been oriented towards innovation and the development of products. The company's research aims at guaranteeing low operational costs and the simplicity of use with the constant focus on performance increase. Pantastar is the crown jewel of Trevil's product range. It is the only machine on the market able to automatically iron a pair of pants with a crease without using a press. Non-specialized operators can easily finish any type of pants



TREVIL s.r.l.
Via Niccolò Copernico 1
20060 Pozzo D'Adda MI
Tel.: +39 029093141
info@trevil.com
www.trevil.com

VALMET



Prima conosciuta come Fanafel Laundry products, Valmet

fornisce tessuti tecnici di alta qualità e accessori per le macchine di lavanderie tra i quali rivestimenti per i rulli di finissaggio e nastri per le presse, nastri per piegatrici e introduttori e gli accessori per la manutenzione di mangani e calandre. Di seguito il dettaglio del nastro trasportatore spiralato di alta permeabilità per la pressa della lavacontinua: il nastro trasportatore per le presse è fatto di poliestere al 100% al fine di portare la biancheria umida dalla lavacontinua fino alla fase di pressatura. Il nastro è fornito con bordi rinforzati con la colla, evitando la zona di cucitura, il tessuto spiralato del nastro è resistente e stabile e tutta la sua superficie è omogenea grazie al mono filamento.

Caratteristiche:

- Tessuto spiralato fatto di poliestere al 100%, mono filatura, fissaggio al caldo, 1350gr/m².

- Larghezza standard: 1,00 m & 1,08 m

Valmet ha sviluppato i miglioramenti della mono filatura con maggiori vantaggi d'utilizzo:

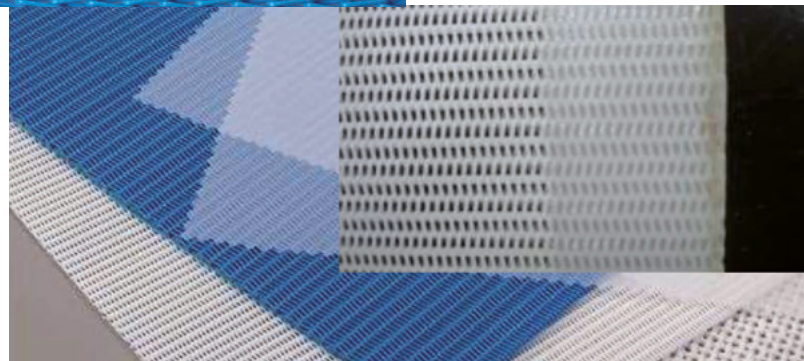
- il diametro della mono filatura è \varnothing 0,7 mm invece di \varnothing 0,6 mm
- è più resistente alla rottura, pressione e spostamenti
- permeabilità migliorata
- non trattiene lo sporco.

Earlier known as Fanafel Laundry products, Valmet supplies

high quality technical textiles and accessories for the laundry machinery such as ironer roll and press clothing; feeder and folder belting; ironer maintenance accessories.

The main characteristics of Valmet's high permeability spiral transport belt for the press of the tunnel washer:

- 100% Polyester belt to transport the wet work from the



batch washer through the pressing cycle at the end of the CBW is supplied with glued edges, seal and open ended to join in situ. The spiral belt fabric is resistant and stable. Its entire surface is homogeneous thanks to the mono-filament yarn.

- Spiral fabric, 100% Polyester, mono filament yarn, heat-set, 1350gr/m².

- Standard width: 1,00 m & 1,08 m

Valmet has improved the mono-filament yarn obtaining the following advantages:

- diameter of the mono-filament yarn is \varnothing 0,7 mm in stead of \varnothing 0,6 mm
- stronger and more resistant to stress, sliding and breaking
- better permeability
- permanent pitch release properties.



VALMET LDA (EX FANAFEL)
Apartado 9
P 3880-705 Ovar Portugal
Tel.: +35 1256579526
Fax: + 351 256581916
paula.ribeiro@valmet.com
www.valmet.com



IMESA E DEMA, UNA JOINT VENTURE ALL'INSEGNA DELL'INNOVAZIONE E DELLA QUALITÀ

L'11 luglio 2019 a Cessalto presso la sede di IMESA si è svolto un irruviale confronto, tra Marzio Nava Direttore di Detergo, Andrea Chiecchi Direttore vendite di Imesa, Salvatore De Marco responsabile commerciale della DEMA e Carlo Miotto responsabile di Imesa. Il dialogo che ne è scaturito fornisce spunti interessanti di riflessione sulla rivisitazione dell'organizzazione aziendale che Imesa sta affrontando, in ogni ambito aziendale, sulla feconda partnership commerciale tra IMESA e DEMA e in generale sul mercato della manutenzione tessile italiano ed estero. Il dialogo lo proponiamo nella formula inusuale e diretta dell'intervista/blog. L'idea è quella di fornire in modo telegrafico informazioni sull'attività, sui nuovi progetti e sui nuovi prodotti

La prima serie di domande le dedichiamo a Salvatore De Marco (Responsabile commerciale della DEMA)

Che cosa ha spinto DEMA, che allestisce professionalmente lavanderie Self Service chiavi in mano, a collaborare con IMESA, principalmente per la qualità o il prezzo?

La qualità prima di tutto! Avere un prodotto di ottima qualità è la base per poter realizzare lavori eccellenti. Sono ormai diversi anni che collaboriamo con IMESA e c'è sempre stato un rap-



Salvatore De Marco

porto basato su stima e fiducia reciproca, senza tralasciare l'onestà che ritengo essere alla base di ogni rapporto duraturo. Sin da subito c'è stato un buon feeling con IMESA e con la famiglia Miotto.

Quali sono i punti di forza di IMESA?

Sicuramente il made in Italy e l'ottimo rapporto qualità/prezzo senza dimenticare il servizio assistenza tecnica molto rapido

Quante lavanderie Self Service ha aperto ad oggi DEMA?

Ad oggi le aperture sono 150 circa in tutta Italia, un numero in continua crescita, ogni anno apriamo circa 20 lavanderie

Come può DEMA eccellere ulteriormente nel settore Self-Service?

Siamo alla ricerca costante di soluzioni per il nostro settore che rendano le lavanderie che realizziamo sempre più

evolute e all'avanguardia. Per alcuni dei nostri clienti questo è un vero e proprio business ed il nostro obiettivo è quello di garantire all'imprenditore una massima resa con un minor impegno!

Come vede il futuro del settore Self Service?

Penso che quello del self-service sia, ad oggi, un settore in continua e forte crescita.

Ritengo pertanto che non ci sia, al momento, miglior investimento sul mercato.

Propositi per il futuro?

Auspico un continuo miglioramento nel settore self service e perché no, anche ad un inserimento all'interno del canale horeca perché ritengo che con l'esperienza accumulata negli anni potremo portare molti vantaggi per l'utilizzatore finale.

Passiamo poi ad Andrea Chiecchi
(Direttore vendite di IMESA)

Lei ingegnere è da qualche mese entrato a far parte della squadra dei IMESA. Così come nella vita delle persone e delle famiglie anche nelle imprese arriva il momento di dare una svolta, di resettare tutto (o quasi), di cambiare filosofia all'azienda, che cosa sta avvenendo in IMESA?
Stiamo cambiando volto all'azienda. Stiamo profondamente rinnovando l'organizzazione commerciale in Italia e



Andrea Chiecchi

all'estero, modificando le modalità con le quali andremo a vendere con una rivisitazione graduale anche del personale della rete di vendita.

Stiamo passando dall'azienda a conduzione familiare all'azienda a conduzione manageriale e tutto ciò non lo si fa in poche settimane ma è un cambiamento culturale prima che progettuale che riguarda tutti i livelli dell'organizzazione. Il futuro delle lavanderie sta tutto nel miglioramento e nella personalizzazione del servizio. Inevitabilmente anche le vecchie lavanderie tradizionali ma così anche i vecchi self-service concepiti alla vecchia maniera sono costretti ad innovarsi salvo poi inevitabilmente soccombere. L'efficienza e la puntualità del servizio attraverso il contributo essenziale

della digitalizzazione di ogni parte del processo produttivo e la tracciabilità di tutti i capi ma anche ad esempio la prenotazione del ritiro del capo da lavare e da stirare attraverso le app da qualsiasi device, rappresenta un valore aggiunto essenziale.

Interloquiamo ora con Carlo Miotto
(CEO di Imesa)

Carlo come concepisce il servizio di Self Service IMESA?

Easy wash è la formula "chiavi in mano" con la quale IMESA offre al cliente la competenza di costruttori di eccellenza, fatta di alta professionalità in fase di progettazione e consolidati servizi di consulenza.

Per la gamma self service produce solo lavatrici?

La linea self-service di IMESA vanta una completa gamma di lavatrici ed essiccatoi di diverse capacità per soddisfare le esigenze di tutte le tipologie di negozio (come bene precisava Salvatore De Marco con il quale lavoriamo a stretto gomito sul self-service).



Carlo Miotto

Sull'innovazione dei vostri prodotti cosa ci dice?

Lavatrici ed essiccatoi sono dotate di touch screen che dialogano con l'utilizzatore nelle più diffuse lingue straniere. Sui display delle macchine

possiamo avvisare l'operatore della necessità di manutenzione ma anche fidelizzarlo proponendo altri servizi ma anche ad esempio invitandolo ad una giornata di formazione o di presentazione dei nostri nuovi prodotti

Rispetto a quanto ci ha già anticipato l'ingegnere Chiecchi sui mutamenti in atto in IMESA?

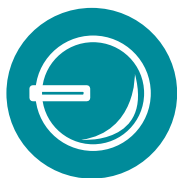
Non vorrei ripetere ciò che ha già detto bene Chiecchi. Pongo l'accento sul fatto che il cambiamento riguarda sia i prodotti (stiamo migliorando e affinando quelli esistenti e ne stiamo progettando e realizzando di nuovi) che il processo produttivo. Nel processo produttivo abbiamo messo in soffitta la produzione in serie del vecchio ingegnere Taylor e stiamo realizzando la lean production usata da molti decenni alla Toyota.

La produzione snella si basa sull'idea di "fare di più con meno", cioè di utilizzare le risorse disponibili nel modo più produttivo possibile con l'obiettivo di incrementare decisamente la produttività della fabbrica. L'isola produttiva è caratterizzata da uno studio accurato dei tempi e dei modi sempre più efficienti per produrre ma è volta anche a creare le condizioni perché il lavoratore faccia meno fatica nello svolgimento del proprio lavoro.

Come è stata accolta la novità in azienda?

Nel primo periodo c'è stata una certa difficoltà dovuta all'abitudine e alla resistenza naturale all'innovazione, ora sono tutti soddisfatti •





Il profumo del pulito, un bene di famiglia per la lavanderia industriale Pulilampo

Storia di un'azienda nata e sviluppata dalle parti di Cesena all'insegna del lavoro artigianalmente curato fino ai minimi dettagli. Succede prima nel negozio "a secco" aperto dalla signora Adriana Baraghini, e poi nella struttura avviata dal marito Gilberto Ravaioli, e dai due figli della coppia, Ivan e Andrea. Partendo trent'anni fa da un unico cliente, l'impresa è giunta a fatturare un milione e ottocentomila euro l'anno servendo hotel e ristoranti della riviera, e dando lavoro in estate a quaranta dipendenti



The scent of clean linen, the family asset for Pulilampo industrial laundry

A story of a company created and developed near Cesena in the sign of thorough and detailed artisan work. First, the dry-cleaning shop opened by Mrs. Adriana Baraghini, then the structure opened by her husband, Gilberto Ravaioli and their two sons, Ivan and Andrea. Started thirty years ago with just one client, the business has now reached a yearly turnover of 1.8 million euros working with hotels and restaurants of the area and employing forty people in summer



Il profumo del pulito è una molla formidabile nella storia della lavanderia industriale Pulilampo di Mercato Saraceno, provincia di Forlì-Cesena.

Più che annusarlo, lo indovina, il signor Gilberto Ravaioli, una mattina del 1989 in cui, davanti alla pulitura a secco aperta a Cesena dalla moglie, Adriana Baraghini, vede sfrecciare il furgone di una ditta concorrente. Gilberto se ne intende di automezzi, avendo lavorato a lungo nei trasporti, e inizia a intendersene anche di manutenzione del tessile, vista l'attività del negozio della signora Adriana, per cui, una volta messo a fuoco l'aggettivo "industriale", campeggiante sulla fiancata del mezzo dopo il

The scent of clean linen is a remarkable main-spring in the history of Pulilampo, an industrial laundry based in Mercato Saraceno, Forlì-Cesena province.

More than smelling it, Mr. Gilberto Ravaioli guessed it one day in the morning in 1989 when, standing in front of the dry-cleaning shop run by his wife Adriana Baraghini, he saw their competitor's truck passing by. Gilberto knows his stuff when it comes to cars and trucks as he used to work for a freight business for a long time. Thanks to his wife's business activity, he then started to get better and better knowledge on textile care as well. Therefore, once he fo-



sostantivo "lavanderia", inizia a informarsi su cosa significa, e su cosa comporterebbe avventurarsi in un'attività di questo genere.

Il profumo di pulito intuito sulla scia di quel furgone è sufficiente perché, nel giro di pochissimo tempo, Gilberto Ravaioli avvii la lavanderia industriale Pulilampo. I mezzi a disposizione sono pochi, un milione di lire dell'epoca (meno di mille euro attuali), ma lo spirito d'impresa che, come vedremo anima tutta la famiglia, è quanto basta per intraprendere un primo servizio, destinato a un unico cliente, e realizzato utilizzando due piccole lavatrici.

"Si vede che noi figli – spiega Andrea Ravaioli – abbiamo ereditato lo stesso gusto per il profumo del pulito perseguito come una mission aziendale dai genitori. Abbiamo iniziato da ragazzini a passare le giornate in lavanderia, in modo che il nostro contributo alle sorti dell'azienda nascesse soprattutto dalla pratica quotidiana". Esercizio del mestiere che, dalle parti di Forlì e Cesena, e quindi nelle vicinanze di località come Rimini e Milano Marittima, ha comportato la discesa in campo della Pulilampo nel settore turistico-alberghiero così fiorente lungo la riviera romagnola, costituito da hotel e ristoranti a cui fornire biancheria e tovagliato a nolo. "In estate possiamo con-

cusato on the adjective "industrial" right before the noun "laundry" written on the side of that truck, he began to get information on what the words really meant, and what it would take to start a business adventure in this direction.

The scent of clean linen left by that truck was enough for the intuitive Gilberto Ravaioli to start his own industrial laundry few days later. It is called Pulilampo. The very few means to his disposal at that time, one million lire (less than a thousand euros today) and a strong spirit of the business, that is actually the very soul of the entire family as we will later see, were enough to start the activity, buy two small washing machines and start servicing his only client.

Like in a good movie, it is enough to change scenes to be able to grasp the meaning of historical transformations. Let us move to the present times of Pulilampo. The business is run by Mr. Ravaioli, Ivan who looks after the production and Andrea who works in the commercial department. Thirty years of a growing family-business activity in total that translate to a tunnel washer that treats 120 quintals of linen per day, a clamp feeder that speeds up the ironing operations and a glass structure that incorporates the factory giving it a transparent and dynamic image coherent with the spirit of Pulilampo business.



tare sul lavoro di quaranta dipendenti, che nella stagione invernale, tolti gli stagionali, diventano una ventina – precisa Andrea Ravaioli – mentre per la promozione sappiamo di poter confidare soprattutto sul passaparola, che da queste parti non ha rivali. Diversamente non mi spiegherei come mai a Bellaria siamo passati da cinque a sessanta clienti nel giro di un paio d'anni". Business che si moltiplica con effetti "naturali" nel fatturato annuo, giunto a toccare quota un milione e 800mila euro. Ma per la famiglia Ravaioli sono semplicemente

"You can tell that us, the sons, have inherited the same love for the scent of clean linen – explains Andrea Ravaioli – which we followed like a real company mission. Still as teenagers, we spent all days at the laundry so that our contribution to the company's development would begin with an everyday practice ". Work practice that in the areas of Forlì and Cesena, near Rimini and Milano Marittima, led the business to entering the blooming field of hospitality constituted by hotels and restaurants to which Pulilampo supplies and rents linen. "In summer, we hire forty employees. The

LAVASECCO

Soluzioni Avanzate per il Mondo delle Lavanderie

Importatore Ufficiale nazionale ed estero

TOTAL

PACKAGING

LAVAGGIO TAPPETI

CENTRIFUGHE

BATTITAPPETO

Lavasecco 1 ORA S.r.l.
Sede Amministrativa: Via Roma, 108 - 10070 Cafasse (To) - Italy

T: +39 0123 417 973 – F: +39 0123 417 975
lavaseccounora@tiscalinet.it – www.lavasecco1ora.it

PeVmedia.com



number goes down to twenty in winter – clarifies Andrea Ravaioli – while as far as the promotion goes, we can count on the word of mouth, which is a powerful means here. Otherwise, I cannot explain how we could possibly move from servicing five to sixty clients in Bellaria over two years". The business multiplies its annual turnover through "natu-



"tappe" lungo un percorso di sviluppo dove tutto va riferito a un quotidiano, artigianale culto della qualità, che si traduce sì in contratti, ma anche in investimenti finalizzati a un'immagine sempre viva e virtuosa dell'azienda. "Siamo molto soddisfatti dei lavori con cui negli ultimi anni abbiamo migliorato gli ambienti, gli standard di benessere e l'organizzazione della produzione – conclude Andrea Ravaioli – e in questo periodo ci stiamo applicando con lo stesso rigore e la stessa passione all'aggiornamento del sito, dei social e di tutta la comunicazione di Pulilampo". Perché, come si sarà compreso, una volta annusato, il profumo del pulito resta per sempre. •



ral" effects. It has now reached 1.8 m euros. Nevertheless, for the Ravaioli family, these are just "stages" along the development path where everything refers to the daily cult of the artisan quality work which then translates to contracts but also to investments aiming at a lively and reliable image of the laundry. "We are highly satisfied by works through which we have recently improved environments, wellbeing standards and production organization – concludes Andrea Ravaioli – and now, with the same passion and enthusiasm, we are focusing on the website update as well as the social networks and the entire communication methodology by Pulilampo".

Because, as we have understood it, once smelled, the clean linen scent stays forever. •



di by
Marzio Nava



Il self-service al tempo dell'economia digitale

Trattare il tema delle lavanderie self-service vuol dire occuparsi del mercato dei prodotti che è inevitabilmente influenzato dalle differenti culture e dai contesti economici che interagiscono con la domanda e l'offerta di lavoro, ma anche con l'evoluzione delle esperienze e le modalità di accesso al servizio degli utenti. Un modello circolare, in cui economia, società e lavoro ridefiniscono gli standard degli utenti e in cui le aziende produttrici possono ideare e realizzare prodotti da mettere sul mercato

Self-service at the time of digital economy

Treating the subject of self-service laundries means dealing with the market of products that is inevitably influenced by different cultures and economic contexts that interact with the offer and demand for work, but also with the evolution of experiences and the ways clients access the service. A circular model, where economy, society and work redefine users' standards, and where manufacturers can design products to be launched onto the market



Certo non possiamo tratteggiare un'analisi sociologica, in questo contesto, anche se sarebbe molto utile. Ci limitiamo a sottolineare come dal punto di vista della domanda in una società dinamica in cui è sotto gli occhi di tutti la pervasività della rete, nella realtà sociali non c'è più spazio per cattive esperienze e c'è un universo di servizi da migliorare, rendere più accessibili, più smart, più efficienti sia da un punto di vista generale che puramente economico. Come si evince dalle aziende produttrici che abbiamo interpellato, il vecchio modello di lavanderia self-service subisce una metamorfosi e l'esperienza dell'utente cambia completamente: il tempo, le capacità e le risorse sono un bene monetizzabile ed il cittadino agisce in maniera sinergica con le macchine completamente digitalizzate.

Interpelliamo **Francesco Ciaponi, Manager of Sales di AGA C.O.M. Srl**, che precisa, "per quanto riguarda il self service, in particolare, produciamo macchine che vanno dai 10 ai 18 kg. Abbiamo inaugurato e avviato 400 lavanderie in ogni parte del mondo. Fino ad un paio di anni fa veniva privilegiata l'offerta delle macchine a basso costo, ultimamente questa tendenza è stata invertita ponendo l'accento sempre più sulla qualità e sulla specializzazione. La nostra lavanderia self-service di Barcellona della linea Eco-Logic (combinazione virtuosa dell'uso dei prodotti eco compatibili e del servizio puntuale ed intelligente) offre ai clienti macchine che consumano il 40% di acqua in meno con un risparmio consistente di energia elettrica rispetto alla media dei prodotti presenti sul mercato. In virtù dell'efficienza abbiamo avviato un servizio di stiro dei capi lavati: i clienti possono riporre gli indumenti lavati negli armadietti e il giorno successivo la clientela li trova stirati. L'ultima novità è che nei prossimi mesi apriremo in Russia una lavanderia self-service e siamo impegnati perché tutto vada nel miglior modo possibile".

"Creare una lavanderia self-service intelligente sia per il gestore che per i clienti: questo era l'obiettivo che ci eravamo prefissi quando abbiamo iniziato a lavorare al progetto MyCleanClean, sottolinea **Gabriele Giotto, Sales and Product Manager di Grandimpianti**. Un format che, grazie all'innovativo sistema di controllo Wavy, alla connessione Wi-Fi e al Cloud TheMind, è in grado di distinguersi dal panorama dell'offerta self-service e garantire vantaggi esclusivi. Come la possibilità, per il proprietario, di gestire le politiche di vendita completamente da remoto monitorandone il funzionamento (cicli più utilizzati, orari di maggior utilizzo, dati di consumo, sinottico, allarmi, ecc.) ma anche modificandone i parametri (es. sconti, prezzi per fascia oraria, diagrammi, ecc.). Oppure l'estrema facilità per l'utente di selezionare rapidamente il ciclo più adatto, grazie al display da 7" e al linguaggio a icone

Obviously, we cannot trace a sociological analysis in this context, even if it would be very useful. We will limit ourselves to underline how, from the demand point of view, in a dynamic society where the widespread network is under the eyes of everyone, there is no room for bad experiences but there is a universe of services to be improved, made more accessible, smarter and more efficient both generally and purely economically. The producers participating in this Reportage reveal that the old model of a self-service laundry is undergoing a metamorphosis while the experience of final users is changing completely: time, capacity and resources are assets that can be monetized, and citizens act in synergy with completely digitized machines.

We are speaking with **Francesco Ciaponi, the Sales Manager of AGA C.O.M. Srl**, who explains, "as far as self-service goes, we produce machines that range from 10 to 18 kg. We have started and inaugurated 400 laundries all over the world. Until two years ago, low-cost machines had still been favored. Recently, the tendency has changed bringing the quality and expertise to the center of attention. Our self-service laundry in Barcellona, that works with the Eco-Logic line (a perfect combination of eco-friendly products and a smart, efficient service) offers the clients machines that consume 40% less water and that contribute to a consistent and significant energy saving if compared to an average product present on the market today. In virtue of efficiency, we have launched an ironing service for washed garments: clients can leave their washed garments inside a cabinet and the next day, they will withdraw their ready, ironed clothes. The latest news is that soon, we are going to open a self-service laundry in Russia. We have been working hard on this project so that everything goes in the best possible way".

"Creating a smart self-service laundry for both the owner and the client: this was the objective we had set when we started to work on the MyCleanClean project, says **Gabriele Giotto, the Sales and Product Manager at Grandimpianti**. The format, thanks to the innovative control system called Wavy, the Wi-Fi and Cloud TheMind connection is able to distinguish itself from the panorama of self-service offers and to guarantee exclusive advantages such as the possibility, for the owners, to manage the sales policy completely from remote by monitoring machines' functioning (the most chosen cycles, the most common time of the day, consumption data, general information charts, alarms, etc.). It is also possible to modify the parameters (e.g. discount, prices relative to the time of the day, diagrams, etc.). Also, users can very easily and quickly select the most suitable cycle thanks to the 7" display and the language represented by icons. Finally, it is

o, infine, di visualizzare da remoto in tempo reale la situazione della lavanderia (macchine libere e avanzamento cicli) tramite QR code, così da gestire al meglio il proprio tempo, decidendo di passare o meno in negozio oppure di occupare l'attesa in altre attività. Una soluzione tecnologicamente avanzata, dunque, ma alla portata di tutti perché sviluppata in modo da essere semplice, intuitiva e pratica come uno smartphone.

Marco Niccolini, Global Sales Director della Renzacci S.p.A., ci spiega, invece, come "l'innovazione Renzacci nel lavaggio self-service si sia concretizzata nella esclusiva formula WATERLAND, un successo decretato da molte unità già avviate ed operanti in tutto il mondo.

Moltissime le novità che consentono tantissima praticità, risparmi nei costi e nei tempi di utilizzo sia per colui che porta a lavare i suoi indumenti sia per colui che ne è proprietario.

A partire dalla rapidità e semplicità con cui si possono trovare i locali per svolgere l'attività, per continuare con il vantaggio di non dover investire in costosi lavori di impiantistica ed opere murarie, che oltre ad essere estremamente costosi non sono praticamente quasi mai riutilizzabili e rimonetizzabili. Grande successo sta inoltre riscuotendo Renzacci "INTELLECTUS", l'esclusivo sistema domotico che permette di monitorare il funzionamento e la redditività della lavanderia in tempo reale, organizzando delle campagne di marketing che dal proprio tablet raggiungono il cliente in modo personalizzato: che si unisce al sensazionale "Metà consumo waterland", il nuovo



possible to remotely visualize the situation taking place in the laundry in real time (free machines, machines in function, cycles in progress) through the QR code so that the time can be managed better as one can decide whether it is time to go back to the laundry or go do something else while waiting. A technologically advanced solution that has been developed aiming at simplicity, intuitive use and practicality which is similar to the use of a smartphone.

Marco Niccolini, the Global Sales Director at Renzacci S.p.A. explains how "Renzacci's innovation for self-service washing is reflected by WATERLAND, an exclusive formula whose success translates to the many units operating all over the world today.

Many new product entries allow to obtain highly practical use,

Discover the ultimate cleaning

Scopri la lavanderia del futuro





sistema di asciugamento dei capi che permette di ridurre enormemente sia i consumi di energia che le potenze installate all'interno della lavanderia self-service eliminando al tempo stesso anche i problemi ed i costi legati al rispetto delle normative legate all'impiego di fonti di energia tradizionali".

"Il settore europeo delle lavanderie self-service sta entrando in una fase molto interessante dove osserviamo – come **Alliance Laundry System** ci dice **Vittorio Maglione, Country Manager Italy** dell'azienda – due distinti scenari. Nei Paesi come Francia, Belgio e la stessa Italia, dove la popolazione è più abituata alla presenza di lavanderie automatiche, un locale allestito in maniera povera e sovente deprimente dovrà rapidamente lasciare spazio a locali ben disegnati, molto puliti e piacevoli e con attrezzature e metodi di pagamento all'avanguardia.

In paesi dove la lavanderia self rappresenta una novità – pensiamo alla Polonia, alla Spagna, al Portogallo ma anche alla Germania – non ci sarà alcuno spazio per un'offerta povera ma già oggi l'investitore si orienta verso un allestimento molto sofisticato nel design e nell'equipaggiamento. I sistemi di pagamento saranno anch'essi discriminanti, perché dal classico gettone si dovrà rapidamente prevedere sistemi multipli come app, carte di credito, carte fedeltà al fianco del tradizionale cash. Probabilmente i leggendari guadagni dei primi anni 2000 lasceranno spazio a livelli di rendita comunque interessanti ma con base imprenditoriale più solida e qualificata".

L'ultimo incontro è dedicato a **CEA Group**. Una nuovissima realtà con un passato storico: l'azienda CEA GROUP con il suo team di intraprendenti giovani professionisti e tecnici con esperienza internazionale nel settore, si ripropone al mercato del self-service con nuove lavatrici industriali ed essiccatori tecnologicamente all'avanguardia, arricchiti dal design italiano. Una novità assoluta è rappresentata dalla formula di **NO-LEGGIO OPERATIVO + PACK ASSISTANCE**, proposta in tutta Italia sia sui macchinari nuovi che usati AGA e che include qualsiasi costo di manutenzione ordinaria e straordinaria fino a 4 anni di utilizzo. L'azienda propone inoltre la possibilità di intervenire su lavanderie **SPEEDY WASH** già esistenti, in modo da rinnovarle con un nuovo concept tecnologico ed innovativo; in alternativa offrendo un **NUOVO FORMAT SELF SERVICE** progettato con nuovi macchinari. Anche in questi casi è previsto il **PACK ASSISTANCE**, una formula innovativa che solamente CEA GROUP lancia in tutto il mercato nazionale. Altra novità è rappresentata dal nuovo modulo computerizzato **ENERGY SAVING**, particolarmente indicato nelle lavanderie self-service, sta riscontrando forte interesse da parte di vecchi e nuovi clienti. Progettato ad hoc e già presente in molte installazioni, permette di ridurre considerevolmente i kW di

cost and time saving for both those who bring their garments to wash and those who run the place. Starting from the easy and quick opening of the shop to the advantage of not having to invest in costly plant or construction works that, apart from being expensive, can almost never be reused nor remonetized. The "INTELLECTUS" by Renzacci is also turning out to be extremely successful. It is an exclusive domotics system that allows to monitor the functioning and profitability of the laundry in real time. It is also possible to arrange customised promotional campaigns that reach clients directly from the tablet. The system combines with the extraordinary "Half-consumption Waterland": a new drying system of garments that allows to reduce both the consumption of energy and energy power installed in a self-service laundry also, eliminating problems and costs linked to the regulations on traditional energy sources in use".

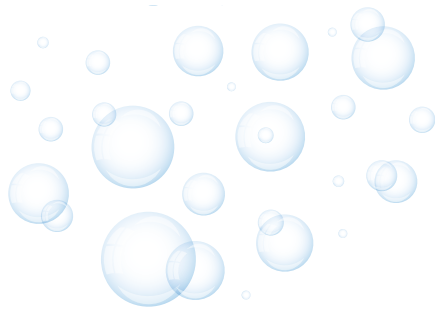
"The European sector of self-service laundries is entering a very interesting stage where we can observe – says **Vittorio Maglione, the Country Manager Italy at Alliance Laundry System** – two different scenarios. In countries like France, Belgium and Italy, where the population is more used to the presence of coin-ops, shops set up in a depressing way, often poor looking will quickly have to make room for new, well-designed shops, clean and pleasurable environments equipped with modern machines and smart, updated methods of payment.

In countries where self-service laundries still represent something new – let us think about Poland, Spain, Portugal but also Germany – there won't be any room for a poor kind of offer. Today, the investors are oriented towards sophisticated equipment and furnishing in terms of design and machines. The payment systems will also be easily discriminated as the classic coin will have to be replaced by multiple payment systems such as apps, credit cards, loyalty cards aligned by the traditional cash. Probably, the legendary income of the first 2000s will leave room for some interesting income yet, based on a more solid and qualified business".

To conclude, we speak with **CEA Group**. A brand new business reality with the historical past: CEA GROUP with its team of young, resourceful professionals and technical staff with international work experience in the sector, has entered the self-service market introducing new industrial washing machines and technologically advanced dryers enriched by the Italian design. An absolute new entry is represented by the **OPERATIVE RENTAL + PACK ASSISTANCE** formula proposed all over Italy for both the used AGA machines as well as the new ones. It includes every single cost of ordinary and extraordinary maintenance for up to 4 years. What is more, the company

contratto e di assorbimento, senza diminuire i tempi di asciugatura degli essiccatori, garantendo così notevole risparmio, maggior sicurezza, minor stress agli impianti e rispetto dei tessuti. Alta tecnologia e salvaguardia dei consumi che, unite alla fornitura di detergenti BIO, configurano il nuovo concept che CEA GROUP presenta alla salvaguardia dell'ambiente per ridurre i consumi ed i costi di esercizio.

Al termine della panoramica di alcune aziende del settore l'obiettivo è quello di creare dunque un servizio capace di rendere l'esperienza nelle lavanderie self-service puntuale, concentrandosi su un target i cui bisogni sono complessi e determinati da svariati fattori. Tutto ciò permette alle aziende di raccogliere una quantità rilevante di dati e informazioni e di realizzare, sulla base di questi, un sistema di linee guida, configurazioni e anticipazioni dei bisogni che permetta agli utenti di usufruire dei servizi nella maniera più efficace possibile e che li porti a conseguire i loro obiettivi più corrispondenti al loro modello di vita. •



offers the possibility to intervene on existing SPEEDY WASH laundries in order to renovate them through a new technological and innovative concept; as an alternative, the business offers a NEW FORMAT OF SELF-SERVICE with newly designed machines. Also in these cases, the PACK ASSISTANCE is provided. This new and innovative formula has been launched onto the national market by CEA GROUP exclusively. Another new entry is reflected by the new computerized ENERGY SAVING system. Particularly indicated for self-service laundries, it has become very successful among the old and new clients. Designed ad hoc, it is already present in many installations. It allows to significantly reduce the contracted and used kWh without reducing the drying time of tumble dryers, which guarantees important saving, higher safety, less stress for the machines and the protection of textiles. Advanced technology and the attention to consumption levels combined with the supplied BIO detergents compose the new concept by CEA GROUP that aims at the environmental protection, consumption reduction and lower running costs.

In conclusion, the panorama presented by some of the businesses of the sector aims at the creation of a service able to make the experience at a self-service laundry efficient while focusing on the segment target whose needs are complex and determined by various factors. All that allows the companies to collect a relevant quantity of figures and information in order to realize, on their basis, a system of guidelines, configurations and the forecast of needs. This way, final users will be assisted and serviced in the most efficient way possible while reaching objectives that best reflect their lifestyles. •

Perchè pagare di più?

Grazie ai **NUOVI SISTEMI DI RISPARMIO ENERGETICO** come il modulo **ENERGY SAVING**, progettato dai nostri tecnici, potrai finalmente permetterti di ridurre notevolmente i costi di gestione di circa il **40%**, sia su lavanderie esistenti che su nuove installazioni multi marca.



Inoltre, con il **PACK ASSISTANCE 12/24/36/48 MESI** potrai dire addio ai problemi di manutenzione. L'assistenza tecnica programmata garantirà anche danni imprevisti, prolungando la vita dei tuoi macchinari e mantenendoli sempre efficienti.



VISITA IL NOSTRO SITO E RICHIEDI INFORMAZIONI

WWW.CEAGROUP.IT



New Equipment / Nuovi Macchinari
NEW TECHNOLOGY



Laundry Restyling / New Self Service
CEA GROUP SRL



Refurbishing / Ricondizionamento
SPARE PARTS / RICAMBI 100% AGA

CEA GROUP SRL

Via Oliveti 5, 54100 Massa (MS) ITALY | Tel: +39 0585 282569
Info: info@ceagroup.it | Sales: sales@ceagroup.it | P.IVA 01381260452

T: +39 0585 282569



The Clean Show 2019: la parola ai protagonisti, le aziende



The Clean Show 2019: the floor goes to the main characters, the companies

Dal 20 al 23 giugno si è svolta presso il Ernest N. Memorial Convention Center a New Orleans, The Clean Show 2019. I numeri sciorinati dagli organizzatori parlano chiaro: lo spazio espositivo ha ricoperto una superficie di 20.800 metri quadrati superando l'ultima edizione della fiera a New Orleans nel 2013 (18.200 metri quadrati), con un "popolo" di visitatori, interessati e addetti ai lavori che hanno superato 11 mila presenze. Macchine, tecnologie, prodotti chimici, software e servizi per le lavanderie sono state le protagoniste assolute per quattro giorni. Cornice straordinaria di Clean Show 2019 è stata la città di New Orleans. Città fantastica nell'eccesso come gran parte degli Stati Uniti

From 20 to 23 June 2019, The Clean Show was held in New Orleans, the USA, at the Ernest N. Memorial Convention Center. According to show management, the exhibition space covered 20,800 sq. m. surpassing the square meters assigned during the previous edition of the show in New Orleans in 2013 (18,200 sq. m.). More than 11,000 registrants were present at this year's show. Machines, technology, chemical products, software and services for laundries and dry-cleaners were the absolute main characters of the show that lasted for four days. The extraordinary frame of the event was the city of New Orleans. New Orleans, a marvelous city of excesses, just like the



ma con alcune specificità. Bourbon Street la via principale, nel cuore del quartiere francese, così denominata in omaggio alla casata dei Borboni che furono una delle dinastie reali dominanti, rappresenta lo spaccato più chiaro ed eloquente del clima che si respira in città.

Da questo punto di vista l'immagine del sabato sera in Bourbon Street non può non rimanere impressa nella mente di ogni visitatore. Colma di contraddizioni, in cui tra le auto sfavillanti non si può non notare la presenza pullulante di disagio ed emarginazione. La musica jazz dei locali contribuisce a dare il ritmo a tutta l'atmosfera che pervade la strada. In altre parti della città ci si può anche imbattere, negli stessi giorni della fiera, al Draft NBA 2019 che attraverso un sorteggio ha permesso ai New Orleans Pelicans (la squadra di NBA della città) di reclutare tra le matricole universitarie il più promettente cestista; di questo avvenimento vi lascio immaginare il tripudio di festa e di colori che ha fatto da cornice a questo evento trasmesso fino a notte fonda da tutte le tv americane.

Ma torniamo alla fiera. Come in ogni grande evento, di questo genere, le valutazioni sono state le più differenti. Qualsiasi opinione si possa avere, comunque, Clean rimane una tappa fondamentale nel panorama fieristico laundry.

E per avere un quadro più esaustivo abbiamo interpellato alcune aziende protagoniste dei giorni fieristici.

L'incontro con **Gabriele Cuppini, Sales Director di Union Italy** ci permette di tratteggiare in modo esaustivo la natura di Clean e del mercato nord americano. "L'economia degli Stati Uniti d'America, con circa 330 milioni di abitanti, è oggi la più grande del mondo per valore aggiunto, è anche uno dei maggiori mercati mondiali per il settore del pulito e Clean rappresenta un appuntamento biennale da non perdere. Anche quest'anno Clean si è confermato l'appuntamento di riferimento del settore per il mercato Nord Americano, attirando anche diversi visitatori esteri, in particolare asiatici e sud americani.

Clean Show è rivolto principalmente al mercato Nord Americano, molto diverso per molti aspetti da quello Europeo.

Gli Stati Uniti sono sotto molti aspetti all'avanguardia, non solo per l'attenzione verso i nuovi prodotti, le nuove tecnologie ed i nuovi solventi ma anche per l'attenzione al cliente e per la ricerca di servizi innovativi, qui infatti sono nate realtà in grande scala ancora impensabili in Europa, come il noleggio massiccio dei capi firmati, il servizio di pulitura ai clienti che acquistano abiti di un particolare brand americano o come

majority of the United States, but with some peculiarities. Bourbon Street, the main street in the heart of the French Quarter, named in honor of the Bourbons, a royal family who were once one of the dominating dynasties of the area, represents a clear and meaningful scenario of the city's atmosphere.

The image of Bourbon Street on a Saturday night will get impressed in the mind of every visitor. Full of contradictions, the street reflects strong presence of the disadvantaged and the marginalization that cannot pass unnoticed among the big, shining cars while Jazz music in the pubs contributes to the rhythm and the atmosphere of the place. During the days of the show, in other parts of the city, one could easily run into the celebrations of the Draft NBA 2019 event during which the New Orleans Pelicans (the NBA team of the city) selected one of the most promising basketball players to join the team; you can only imagine the excitement, the celebrations and the colorful parties that followed the long TV streaming. Let us go back to the exhibition. As in case of any great event of this type, the evaluations on the show vary greatly. As The Clean Show represents a fundamental part of laundry and dry-cleaning exhibition panorama, in order to collect a more complete picture of it, this month's Reportage proposes the interviews with some of the exhibiting companies.

Meeting **Gabriele Cuppini, the Sales Director of Union Italy** allows us to fully trace the very nature of The Clean Show and the market of North America. "The US economy, with its 330 million people, is the biggest in the world today in terms of added value, and it also is the largest world market of the cleaning sector. The Clean Show represents a must-be biennial appointment. Also this year, the show has confirmed to be a reference point of the sector for the market of North America by drawing numerous foreign visitors, particularly, from Asia and South America.

North American market, very different from the European one under many aspects, constitutes the main focus of The Clean Show. Undoubtedly, The United States are quite advanced in many fields that translates not only to the attention for new products, new technologies and new solvents but also to the attention given to clients and the research on innovative services. As a matter of fact, big-scale business realities were born here, still unthinkable in Europe, such as massive rental of branded garments, gar-



i grandi negozi lavasecco drive in, il tutto gestito attraverso smartphone con app dedicate; la società americana è molto attenta ai servizi ed è terreno fertile per lo sviluppo di nuove idee rivolte a soddisfare i bisogni del cliente.

La fiera è stata un successo per il marchio Union, ormai presente in questo mercato da oltre 30 anni, un successo guadagnato con l'impegno costante e per aver compreso e interpretato le richieste dei clienti, progettando macchine pensate per il mercato nordamericano, con il risultato di essere oggi il marchio di riferimento, riconosciuto per affidabilità e assistenza al cliente, fattori determinanti e imprescindibili per un successo che ha portato a stringere relazioni con clienti di primaria importanza.

Union ha esposto 10 tra i modelli più rappresentativi venduti in Nord America, con capacità di carico comprese tra i 18 e 40 kg, oltre a modelli speciali pensati per questo mercato come ad esempio le versioni tandem a due cesti da 40 kg; le macchine sono multi solventi, disponibili per i principali solventi alternativi al percloro; alcuni modelli dimostrativi erano stati messi in funzione per dare modo ai clienti di conoscere le più recenti tecnologie e discuterne i vantaggi prima dell'acquisto, che spesso, a differenza di altri Paesi, è ancora frequente che venga fatto durante la fiera, come è stato anche questa volta".

Particolarmente interessante è l'incontro con **Massimiliano Calisti, Sales Director di Metalprogetti**. "Metalprogetti partecipa alla fiera CLEAN dal 1997; si tratta di una grande occasione per relazionarsi con il mercato americano, per noi molto importante.

Quest'anno abbiamo presentato novità riguardanti lavanderia a secco, lavanderia industriale e gestione delle divise da lavoro. Proporre nuove soluzioni in occasione di eventi internazionali è una nostra prassi consolidata, dal momento

ments cleaning services for clients who purchase a particular American brand or the big drive-in dry-cleaning shops: all that is managed through a smartphone and dedicated apps; American society pays a lot of attention to services and it constitutes a fertile territory for the development of new ideas that aim at satisfying clients' needs.

The show has been very successful for Union. We have been present in this market for more than 30 years and we have gained our success through constant engagement and the understanding of clients' requests, offering machines designed for the US market. The result is that today, ours has become the brand of reference for many. It is recognized for reliability and clients' assistance, which constitute critical and unavoidable factors that have led us to starting successful business relations with primarily important clients.

During the show, Union exhibited 10 models among the most representative and best-selling ones in North America including machines with loading capacity ranging from 18 to 40 kg, and the special models designed for the US market such as the tandem versions with two 40 kg drums.



The machines are multi solvent, available for the main alternative solvents to PERC. The company exhibited functioning demo models that were available for clients to observe and learn about the most recent technologies applied, and to discuss the advantages of the machines before actually purchasing them, which, unlike the shows in other countries, still often happens here in the US during this show".

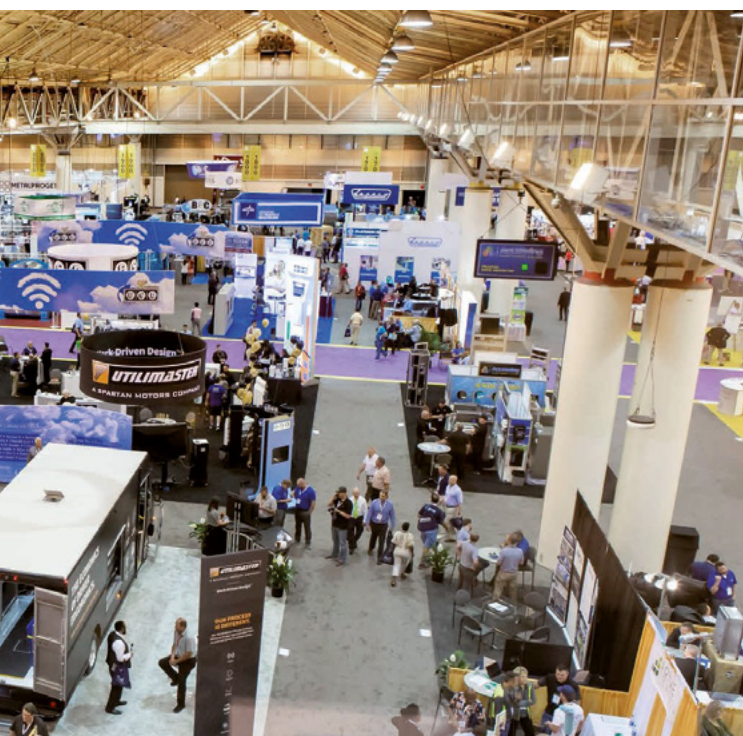
Meeting **Massimiliano Calisti, the Sales Director at Metalprogetti** turns out to be particularly interesting. "Metalprogetti has been participating in this show since 1997. The Clean Show constitutes a great occasion to establish business relations with the American market which is extre-

che investiamo costantemente in ricerca e sviluppo; proprio la nostra attitudine alla progettazione di nuovi sistemi e al miglioramento di quelli esistenti ci ha permesso di diventare leader nella logistica e nell'automazione nel settore lavanderia e manutenzione del tessile.

Rispetto all'edizione Clean 2017 di Las Vegas abbiamo rilevato un lieve calo di presenze generale, meno clienti europei e un aumento di visitatori provenienti da Asia e Sud America. Nonostante la lieve flessione percepita, il nostro bilancio è assolutamente positivo: torniamo al lavoro con ottimi contatti e nuove prospettive di vendita oltreoceano".

In fiera incontriamo **Corinna Mapelli, co-proprietaria di Trevil**. "Un'edizione di Clean Show non particolarmente affollata quella di quest'anno. Rispetto alla precedente si è notato un calo nell'affluenza dei clienti finali. Viceversa, è stato positivo il dato sugli importatori esteri, soprattutto sudamericani e asiatici.

Tra coloro che si sono soffermati a vedere le dimostrazioni dei prodotti Trevil, abbiamo riscontrato un grande interesse per l'automazione, suscitato dalla difficoltà sempre maggiore nel reperire manodopera qualificata.



Per il lavandaio americano, quando si tratta di manichini, la produttività resta uno dei principali driver d'acquisto, seguita dalla affidabilità e facilità di manutenzione. A causa delle grandi distanze è certamente necessario che i prodotti non richiedano interventi frequenti da parte di tecnici che, magari, devono arrivare da centinaia o migliaia di chilometri di distanza. Tra i prodotti TREVIL ha riscosso il maggior successo lo stirapantaloni Pantastar, che ormai è presente da 10 anni sul mercato e vanta oltre 100 installazioni in tutto il mondo. Perfezionato grazie al feedback dei clienti, Pantastar raggiunge una produttività di 50 pantaloni con la piega all'ora. Non necessita di personale specializzato e occupa meno spazio di



mely important for Metalprogetti.

This year, we have presented news on dry-cleaning, industrial laundry and the management of workwear. Proposing new solutions on the occasion of international events has been our consolidated policy for we constantly invest in research and development. It is actually our approach to the design of new systems and to the development of the existing ones that allowed us to become a leading business in logistics and automation for laundry and textile care sectors. Comparing this year's edition to the one in Las Vegas in 2017, we have noticed a slight decrease in the general number of visitors. There seem to be fewer European clients, yet the number of visitors from Asia and South America has risen. In spite of the slight decline that we have perceived, our balance sheet is absolutely positive: we will come back to work with new business contacts established here and some new perspectives of sales overseas".

During the show, we meet **Corinna Mapelli, the co-owner of Trevil**. "This year's edition of the show is not particularly crowded. Comparing to the previous edition, we have noticed a decrease in the number of final clients. On the contrary, the figures concerning foreign importers, especially those from South America and Asia, look positive.

Among the visitors stopping by Trevil's booth to see our product demonstrations, we have noticed great interest towards automation, triggered by the growing difficulty in finding qualified staff.

As far as American dry-cleaners go, when it comes to finishers, productivity is the key driver in purchasing followed by reliability and easy maintenance of machines. Given long distances, obviously, it is necessary for the products not to require frequent interventions as technicians would often need to travel long way, hundreds or thousands of kilometers.

Among TREVIL products, Pantastar has turned out to be the most successful. The machine has been present on the market for more than 10 years now and amounts to 100 installations all over the world. Made perfect thanks to the clients' feedback, Pantastar reaches the productivity of 50 pairs of trousers with a crease per hour. It does not need to be operated by specialized staff and it takes less room than a traditional toppler and press work station".

At the booth of **COLUMBIA iLSA Machines, the American subsidiary of iLSA**, we speak with **Marco Boccola, the Engineering Sales Manager at iLSA Italy** who tells us how iLSA's booth has displayed a complete product range managed by a truly extraordinary team composed of sales staff, technicians and expert operators able to satisfy the expectations of the visitors. The non-stop demonstra-



una postazione classica composta da topper e pressa".
Allo stand della **COLUMBIA iLSA Machines, filiale americana di iLSA**, colloquiamo con **Marco Boccola, Engineering Sales Manager di iLSA Italy** che precisa come nell'ambito della fiera lo stand iLSA è stato caratterizzato dall'esposizione completa della gamma e gestito da un team davvero straordinario, composto da commerciali, tecnici e con il supporto di operatori esperti, in grado di soddisfare le aspettative dei visitatori. Le macchine in funzione sono state continuamente presidiate per gestire le prove di lavaggio e per fornire indicazioni tecniche e operative su macchine e solventi. È stato anche un momento decisamente utile per incontrare vecchi e nuovi clienti molto soddisfatti delle performance relative alle recenti installazioni di macchine funzionanti con SENSENE della serie Solvent Select. Siamo soddisfatti del grado di coinvolgimento ottenuto durante le giornate e del risultato complessivo".

Passiamo poi allo stand di **Olin** che è il leader globale nella produzione dei cloro-alcali con 6.500 dipendenti nel mondo e più di 125 anni di esperienza aziendale. Olin è presente in Nord America, Europa, America Latina e Asia con una vasta rete di distribuzione e fornitura.

Quando si tratta di solventi per lavaggio a secco di alta qualità, il DOWPER™ prodotto da Olin continua ad essere la scelta preferenziale da più di 70 anni. Lo sviluppo di questo prodotto è garantito dall'impegno di Olin verso la responsabilità ambientale e da decenni di esperienza aziendale. Il solvente DOWPER™ offre una provata e affidabile prestazione professionale a tutti i clienti.

Incontriamo, poi, **Keith Ware, Vice President of Sales di Lavatec Laundry Technology USA** che ci dice, "i mercati di riferimento della nostra azienda sono: America del Nord, America del Sud, Australia, Thailandia e l'area dei Caraibi. Siamo comunque presenti in tutto il mondo. Uno dei prodotti presentati durante la fiera è la nuova pressa LP583 Lavaspeed per estrazione d'acqua. Quello che rende diverso il processo Lavatec per l'estrazione di acqua sono le

tions of the machines in function have showed the attendees the dry-cleaning cycles and supplied the technical and operative information on machines and solvents. Without doubts, the show has also been useful as we could meet old and new clients who expressed their great satisfaction on the performance of the installed machines working with SENSENE of the Solvent Select series. We are gratified by the degree of the involvement perceived during the days of the show and the general results.

Let us now move on to the stand of **Olin**, a leading world producer of chlor-alkali with 6,500 employees globally and more than 125 years in business. Olin has operations in North America, Europe, Latin America and Asia, with an extensive supply chain and distribution network. When it comes to the quality of dry-cleaning solvents, Olin's DOWPER™ Solvent continues to be the preferred choice for more than 70 years. The development of the product has been guaranteed by Olin's engagement towards the environmental responsibility and by the decades of experience. DOWPER™ offers a proven and reliable professional performance for all clients.

We then meet **Keith Ware, the Vice President of Sales at Lavatec Laundry Technology USA** who tells us that, "the reference markets of the business are: North America, South America, Australia, Thailand and the Caribbean area. The company is however present on the markets all over the world. One of the products exhibited during this year's show is our new LP583 Lavaspeed extraction press. What makes the Lavatec process of water extraction different are the engineering solutions applied and a unique hydraulics package that allow to obtain high-level performance for extended periods of time, higher productivity and lower operational costs.

ABS Laundry Business Solutions is a Belgian company with the headquarters in the Netherlands. It expanded in the USA in the nineties and today, the business is present on the markets all over the world. During The Clean Show

soluzioni ingegneristiche che permettono di ottenere prestazioni più durature più elevata produttività e riduzione dei costi di gestione”.

L'ABS Laundry Business Solutions è un'azienda Belga con la sede in Olanda. Negli anni novanta si espande negli USA ed oggi è presente in tutto il mondo. In fiera è stato presentato un software gestionale per lavanderie industriali con le seguenti caratteristiche peculiari:

1. ERP software per applicazioni specifiche usato nelle consegne di biancheria;
2. RFID UHF (tag applicate sulla biancheria per il tracciamento). La tag di quinta generazione sarà disponibile in Europa da settembre 2019.

Oggi ABS è in partnership con la Fujitsu ed è diventata il dealer esclusivo della Fujitsu per il mercato delle tag.

Inoltre, **GOTLI LABS** è il brand di proprietà della ABS Laundry Business Solutions che sviluppa soluzioni IT per lavanderie industriali per la supervisione del flusso di lavoro in tempo reale.

I visitatori allo stand della **Kreussler** hanno potuto vedere, toccare e sentire il profumo dei capi puliti con Lanadol wet cleaning, il processo di pulizia capi inventato dalla Kreussler. Il sistema si è rivelato in tutta la sua efficacia, semplicità e sostenibilità ambientale essendo il prodotto una combinazione di utilizzo di macchine, detersivi biodegradabili e acqua. Un altro prodotto della Kreussler presentato in fiera è il SYSTEMK4, una soluzione sostenibile per il lavaggio a



2019, ABS exhibited the latest generation laundry software solutions:

1. ERP software (Enterprise Resource Planning) for specific mobile apps also used in linen delivery;
2. RFID UHF (tracing tags applied to linen). The fifth-generation tag by ABS will be available in Europe from September 2019.

Today, ABS has entered a partnership with Fujitsu and has become an exclusive Fujitsu dealer for the tag market.

GOTLI LABS, the brand owned by ABS Laundry Business Solutions, develops IT solutions for laundries focusing on work flow supervision in real time.



Seguici su
Facebook
<https://www.facebook.com/ilsa.spa>
SENSENE Ready



Le Macchine per il Lavaggio a Secco
Via Cirillo Bassi, 1
40015 San Vincenzo di Galliera (Bo)
Italy
Tel. +39 (0)51 815154
info@ilsa.it - www.ilsa.it





secco. Il solvente organico SOLVONK4 usato in questo sistema è prodotto dal mais coltivato negli Stati Uniti. È il primo e l'unico solvente per il lavaggio a secco sul mercato con l'etichetta USDA BioPreferred®. "Si nota un aumento delle richieste per le soluzioni alternative eco-sostenibili e per la protezione del nostro ambiente" dice **Thomas Zeck, Direttore Commerciale della Kreussler Textile Care**. "Clean Show ci ha dato l'opportunità di poter dimostrare la nostra conoscenza ed esperienza nel settore tessile a tanti visitatori, clienti e partner".

Stefano Conti co-proprietario di A13 sottolinea come la pregevole edizione 2019 di Clean Show "abbia rappresentato ancora una volta per A13 la possibilità di mettersi in luce su un palcoscenico di indubbio livello internazionale e, nonostante l'affluenza non sia stata pienamente soddisfacente se comparata meramente con le edizioni antecedenti, la qualità dei visitatori ha sicuramente ripagato l'impegno dell'aver portato il Made in Italy oltreoceano. Un modus operandi che ha da sempre contraddistinto l'azienda meneghina, è il costante apporto di migliorie ai propri prodotti. Se è vero che la già vasta offerta presentata da A13 non ha visto, con l'occasione della fiera statunitense, l'ingresso di nuovi articoli all'interno del proprio range di vendite, è altrettanto vero che il pubblico ha potuto fare affidamento su prodotti sempre più performanti e duraturi frutto di una costante ricerca di nuovi materiali, una ricerca che mira al pieno soddisfacimento di tutte quelle specifiche esigenze che variano da paese a paese e per le quali i competitors non riescono a rispondere in maniera esauriente. Un'attenta disamina post fiera ha infine fatto emergere segnali particolarmente interessanti per quanto concerne i paesi dell'America centro-meridionale (in particolar modo Mesoamerica e Caraibi) che si sono presentati all'evento con cifre degne di nota e che auspichiamo perciò, in fede a questi dati, interessanti sviluppi futuri per i paesi collocati in questa specifica fascia geografica".

Allo stand **Whirlpool** ci confrontiamo con **Trey Northrup, Vice President & General Manager** dell'azienda, il quale sostiene che, "le macchine Whirlpool, conosciute per la loro affidabilità e per le alte prestazioni, rispondono alle esigenze di tutta la clientela offrendo soluzioni specifiche per i self-service, le lavanderie interne e residenziali.

Durante la fiera, Whirlpool Corporation Commercial Laundry ha esposto i marchi **Maytag® Commercial Laundry, ADC™ Laundry e Whirlpool® Commercial Laundry**.

La più recente soluzione per le lavanderie a gettoni e quelle interne è la Maytag® Multi-Load Washer, lavatrice progettata per gestire grandi carichi di biancheria.

Whirlpool è presente in tutto il mondo. L'Europa rappresen-



As hands-on experience is the best way to explore a solution, during the show in New Orleans, lots of visitors from all over the world enjoyed the chance to see, smell, and touch the garments cleaned using the Lanadol wet cleaning process invented by **Kreussler**, proving the efficiency, simplicity and sustainability of this unique combination of special machinery, biodegradable detergents and the use of water. Another product exhibited by Kreussler is the SYSTEMK4, a sustainable solution for all the dry cleaners. The organic solvent used in that system, SOLVONK4, is produced on the basis of corn grown in the USA, making it the first and only dry-cleaning solvent on the market with the coveted USDA BioPreferred® label.

"Environmentally friendly alternatives are in high demand" says **Thomas Zeck, the Commercial Director of Kreussler Textile Care**. "Clean Show gave us the opportunity to prove our expertise to many international visitors, and we had lots of interesting conversations with guests, clients and partners".

Stefano Conti, the co-owner of A13 underlines how this remarkable edition of The Clean Show 2019 "has once again represented the possibility to exhibit products at this, undoubtedly, internationally outstanding stage for A13, and even if the attendance of the visitors has not been fully satisfactory if simply compared to previous editions, the "quality" of the visitors has surely paid back the effort and engagement of bringing the made in Italy products overseas. The company policy, that has always differentiated the Milanese business, is the constant work on the improvement and development of products. If it is true that the already wide range of products presented by A13 during the US show has not been enriched by any new entries, it is also true that the visitors could rely on better performing and long lasting products resulting from the constant research on new materials, the research that aims at the full



ta una grande opportunità soprattutto per lo sviluppo delle lavanderie self-service e residenziali. La priorità numero uno per l'azienda è lo sviluppo internazionale dell'impresa con l'Europa al primo posto”.

Eugenio Boni, Direttore Commerciale di Italclean precisa, “l'azienda ha presentato le nuove macchine a idrocar-

satisfaction of clients' specific needs and requests that vary from country to country, and that can hardly be fully met by competitors. During a thorough post-show examination, some interesting signals came to light. As far as the Central and South American countries are concerned (especially Mesoamerica and the Caribbean area), they showed some important figures, that we hope could be the basis for future business development in these specific geographical areas”.

At the booth of **Whirlpool**, we speak with **Trey Northrup, the Vice President & General Manager** of the company, who declares that, “laundry machines by Whirlpool Corporation Commercial Laundry, recognized for their reliability and high performance, meet the requests of all types of clients by offering specific solutions for self-service, residential laundries and the OPL. During the show, Whirlpool Corporation Commercial Laundry exhibited brands: **Maytag® Commercial Laundry, ADC™ Laundry** and **Whirlpool® Commercial Laundry**. The most recent so-



A13

RITRATTO DI GRUPPO

GROUP PORTRAIT

Con migliaia di accessori e ricambi a catalogo, **A13** azienda leader in Italia nella produzione di imbottiture, rivestimenti, coperture e coibentazioni, con oltre trentanni di esperienza, rappresenta un punto di riferimento per tutti gli operatori del settore.

A13: quando una azienda racchiude valori, lavoro e tradizione, si vede

With their thousands of accessories and spare parts presented in the catalogue, **A13**, a leading Italian producer of padding, covers and insulation lining has become a reference point for all the operators of the ironing sector for more than thirty years now.

A13: when a company embraces quality, work and traditions, it shows

A13 srl

Sede, Uffici, Magazzino e Negozio - Headquarters, Offices, Storehouse and Store Via G. Venini 57, 20127, Milano Produzione - Production Legnaro, Padova
Ufficio e Magazzino - Offices and Storehouse San Giovanni in Persiceto, Bologna www.a13milano.com - info@a13milano.com - ph. +39 02.2822614



bonio DRYTEC con e senza distillo. Infatti, sono le DRYTEC con il cesto sospeso con e senza distillo ad essere oggi le macchine più richieste nei mercati d'avanguardia, e non solo per il solvente idrocarbonio, ma anche per altri solventi silicici (come il Green Earth) o per SENESE, Intense o K4, grazie ai quali le nostre macchine hanno dato prova di una straordinaria efficienza. Infatti, le macchine ITALCLEAN con il cesto sospeso, riescono a concludere un ciclo di lavaggio in meno di 50 minuti, mentre per quelle rigide siamo pochissimo sopra l'ora. La versione senza distillo è quella che ora negli Stati Uniti accoglie il maggiore interesse, per la sua economicità, non solo sul costo di acquisto ma anche grazie ai ridottissimi consumi di acqua ed elettricità. Invece scendendo a Sud, in America Latina è ancora il percloro a farla da padrone, non essendoci le rigide norme sull'ambiente che troviamo in USA e in Canada”.

Allo stand di **Valmet incontriamo Gilbert Verbeek, Senior Sales Manager** che ci illustra le potenzialità dell'azienda “la Valmet è leader nella produzione di tessuti tecnici e ac-

lution presented for commercial laundries is the Maytag® Multi-Load Washer that has been designed to manage big loads of linen.

Present in the markets all over the world, Europe represents for Whirlpool a great business opportunity, mostly due to the development of the self-service and the residential laundry sectors. Today, number one priority for the company is the international development with Europe being the focal point.

Eugenio Boni, the Sales Director at Italclean explains, “during the show, we presented the new hydrocarbon machines DRYTEC with and without distillation. As a matter of fact, the DRYTEC soft mounted/hard mounted, with and without distillation, are the most requested machines by the developed markets today. Market requests concern not only the hydrocarbon solvent machines but also other silicone solvents (such as the Green Earth) as well as solvents like Sensene, Intense o K4. Our machines have shown an extraordinary efficiency working with these and other, new-born alternative solvents.

Italclean machines with the suspended basket complete a cleaning cycle in less than 50 minutes, whereas the rigid ones take a little over an hour. The version without distillation is now the most requested one in the United States, thanks to its cost and the low consumption of water and electricity. Going south, in Latin America, PERC still leads its way given the lack of environ-



cessori per le macchine per lavanderia: piegatrici, mangani, introduttori. L'azienda acquisisce Fanafel nel 1990. Produce principalmente tre tipi di prodotti:

- Nastri per mangani, piegatrici e introduttori;
- Coperture, nastri e feltri per la copertura dei rulli dei mangani e per le presse;
- Accessori (sacchi, cera, stoffe, guanti pulenti, lubrificanti, attrezzature per la pulizia delle macchine, etc).

Il nostro mercato di riferimento è quello dell'Europa Centrale. Negli ultimi anni possiamo osservare la tendenza da parte

mental regulations that instead exist in the USA and Canada.

At the booth of **Valmet**, we meet **Gilbert Verbeek, the Senior Sales Manager** who illustrates the potential of the business “Valmet is a leader in the production of technical fabrics and accessories for laundry machines: folding machines, ironers, feeders. The company acquired Fanafel in 1990. It manufactures three main types of products:

- Belts for ironers, feeders, stackers, folders and presses;
- Covers and felts for heated chest flatwork ironers;
- Accessories (bags, lubricant wax, padding, cleaning glo-

dei grandi gruppi ad acquisire le piccole lavanderie. Oggi, le lavanderie puntano sull'automazione al fine di velocizzare il processo e tagliare il costo del lavoro.

La **Jensen-Group** continua a focalizzare l'attenzione sulle soluzioni digitali smart per lavanderie industriali. Quest'anno a Clean Show, New Orleans, lo stand della Jensen ha messo in luce la strategia delle vendite a "due livelli" tramite la presentazione dei prodotti altamente tecnologici realizzati nelle fabbriche in America e Europa, e le singole macchine, progettate dalla casa madre e prodotte in Cina con il marchio ALPHA della JENSEN.

La nuovissima lavacontinua della JENSEN, UniQ tunnel washer, consente tempi di trasferimento del 10% più veloci a confronto con altre lavacontinue grazie alla progettazione del cestello aperto. Il nuovo sistema UVClean previene automaticamente la crescita della carica batterica nella sezione del cestello senza nessun intervento chimico. Il nuovo sistema operativo della JENSEN (JOS) garantisce l'utilizzo più completo della macchina grazie al nuovo HMI. JOS è un nuovo sistema di controllo all'avanguardia con un software allineato con l'architettura hardware, pronto per l'Industria 4.0.

Il nuovo sistema video, ErgoVision permette di monitorare i processi di carico e scarico della biancheria.

Le lavacontinue della JENSEN sono conosciute per la loro alta efficienza e sostenibilità: la versione BlueEdition consuma solo 1,6 litri di acqua fresca per 1 kg di biancheria. Ser-

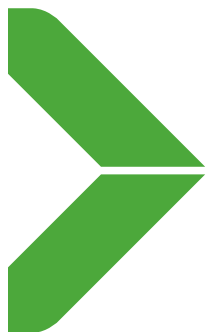


ves, cleaning accessories for machines, etc.).

The market of reference is Central Europe. Over the last years, we have witnessed the tendency that sees big laundry groups acquire smaller laundries. Today, laundries choose automation in order to accelerate processes and reduce labor costs.

Jensen-Group continues to focus on smart digital solutions for heavy-duty laundries. This year, at The Clean Show in New Orleans, Jensen's stand reflected its two-tier sales strategy with high-tech products from Jensen's American and European factories as well as single machines exported from China under the name ALPHA by JENSEN brand. The brand new JENSEN UniQ tunnel washer allows for the transfer times to be 10 % faster than in any other tunnel washer thanks to the open drum design.

The new UVClean system prevents bacterial growth in double drum sections automatically and without any chemical supply while the new JENSEN Operating System (JOS) guarantees a higher usability thanks to the new HMI with



We are committed to moving your ironers' performance forward

Valmet Laundry Products
- A complete range of high-quality technical textiles and accessories for laundry machinery with over 70 years of experience. Specified by the majority of the laundry machinery manufacturers. Earlier known as Fanafel Laundry Products.



Valmet Laundry Products:

- Ironer and press clothing
- Feeder and folder belts
- Ironer maintenance sundries



3880-705 Ovar Portugal
Tel. +351 256 579 579 – Fax. +351 256 581 916
ovr_laundry@valmet.com – www.valmet.com





batoi esterni forniscono un volume d'acqua supplementare e garantiscono bassi consumi d'utilizzo.

A Clean Show, inoltre, JENSEN ha presentato una linea di finissaggio completamente nuova che consiste di un nuovo introduttore, mangano e piegatrice.

Marco Niccolini, Global Sales Director della Renzacci S.p.A. sostiene, "noi abbiamo concluso la fiera Clean con un bilancio positivo sia in termini di pubblico che di interesse verso le molte innovazioni e novità proposte. Nel settore del lavaggio a secco sono state presentate le nuove serie di bio lavatrici a secco che utilizzano NATURAL SOLVENTS.

Tra le più importanti vale la pena segnalare l'ultima generazione di macchine della serie EXCELLENCE 2.0, e quella della serie NEBULA 2.0, (disponibili in modelli da 15 a 90 Kg di capacità) tutte studiate tra l'altro per lavorare al meglio con solventi come ad esempio SENSENE®, INTENSE®, SOLVONK4®, GREEN EARTH®, HIGLO® etc...

Nel settore del lavaggio ad acqua grande successo è stato riscosso dall'innovativo SISTEMA OCEANO, che utilizza l'avanzato SISTEMA TECHSTREAM, che ottimizza il fattore di carico d'acqua, minimizza lo sbattimento meccanico massimizzando l'azione idrocinetica di lavaggio e delle proprietà dei prodotti.

Oceano inoltre offre cicli di lavaggio con tempi estremamente ridotti, riduzione consumi acqua tra il 45% ed il 60% circa e riduzione consumi di energia tra il 20% ed il 40%.

Oceano offre dunque una sostenibilità vera e concreta, evita al massimo la dispersione di acqua ed energia elettrica rici-

a unified look and feel through all JENSEN-technologies. JOS is the new state-of-the-art control with aligned software and hardware architecture and ready for Industry 4.0. The new Jensen's ErgoVision video monitoring of the loading and unloading process ensures a higher operational safety. JENSEN tunnel washers are known for its high ef-



ficiency and sustainability: The BlueEdition version consumes only 1.6 l of fresh water per kg linen while the external EcoTanks provide additional buffer volume for a higher water recovery and guarantee lowest utility consumption. JENSEN also presented a completely new finishing line consisting of a new feeder, a new ironer, and a new folder.

Marco Niccolini, the Global Sales Director at Renzacci S.p.A. says "we have concluded The Clean Show positively in terms of both the attendance and interest expressed towards the many exhibited innovations and news. As far as the dry-cleaning sector goes, we presented the new series of bio dry-cleaning machines that work with natural solvents. Among the most important ones, there is our last generation series of machines, EXCELLENCE 2.0, and the NEBULA 2.0 series (available models range from 15 to 90 Kg capacity). All the models have been studied and designed to best work with solvents like SENSENE®, INTENSE®, SOLVONK4®, GREEN EARTH®, HIGLO® etc.

In the laundry division, our innovative OCEANO system has been very successful. It works with the innovative TECHSTREAM system that optimizes the water loading factor, minimizes the mechanical banging, maximizes the hydrokinetic washing action and the properties of the products. What is more, OCEANO offers extremely reduced wash cycle time, water consumption reduction between 45% and 60% and the reduction of energy consumption between 20% and 40%. OCEANO, therefore, offers real and tangible sustainability. It avoids water and electricity dispersion by reusing them in the next cycles. All that is combined with plant and building simplification as the expensive suction hoods and external fumes exhaust pipes can be eliminated.

Phil Hart, the CEO of Kannegiesser ETECH USA is telling us how "The Clean Show 2019 in New Orleans has been a tremendous success. During the four days of the show, a large number of customers visited the booth. As a company with a truly global presence, Kannegiesser representatives from all over the world were on hand to greet

clandole per riutilizzarle nei cicli successivi, unita ad una semplificazione impiantistica ed edilizia, con l'abolizione di costose cappe di aspirazione e tubazioni esterne di scarico fumi.

Allo stand **Kannegiesser, Phil Hart, CEO di Kannegiesser ETECH USA** ci racconta come "Clean Show 2019 a New Orleans sia stato un successo enorme. Durante i quattro giorni della fiera, un numero altissimo di clienti ha visitato lo stand della Kannegiesser. Siccome la nostra azienda ha una presenza globale, i rappresentanti della Kannegiesser da tutto il mondo si sono resi disponibili a dare il benvenuto agli ospiti e a introdurla a Integrated World of Automated Laundry Systems (Il Mondo Integrato dei Sistemi di Lavanderia Automatizzata). Nel nostro stand erano esposte le ultime innovazioni per lavanderie sia in termini di volume produttivo, di ergonomia per gli operatori e per la qualità di finissaggio. Nel futuro gli operatori delle lavanderie dovranno essere in grado di aumentare il volume complessivo della produzione della biancheria e degli abiti di lavoro tenendo contestualmente sotto controllo i costi di mano d'opera, energia ed acqua. Nel mercato altamente competitivo in cui ci troviamo oggi, un operatore della lavanderia deve saper differenziare i propri prodotti verso gli utilizzatori finali con un'offerta che sia caratterizzata da migliore qualità con consegne più affidabili al prezzo migliore rispetto a quello dei competitor. Utilizzando i sistemi produttivi integrati, Kannegiesser permette agli operatori di creare il loro vantaggio competitivo".



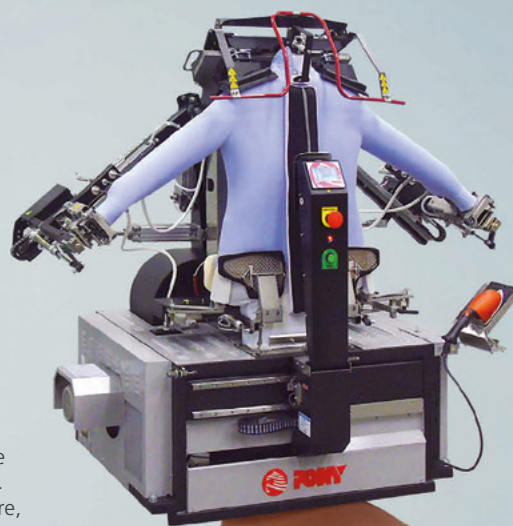
the guests and introduce them to the Integrated World of Automated Laundry Systems. All machines were shown in working demonstration mode as integrated systems which allow the synchronization of material and data flow for the highest overall throughput in a laundry. By seeing in action the latest innovations for laundries in terms of high production throughput, operator ergonomics and finishing quality, the visitors were inspired to look at innovations and improvements to their own laundry operations. In the future, laundry operators must be able to increase throughput of linen and uniform production while controlling the input costs of direct labor, energy, water and other fixed and variable costs. In the hyper competitive business environment that we are in today, a laundry operator must differentiate their products to their end users by having better quality, more reliable deliveries at more competitive prices than their competitors. By using integrated production systems, Kannegiesser helps operators create that competitive advantage".

GET IN TOUCH



Pony Touch Technology è una nuova ed entusiasmante esperienza di connessione con i tuoi mobile devices. Scarica l'app e con un semplice touch puoi analizzare, monitorare e gestire la tua macchina anche da remoto.

LA PIÙ RECENTE ESPRESSIONE DELLA NOSTRA FILOSOFIA FINISHING FIRST.



DIAGNOSTICA



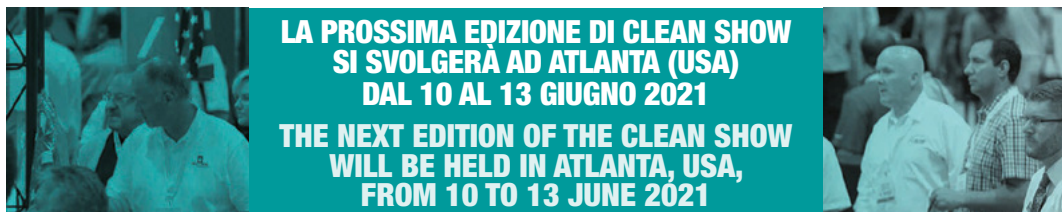
CONTROLLO
PRODUTTIVITÀ



TEST MODE



IMPOSTAZIONE
MACCHINA



**LA PROSSIMA EDIZIONE DI CLEAN SHOW
SI SVOLGERÀ AD ATLANTA (USA)
DAL 10 AL 13 GIUGNO 2021**

**THE NEXT EDITION OF THE CLEAN SHOW
WILL BE HELD IN ATLANTA, USA,
FROM 10 TO 13 JUNE 2021**

Infine, incontriamo **Paolo Fumagalli, Presidente di Pony**. “La fiera Clean Show è stata un grande successo per PONY che si è confermata leader nel campo della stiratura professionale. PONY ha dato dimostrazioni dal vivo di tutta la sua evoluta gamma di stira camicie sia pressati che soffiati, di macchine per lo stiro del pantalone e della giacca. I clienti americani, notoriamente sensibili al tema della produttività, sono rimasti particolarmente impressionati nel constatare che PONY è riuscita a coniugare perfettamente l’esigenza della produttività con il top della qualità di stiro della camicia, performance non proprio scontata. Infatti, grazie a nuovissime migliorie sui manichini pressati, PONY ha raggiunto uno standard di qualità unico nel suo genere. Prevediamo che nel prossimo futuro il livello di qualità raggiunto, unito alla alta produttività, convincerà anche tanti Europei, da sempre affezionati alla stiratura soffiata, a preferire il manichino pressato. Inoltre i visitatori americani hanno potuto verificare come la vasta gamma PONY sia in grado di trovare soluzioni per le più svariate esigenze all’interno della lavanderia, soddisfacendo le richieste di tutti i pulitintori”. •

Finally, we meet **Paolo Fumagalli, the President of Pony**. “The Clean Show has been extremely successful for PONY that has confirmed to be a leading manufacturer of ironing professional equipment. PONY held live demonstrations of the entire range of shirt finishers both pressed and blowing, as well as pants and jackets finishers. American clients, who are famous for being very sensitive about the topic of productivity, were particularly impressed by witnessing that PONY managed to combine the request for high productivity with the top quality of shirt finishing, presenting performance levels not to be taken for granted. As a matter of fact, thanks to the latest improvements that the pressed finishers have been subjected to, PONY has reached a unique quality standard.

We can forecast that the quality level that will be reached in the future, combined with high productivity will also convince the Europeans, who have always been fond of the blowing type of finishing, to choose the pressed finishers”. •

NEL PROSSIMO NUMERO DI **DETERGO** NEXT ISSUE

COVER STORY

Renzacci, l’innovazione 4.0
Renzacci, innovation 4.0

FOCUS

Come può guardare ad Host 2019
il mercato della lavanderia?
How does the world of laundry see
the upcoming Host 2019?

REPORTAGE

Il tessile nel mondo della lavanderia
La qualità che fa la differenza
Textiles in the world of laundries
The quality that makes the difference

GUIDA PER LA LAVANDERIA

Recupero e riciclo dei tessili
in ottica di “Economia circolare”

LAUNDRY GUIDE

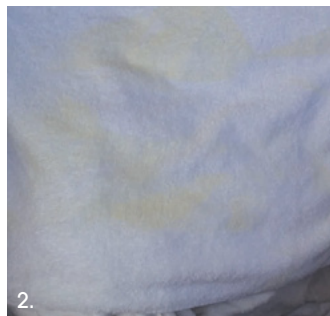
The recovery and recycling of textiles
in view of “Circular Economy”



VIVI UN'ESTATE SENZA MACCHIE DA CREME SOLARI!



ENJOY SUMMER FREE FROM SUN CREAM STAINS!



1. 2. Esempi di macchie da
creme solari
3. Recupero con OxyGuard40 e
livello di bianco superiore
1. 2. Examples of sun cream stains
3. Recovery thanks to OxyGuard40
and higher whiteness level

Ecolab offre una soluzione unica con OxyGuard™40, grazie alla speciale miscela di tensioattivi del detergente emulsione e all'innovativo sistema candeggiante a bassa temperatura.

Il programma aiuta a penetrare direttamente nel cuore delle fibre.

BIANCO, SOSTENIBILE, EFFICIENTE

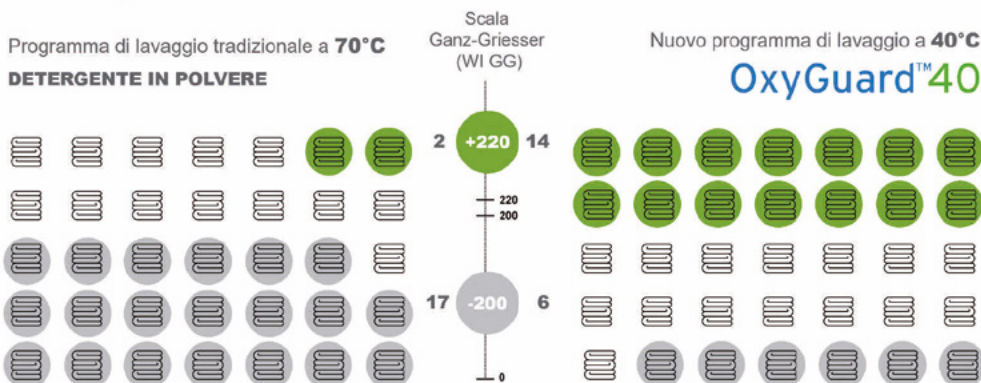
OxyGuard™40

Ecolab provides a unique solution with OxyGuard™40, thanks to the special mix of surfactants of the detergent emulsion and the innovative low temperature bleaching system.

The program helps to penetrate right into the heart of the fibers.

WHITE, SUSTAINABLE, EFFICIENT

35 campioni, tipologie differenti di tessuti
(asciugamani, federe, biancheria ristorante 100% cotone, lenzuola..)





Non sempre la colpa è vostra Due casi di contestazione risolti bene



The fault is not always yours Case study: two complaints with a happy end

Rovinare un capo di un vostro cliente a seguito di un trattamento è sicuramente una delle situazioni più sgradevoli che possono capitare nel vostro lavoro. L'obiettivo dell'articolo è quello di sviluppare il senso critico con la descrizione di due casi in cui un capo viene rovinato **non tanto per un errato ciclo di lavaggio ma principalmente per la scarsa qualità del capo stesso.**

PRIMO CASO: CAMICETTA DIFETTI DI STRAMATURA PRE-ESISTENTI E PEGGIORATI DAL LAVAGGIO

Una lavanderia ha consegnato al laboratorio di analisi una camicetta con un evidente difetto di stramatura sulle zone delle ascelle e della schiena. Il cliente ha riferito di aver riscontrato tale difettosità a seguito delle particolari operazioni di manutenzione eseguite in pulitura.

Damaging your client's garment in treatment is undoubtedly one of the most unpleasant situations that can happen at work. The aim of this article is to develop a critical sense through the presentation of two case studies where garments were damaged **not really due to a wrong washing cycle but because of the poor quality of the garments themselves.**

FIRST CASE: A BLOUSE PRE-EXISTENT FRAYING THAT GOT WORSE AFTER THE TREATMENT

A dry-cleaning laundry turned to the laboratory of analysis with a blouse that presented a fraying defect in the area of underarms and on the back. The client claimed that they noticed the defects after the maintenance operations had been carried out at the dry-cleaner's.



Immagine del difetto nella zona ascellare della camicia
The defect is visible in the underarm area of the blouse

Le osservazioni allo stereoscopio hanno effettivamente messo in evidenza processi di stramatura, ovvero spostamenti dei fili di ordito sui filati di trama.

The observations under the stereoscope demonstrated an existing loosening of yarns process, the sliding of warp yarn over the weft yarn.



Immagine del difetto nella zona posteriore della camicia
Defects visible on the back of the blouse

www.trevil.com

TREVIL®

Which trousers would you like to press?

Low waist, creased, uncreased, with spandex, in corduroy, in velvet, three-quarters, with slit on the cuff, with cuffed hems, wetcleaned, in silk, ladies', extralarge.

With Pantastar, you can.

Che pantaloni vuoi stirare?

Vita bassa, con piega, senza piega, elasticizzati, di velluto, a pinocchetto, con lo spacco all'orlo, col risvolto, lavati in wetcleaning, di seta, da donna, extralarge.

Con Pantastar, puoi.





Questo difetto, per come si mostrava e per la sua posizione specifica, è stato ricondotto a problematiche legate a stress meccanico in fase di utilizzo. È stato quindi escluso che il difetto lamentato potesse essere causato da un processo di lavaggio eseguito in maniera non idonea dalla lavanderia.



Dettaglio del difetto visto allo stereoscopio
Defect visible under the stereoscope

Evidentemente il difetto era già presente al momento della consegna del capo alla lavanderia e il trattamento non ha fatto altro che peggiorare ulteriormente lo stato della camicia. Per evitare questo spiacevole inconveniente, si consiglia sempre di controllare il capo di abbigliamento consegnato prima di effettuare il trattamento segnalando al cliente l'eventuale problematica.

SECONDO CASO: PANTALONI MACCHIE CHE HANNO ORIGINE DURANTE IL LAVAGGIO

Vi presentiamo un altro episodio di contestazione ad una lavanderia a seguito di un difetto riscontrato dopo un lavaggio. Dopo il trattamento eseguito in pulitura, la lavanderia ha consegnato al suo cliente un pantalone con evidenti macchie localizzate per decolorazione del colore di fondo. Il proprietario del pantalone rovinato ha chiesto al laboratorio analisi di verificare la causa di tale problematica.

Il laboratorio ha riscontrato nel pantalone una solidità del colore molto bassa. Le macchie che si sono formate durante il lavaggio potrebbero essere state causate dal contatto diretto del detersivo sul capo ancora asciutto. È stato infatti dimostrato che il contatto diretto del detersivo può rimuovere in maniera evidente il colore da un substrato tessile. Le situazioni più comuni in cui può avvenire tale contatto sono le seguenti:

The defect, as for how it looked and given the area where it was specifically present, has been connected to a mechanical stress the fabric might have been subjected to while in use. Therefore, the defect, the subject of the complaint, cannot have been caused by a wrong cleaning process carried out by the dry-cleaner.

Clearly, when the garment was brought to the dry-cleaner's, the defect had already been there. The cleaning treatment only made the situation worse. In order to avoid such unpleasant issues, it is advisable to thoroughly check the garments at all times before the cleaning treatment, and signal any possible problems to the clients beforehand.

SECONDO CASO: TROUSERS STAINS THAT ORIGINATED DURING A WASHING CYCLE

Let us present another complaint concerning a laundry that treated a pair of trousers. A defect appeared on the pair after it was washed. The pair presented visible stains due to the discoloration of the base dye. After withdrawing the garment, the owner of the trousers then turned to the lab to analyse the case.

The lab observed a very low color solidity of the trousers. The stains that had been formed during the treatment might have been caused by a direct contact of the detergent with the garment that was still dry. It has actually been demonstrated that a direct contact of detergents can visibly remove the color from the fabric substrate. The most common situations when such contact can take place are:

1. Detergent placed directly on a stain before washing;

Stato del pantalone dopo il trattamento in pulitura
The pair of trousers after a cleaning treatment





1. detersivo depositato direttamente sulla macchia prima del lavaggio;
2. lavaggio con pallina per carico su vaschetta;
3. lavaggio normale con detersivo.

Nel secondo e terzo caso il contatto diretto del detersivo sul tessuto dipende dalla macchina con la quale si sta eseguendo il trattamento. Potrebbe accadere infatti che durante i primi giri di lavaggio il detersivo non ancora ben diluito si depositi sul capo ancora asciutto. I tessuti più sensibili a questo tipo di fenomeno sono per lo più quelli in cotone trattati con particolari tecniche tintoriali. **Il pantalone in esame era quindi destinato a presentare questo difetto non tanto per il lavaggio eseguito dalla pulitura ma piuttosto per le evidenti criticità legate alla stabilità del colorante.** •

2. detergent placed directly in the drum;
3. standard washing with a detergent.

In the second and third case, the direct contact of the detergent with a fabric depends on the washing machine. It could happen that during the first rotations of the machine, the detergent has not been diluted yet, therefore it will deposit on a garment that is still dry. More delicate textiles responding to such phenomena are those made of cotton and treated with particular dyeing techniques.

The examined pair of trousers was destined to eventually present such a defect not really due to the washing process it was subjected to but due to issues linked to the stability of the colorant. •



ecochem s.r.l.
Via L. L. Zamenhof, 22
3600 Vicenza
Tel. 0444 911888
Fax: 0444 911903
info@ecochem-lab.com



Laboratorio
Centro Ricerche e Prove Tessili
Via Maglio di Sopra, 3
36073 Cornedo Vicentino Vicenza
Tel. 0445 446393 Fax: 0445 459042
info@labritex.com www.labritex.com



Manager in lavanderia, Stefano Pierotti e gli imprenditori che fanno crescere il settore

di Gabriella Platè
Presidente Assosecco



Stefano Pierotti è un umbro doc: al di là dei successi imprenditoriali, abbiamo apprezzato le sue doti umane e la sua simpatia innata durante il corso organizzato presso la sua struttura operativa di Gubbio.

Pierotti è stato in grado di realizzare una realtà aziendale efficiente e produttiva nella quale le qualità manageriali si sposano ad una continua ricerca di innovazione nella tecnologia, nelle fasi di lavorazione, nella gestione dell'attività.

Uno dei pregi che tutti gli riconoscono è la capacità di stimolare i suoi collaboratori che si sentono parte di un universo produttivo dinamico nel quale sono elementi importanti, perché responsabilizzati nelle fasi di lavorazione.

Pierotti ascolta i suoi dipendenti e questo lo abbiamo scoperto parlando proprio con loro e poi prende delle decisioni dopo aver valutato i contributi di tutti ed analizzato le questioni che si presentano.

Non è facile lavorare e far lavorare:

a Pierotti deve essere riconosciuto il merito di aver creato un gruppo coeso, conscio di rappresentare un ingranaggio per il perfetto funzionamento della "macchina aziendale".

Abbiamo riscontrato entusiasmo e soprattutto coinvolgimento e molta attenzione nei riguardi del cliente.

Tutto questo si è reso possibile, perché Pierotti ha forgiato uno spirito di corpo che si è tradotto in soddisfazione verso i traguardi che l'azienda intende realizzare.

Questa mentalità operosa e concreta (e vincente!) è comune agli imprenditori che hanno una visione che tiene conto delle opportunità a disposizione ed agiscono di conseguenza, ottenendo risultati soddisfacenti.

I fornitori hanno instaurato con Pierotti un rapporto di partnership, fatto di fiducia e di ricerca di nuove soluzioni per rendere il lavoro sempre più fluido ed economicamente produttivo.

Anche CINET ha riconosciuto le doti

di Pierotti tributandogli un premio per le best practice durante EXPOdetergo International.

ASSOSECCO è orgogliosa di avere associati che affrontano nuove sfide e si mettono sempre in prima linea per evolvere e sviluppare nuove idee e metodologie.

Pierotti è un esempio positivo, senza dubbio da considerare con attenzione e stima, ma molti altri associati lavorano con intelligenza e grande impegno ed affrontano nuovi percorsi (anche coraggiosi ed irti di ostacoli!) per affiancare all'attività principale altre opportunità di guadagno.

A loro va la nostra riconoscenza, perché credono con tutte le forze che questo settore ha ancora delle potenzialità da offrire e risultati da raggiungere nell'ottica del concetto di servizio utile alla collettività. •

DA SEGNARE IN AGENDA

Domenica 6 Ottobre, giornata di aggiornamento professionale



di Gabriella Platè
Presidente Assosecco



Appuntamento a Sedriano in Via San Massimo 94, nel Laboratorio DBG Service di Gerardo Delli Bovi

L'autunno si apre con una giornata che saprà richiamare l'attenzione di moltissimi pulitintori grazie al valore dell'azienda ospitante ed alle potenzialità di entrare in contatto con una realtà imprenditoriale in continua evoluzione.

Grazie a degli specialisti coinvolti nell'iniziativa, si illustreranno le peculiarità dei principali 3 solventi in commercio: percloro, idrocarburi e SENSENE.

Verranno forniti dati, schede tecniche, analisi pratiche e soprattutto si verificheranno direttamente i risultati dei lavaggi con i diversi solventi alternativi. In questo modo il tintore sarà messo nelle condizioni di fare scelte ragionate in base a considerazioni che non si limitano alla tradizione ed al consueto

utilizzo, ma implicano esperienze e risultati da diverse fonti professionali. Il laboratorio di Delli Bovi garantisce l'utilizzo di sistemi bio e di qualità, concentrandosi sul concetto di sostenibilità e di rispetto per l'ambiente.

“Dobbiamo lasciare alle generazioni successive un pianeta nel quale le forme viventi, le piante, la natura, l'atmosfera si trovino in perfetta armonia con lo sviluppo tecnologico”: questo è un principio che Gerardo Delli Bovi sta cercando di perseguire, non senza difficoltà, ma con la consapevolezza di poter fare la differenza.

Delli Bovi intende la sua attività di terzista come un lavoro “al servizio” della tintoria e da questa collaborazione tra le parti può realizzarsi l'attenzione per l'ambiente, il risparmio delle risorse disponibili, il risultato perfetto del lavaggio dei capi e la soddisfazione del cliente.

Se si vogliono evitare rischi di danni nei trattamenti è indispensabile la

sinergia consapevole tra terzista e pulitintore. Parafrasando un concetto caro a Delli Bovi il terzista può definirsi la “macchina del lavaggio” dell'artigiano pulitintore: se si collabora nell'ottenere un servizio di qualità si ridurranno al minimo i problemi e si otterranno risultati eccellenti nel servizio. Di tutto questo e non solo si parlerà DOMENICA 6 OTTOBRE: chi volesse anticipare delle tematiche da affrontare, può inviare una mail con domande ed approfondimenti a: assosecco@unione.milano.it Per prenotare la partecipazione alla giornata da Delli Bovi è necessario confermare la presenza ad Assosecco: tel. 02.7750447 Vi aspettiamo numerosi: non perdetevi l'occasione per aggiornare le vostre conoscenze, condividere esperienze e pranzare con i colleghi. •



Assemblea Confcommercio

di E.P.

Il Presidente Sangalli chiede di eliminare definitivamente gli aumenti dell'Iva "per la crescita si deve e si può fare di più" affinché l'Italia torni a crescere grazie al tessuto imprenditoriale nazionale

Un intervento forte ed autorevole quello di Carlo Sangalli all'Assemblea generale della Confcommercio svoltasi a Roma, il 6 giugno scorso all'Auditorium della Conciliazione con la partecipazione del Presidente del Senato Elisabetta Casellati, l'intervento del Vicepremier e ministro dello Sviluppo Economico Luigi Di Maio e un messaggio del Presidente della Repubblica Sergio Mattarella. Il Presidente Mattarella ha invitato a "Sostenere e rilanciare la fiducia di famiglie ed imprese per incrementare redditi e occupazione, assicurare stabilità e tutela del risparmio e sollecita un progetto condiviso fra pubblici poteri ed espressioni della società civile, ispirato a criteri di legalità, sostenibilità sociale e ambientale". Il Presidente di Confcommercio Sangalli, ha aperto la sua relazione sottolineando che "non basta quello che si sta facendo, la ripresa è quasi nulla e per la crescita si deve e si può fare di più. È prioritario togliere dal computo del deficit gli investimenti cofinanziati in materia di infrastrutture, di innovazione e di capitale umano; completare l'Unione bancaria con uno schema comune di garanzia dei depositi; rilanciare l'iniziativa per il varo di un'efficace web tax. All'Italia servono realismo e saggezza.

Restano sfide strutturali che vanno vinte per imboccare un nuovo sentiero di sviluppo, una maggiore produttività nei servizi, perché sono i



servizi di mercato il polo attrattore di produzione ed occupazione: prima, durante e dopo la crisi.

In particolare, le imprese condotte dalle donne. Sono le nostre imprese, le imprese del commercio, del turismo, dei servizi, della logistica e delle professioni, che negli ultimi venti anni hanno difeso l'occupazione di questo Paese".

Il Presidente Sangalli ha suggerito l'utilizzo di: innovazione, infrastrutture e riforma fiscale; puntando sul digitale. La digitalizzazione funziona benissimo per i controlli e per le tasse, mentre la cattiva burocrazia continua ad ingessare le imprese e ad essere un costo aggiuntivo. C'è innovazione dove la tecnica e la tecnologia migliorano il nostro essere persone, comunità e società.

Prima della riforma fiscale, il Presidente di Confcommercio ha fatto notare come occorra eliminare gli aumenti delle aliquote iva previsti nel prossimo biennio. "Questa è una battaglia della Confcommercio a beneficio di ciascuno e di tutti i cittadini".

Altra grande urgenza fiscale "è il processo di riordino e progressiva riduzione delle aliquote d'imposta

sui redditi personali, che deve tenere insieme tre principi: semplicità degli adempimenti; equità di una no tax area che valga per lavoro dipendente e autonomo; progressività, anche attraverso un uso accorto delle detrazioni e delle deduzioni d'imposta. Le risorse dovranno essere trovate "dal riordino e dalla riduzione della spesa pubblica improduttiva, dalle dismissioni di patrimonio, dal contrasto e dal recupero di evasione ed elusione.

Chiediamo, allo Stato forte ed autorevole, di permetterci di fare meglio il nostro lavoro, rafforzando la contrattazione collettiva tra le parti sociali più rappresentative".

Sempre in tema fiscale Sangalli ha evidenziato forti incongruenze: come il caso della Tari. La tassa sui rifiuti è "cresciuta del 76% in otto anni" e può variare del 250% tra i comuni confinanti.

Carlo Sangalli ha chiuso la sua relazione con il tema della città e del turismo, settore nel quale "pesano i ritardi nell'emanare - e a volte anche semplicemente nell'applicare - norme di contrasto all'abusivismo e per il quale va messa in campo una

strategia a regole vigenti ripartendo dal Piano Strategico di Sviluppo del Turismo per il periodo 2017-2022". Infine gli investimenti, pubblici e privati: "ci sono più di 100 miliardi di euro di opere programmate a bilancio, i cantieri vanno sbloccati davvero e non solo sulle pagine della Gazzetta Ufficiale", mentre il rilancio degli investimenti privati "chiama in causa la riattivazione del circuito virtuoso tra credito e sviluppo di cui i Consorzi Fidi devono essere parte integrante".

Accurato, infine, il richiamo alle generazioni future: "spesso senza capirlo, stiamo consumando le risorse dei nostri figli, da quelle finanziarie a quelle ambientali: Il Presidente della Repubblica ha concluso il suo messaggio con le parole "sostenibilità sociale ed ambientale". La sostenibilità deve diventare una virtù dinamica del processo di crescita, incentrato sull'utilizzo delle risorse disponibili a condizione di riprodurle a beneficio delle generazioni future".



Come confcommercio - ha affermato Sangalli - è questo il terreno sul quale siamo e saremo chiamati a confrontarci, perché la sostenibilità diventi sempre più una leva competitiva per le imprese".

All'Assemblea nazionale di Confcommercio è intervenuto anche il vicepremier, nonché ministro dello Sviluppo Economico, Luigi Di Maio che ha dichiarato: "L'anno scorso sono venuto qui a dirvi che l'Iva non sarebbe aumentata a dicembre e allo

stesso modo sono qui a dirvi che l'Iva non deve aumentare e non aumenterà neanche nella legge di bilancio. L'Italia deve ambire ad avere un commissario nel settore delle imprese".

I partecipanti da tutta Italia che hanno gremito l'Auditorium hanno tributato al Presidente Sangalli una standing ovation, consci che i temi elencati alle forze politiche siano urgenti e non più procrastinabili per consentire al Paese di riprendere la corsa per un'economia finalmente fuori dalla stagnazione. •



BATTISTELLA®
MACCHINE PER STIRARE
IRONING EQUIPMENT

40 ANNI

QUARANT'ANNI D'INNOVAZIONE
FORTY YEARS OF INNOVATION



BATTISTELLA B.G. S.r.l.

Via Bessica, 219 - 36028 Rossano Veneto (Vicenza) ITALY
Tel. +39 0424 549027-540476 - Fax +39 0424 549007 - www.battistellag.it

ANCI Veneto e Confartigianato alleate nel rispetto delle regole

di Carlo Zanin
Presidente Nazionale
Confartigianato ANIL
Pulitintolavanderie



l'ANCI del Veneto sollecitando una loro circolare ai Comuni soci al fine di avviare una sinergia diffusa sul territorio tra amministrazioni e sedi di Confartigianato per affrontare i casi più spinosi ed evitare leggerezze.

Il risultato è una circolare inviata dalla Presidente regionale Pavanello agli uffici dei Comuni del Veneto in cui si caldeggia una attenta verifica sull'uso corretto delle nuove SCIA e sulla necessità di analizzare la situazione sul territorio di competenza al fine di evitare situazioni contro la legge. Sarà mio compito ora, estendere a tutte le regioni questa importante esperienza in modo da sostenere il numero maggiore di amministratori locali nelle azioni finalizzate ad incrementare la cultura della sicurezza e i controlli volti al contrasto dei fenomeni correlati all'illegalità, a partire dai casi di abusivismo e concorrenza sleale, che minacciano la competitività delle imprese e la sicurezza dell'intera collettività, conferendo autorevolezza al loro agire, valorizzando i territori e assicurando le persone che in essi hanno scelto di vivere. •

Una lotta "senza quartiere" o meglio comune per comune. Obiettivo? La prassi invalsa di abbinare alle attività di lavanderia self service alcuni servizi integrativi (stiro, ritiro, consegna, lavaggio e quant'altro) che fanno invece riferimento a tipologie di attività organizzativamente più complesse come le lavanderie tradizionali. Nel grande lavoro sindacale che abbiamo svolto in questi ultimi anni per valorizzare la legge di settore e distinguere le attività tradizionali dalle self, abbiamo capito una cosa importante. Il crocevia da presidiare in modo importante è il Comune. Spetta a loro infatti, dato che l'esercizio dell'attività di tintolavanderia è soggetto alla segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) da presentare allo sportello unico per le attività produttive

(SUAP) del Comune in cui si intende svolgere l'attività, fare da controllori che l'iscrizione avvenga correttamente. Per facilitarne il compito, grazie ad una nostra azione nazionale, nell'Accordo del 6 luglio 2017 della Conferenza Unificata, è stata stabilita una netta differenziazione tra le lavanderie tradizionali -e quindi soggette alla nomina di un responsabile tecnico- e quelle self. Due SCIA diverse che agevoleranno il lavoro di controllo di abusi da parte delle Camere di Commercio e quindi degli stessi Comuni a cui fanno riferimento i più importanti organi di controllo, i vigili urbani. Ma fare accordi non basta se le buone prassi non vengono "messe a terra". Ed è questo l'obiettivo che ci siamo prefissati incontrando

Arriva la Tavola sinottica sull'efficacia dei lavaggi professionali delle lavanderie a secco tradizionali

A breve in tutte le botteghe del Veneto associate a Confartigianato e CNA

Le pulisecco artigiane tradizionali garantiscono la quasi sanificazione dei capi che vengono loro affidati. Test microbiologici, curati da due Centri di Analisi Ritex e Laboratorio Fratini, dimostrano che tutti i principali metodi di lavaggio professionale hanno un'ELEVATA EFFICACIA di

abbattimento per i più diffusi ceppi microbici. La conferma arriva grazie al progetto -voluta dalle organizzazioni Confartigianato e Cna del Veneto e realizzato con i fondi di categoria dell'Ente Bilaterale EBAV- realizzato per definire un nuovo posizionamento delle imprese, spazzare via l'immagine anacronistica del vecchio lavandaio e dare una nuova identità agli operatori: qualificarli come i professionisti del

pulito, coloro che, oltre a trattare macchie, garantiscono l'igiene del capo. "Questa è una delle più incisive iniziative degli ultimi anni dedicate alla categoria -dichiarano Carlo Zanin presidente regionale di Confartigianato Tintolavanderie e Fabiana Bianchini Presidente Regionale Cna Tintolavanderie- rivolta a tutti i colleghi soci (circa la metà del migliaio di imprese iscritte nelle sette camere

di commercio venete) per dare una nuova immagine alla professione e rendere evidente anche alla clientela ed alle famiglie, la differenza tra un lavaggio domestico o di altra natura ed un trattamento professionale eseguito da personale qualificato con attrezzature di ultima generazione e prodotti esclusivi”.

Tubercolosi, scabbia, sifilide sono alcune delle malattie che pensavamo scomparse (almeno in Europa) che si stanno riaffacciando dal passato assieme a povertà, precarietà e diversità geografica.

Agenti patogeni a cui si sommano altre “malattie” che richiedono una corretta manutenzione dei capi di abbigliamento come, ad esempio, le più semplici verruche o i pidocchi. “La Globalizzazione e la multi etnicità -proseguono-, stanno caratterizzano l’evoluzione delle società. Evoluzione che porta ad una crescente esigenza (e domanda a cui dobbiamo rispondere) di maggiore e corretta

L'EFFICACIA DEI LAVAGGI PROFESSIONALI

Funghi / candida • Batteri sporigeni
Batteri • Malattie della pelle



pulizia. Domanda che può e deve essere soddisfatta dal settore della manutenzione tessile.

Nelle nostre lavanderie professionali vengono infatti utilizzati detergenti e macchinari che hanno caratteristiche decisamente superiori a quelle normali di casa a cui si sommano la professionalità ed esperienza dei manutentori”

L’indagine di laboratorio affidata a RITEX e Laboratorio Fratini ha avuto una duplice finalità: attraverso la misurazione dell’efficacia dei lavaggi

professionali ad acqua, percloro, idrocarburi e SENSENE® su 4 famiglie di agenti patogeni, ha definito, da un lato un nuovo posizionamento delle imprese verso i consumatori e dall’altro, rinviato indicazioni preziose su come migliorare l’agire quotidiano in azienda.

L’indagine ha confermato scientificamente che i lavaggi professionali hanno mediamente delle capacità di pulizia molto elevate che, in alcuni casi, raggiungono livelli di vera e propria sanificazione.

Pomigliano D’arco (Na) - Tel. + 39 081 0603698 - 081 19660506

Pomezia (Rm) +39 06 87570012

info@casellasas.it www.casellasas.it



I risultati sono quindi stati condensati in un pannello -volutamente sintetico per il consumatore- che dà conto in maniera immediata della qualità del servizio e delle garanzie che gli vengono assicurate in quel esercizio.

“Conoscere per fare una scelta consapevole, è il nostro slogan -concludono Zanin e Bianchini-. Il mondo della manutenzione si è arricchito in questi anni di esercizi che pur rispondendo a specifiche esigenze della vita moderna, nulla aggiungono a quanto si può fare in casa. Stiamo parlando delle lavanderie self che, approfittando del fatto di avere dei macchinari diversi da quelli casalinghi ma di fatto solo più capienti ma non più performati,

inducono nel consumatore l'idea di un lavaggio più accurato. La realtà è che la manutenzione professionale dei capi deriva da un mix tra attrezzature, detersivi e professionalità che può essere garantito solo dai pulisecco artigiani tradizionali il cui accesso alla professione -ricordano- è definito da una legge nazionale che prevede la presenza in azienda di un responsabile tecnico specificatamente formato. Anche questa è trasparenza verso il cliente”. •

I dati del settore in Veneto

992 esercizi, 2mila addetti, 110 milioni di euro di fatturato annuo. Sono i numeri delle lavasecco artigiane in regione Veneto. Un business che, negli ultimi anni, ha affrontato un vistoso ridimensionamento. Basti pensare che dal 2001 a oggi sia i negozi sia gli addetti sono diminuiti del 40%. All'origine della crisi vi è senza dubbio la contrazione del potere di spesa delle famiglie, che cercano di limitare il ricorso al lavaggio extradomestico a poche tipologie di capi. Ma hanno inciso anche i cambiamenti nei comportamenti di acquisto, come la tendenza a comperare abiti di facile manutenzione, che possono essere lavati in casa e non necessitano di cure particolari nello stiro.

Lavoro

Il Presidente Merletti, no al salario minimo legale, penalizza imprese e lavoratori

Le pulisecco artigiane tradizionali garantiscono la quasi sanificazione “Siamo contrari all'introduzione di un salario minimo legale che consideriamo negativo per le imprese e per i lavoratori. Si colpirebbe la contrattazione collettiva, provocando un'alterazione degli equilibri economici e negoziali faticosamente raggiunti. Si creerebbero difficoltà alle imprese e finirebbero penalizzati proprio i lavoratori i cui salari sarebbero schiacciati sulla soglia minima e verrebbero privati del welfare contrattuale. Tutto ciò senza riuscire a combattere il fenomeno del lavoro nero né a risolvere la questione dei working poor”.

È la posizione espressa da Giorgio Merletti, Presidente di Rete Imprese Italia e di Confartigianato Imprese, intervenuto oggi presso la Commissione lavoro della Camera all'audizione su alcune risoluzioni concernenti la retribuzione minima oraria. Secondo Rete Imprese Italia la



contrattazione collettiva, che copre quasi il 90% dei lavoratori, è in grado di garantire trattamenti economici coerenti con le situazioni economiche di mercato dei singoli settori e in linea con le qualifiche dei lavoratori e l'andamento della produttività dei diversi comparti. L'introduzione di un salario minimo legale è improponibile poiché, nel caso in cui fosse inferiore a quello stabilito dai contratti collettivi ne provocherebbe la disapplicazione e, nel caso in cui fosse più alto, si creerebbe uno squilibrio nella rinegoziazione degli aumenti salariali con incrementi del costo del lavoro non giustificati dall'andamento dell'azienda o del settore.

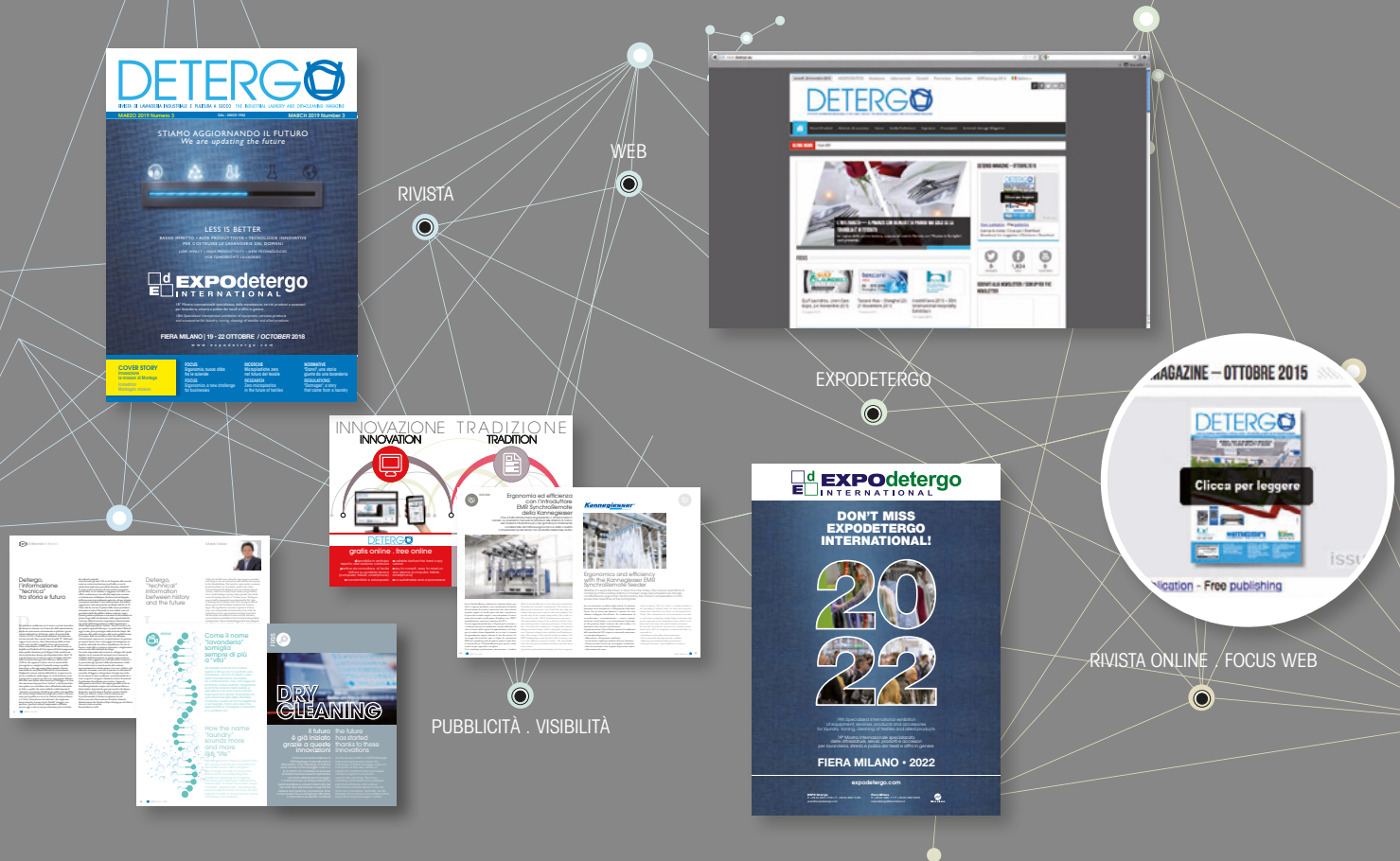
Inoltre, rileva il Presidente di Rete Imprese Italia, il salario minimo per legge vanificherebbe gli sforzi della contrattazione collettiva per individuare soluzioni alle mutevoli esigenze organizzative e di flessibilità delle imprese e rischierebbe di colpire tutele collettive e sistemi di welfare integrativi in favore dei dipendenti, come quelli applicati nei settori dell'artigianato, Pmi e del terziario. È il caso di quanto previsto dai contratti collettivi sulle prestazioni bilaterali.

Secondo Rete Imprese Italia, prioritario deve essere vigilare sull'applicazione dei contratti collettivi di lavoro ed evitare la proliferazione di 'contratti pirata' sottoscritti da Organizzazioni prive di rappresentatività e non presenti nel Cnel, che generano dumping contrattuale e determinano l'applicazione di salari non congrui rispetto a quelli dei contratti collettivi stipulati dalle Organizzazioni realmente rappresentative. •

DETERGO

**ABBONATI
ALL'INFORMAZIONE
DI QUALITÀ**

**SUBSCRIBE
TO QUALITY
INFORMATION**



DETERGO è lo strumento informativo indispensabile per chi opera nel settore Manutenzione del Tessile e Affini: offre, mese dopo mese, tutte le novità che possono migliorare il lavoro e la sua redditività, leggi e normative, comportamento di tessuti e capi confezionati, aggiornamenti operativi, notizie su capi difettosi, problemi del settore e di vita associativa

DETERGO is an essential tool that provides information to Textile Care sector operators: month after month, the magazine presents news and facts that can help improve work and profitability, it talks about laws and regulations, it analyses fabrics and presents study cases on defected garments, it gives operational updates and tackles topics relative to the sector's and associations' realities

RIVISTA ON LINE GRATIS

Per ricevere DETERGO in forma gratuita inviare e-mail a:
detergo@expodetergo.com

RIVISTA CARTACEA

Per chi si abbona, prezzi super scontati:

Abbonamento Italia per 11 numeri €32,00 anziché €42,00

Abbonamento Italia per 22 numeri €54,00 anziché €84,00

Abbonamento Paesi europei per 11 numeri €80,00

Abbonamento Paesi extra-EU per 11 numeri €120,00

ONLINE MAGAZINE FREE OF CHARGE

To receive a free copy of DETERGO, please send an-email to:
detergo@expodetergo.com

HARD COPIES

Subscribers will benefit from special prices:

One-year subscription/Italy (11 issues): €32.00 instead of €42.00

Two-year subscription/Italy (22 issues): €54.00 instead of €84.00

One-year subscription/Europe (11 issues): €80.00

One-year subscription/Non-EU countries (11 issues): €120.00

MODALITÀ DI PAGAMENTO/ METHOD OF PAYMENT:

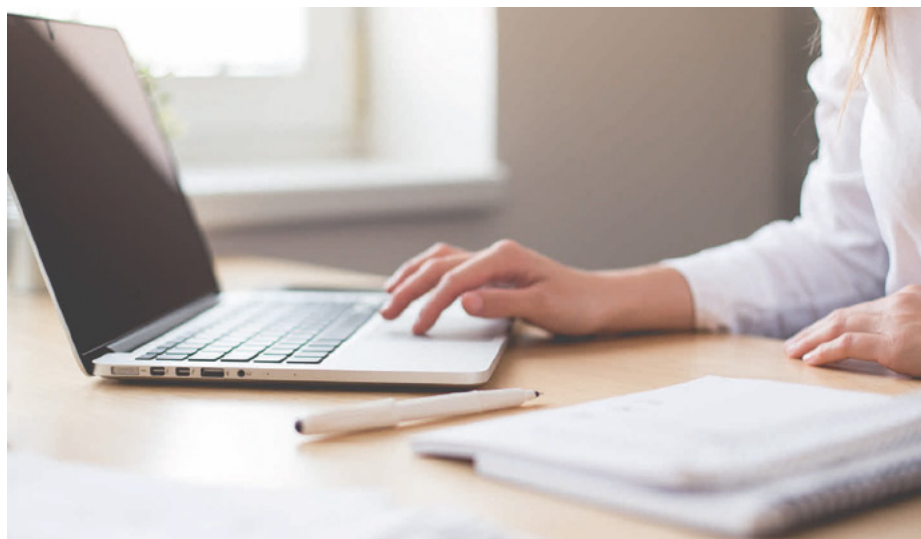
Intesa Sanpaolo IBAN: IT90T030693314010000002133 - Expo Detergo Srl - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (MI)



Fattura elettronica, proroga del termine al 2 settembre

Il servizio di consultazione e l'acquisizione delle fatture elettroniche o dei loro duplicati informatici è disponibile dal 31 maggio e fino al 2 settembre 2019. Lo ha stabilito l'Agenzia delle Entrate, con un provvedimento del 29 aprile n. 107524, che lascia ai contribuenti un periodo più ampio per aderire al servizio.

I contribuenti potranno, attivare il nuovo "Servizio di consultazione e scarico del file XML della fattura elettronica", collegandosi al portale Fatture e Corrispettivi. Chi aderirà avrà a disposizione l'intero "file" delle fatture elettroniche da poter consultare. I "file" relativi alle fatture elettroniche verranno cancellati dopo 30 giorni dal termine del periodo di consultazione.



Inoltre, come CNA, stiamo verificando con l'Agenzia delle Entrate le conseguenze sulla visibilità dei dati completi delle fatture non consegnate, visionate o scaricate dall'area

riservata, in assenza di adesione al servizio di consultazione entro il 2 settembre 2019. •

Senza credito la vita delle nostre imprese è in pericolo



Il Decreto Crescita prevede l'abrogazione della Riforma Bassanini nella parte che consente alle regioni di integrare le garanzie pubbliche e private e ha permesso finora alle risorse del Fondo di garanzia di operare al meglio, contenendo gli

effetti del razionamento del credito. Per rendere l'idea gli esperti della CNA hanno fatto una comparazione. "Tra il 2011 e il 2017 – spiegano – in Toscana, regione che ha accolto le possibilità offerte dalla Riforma Bassanini, la riduzione dello stock di

credito alle imprese è stata inferiore in maniera rilevante alla media nazionale e, soprattutto, al risultato dell'Emilia Romagna che si è comportata in maniera opposta". Scendendo nei dettagli, per le imprese fino a cinque dipendenti la riduzione del credito nel periodo 2011/2017 in Toscana è stata del 12,5% contro il -15,2% della media nazionale e il -18,9% dell'Emilia Romagna. Per le piccole imprese, quelle fino a venti dipendenti, il calo è risultato del 22,7% in Toscana, del 26,7% in Italia, del 32,4% in Emilia Romagna. Né è cambiato l'andamento per le imprese di maggiori dimensioni: -10,2% in Toscana, -17,6% nella media, -18,6% in Emilia Romagna. •

Avvio a ostacoli per la trasmissione telematica dei corrispettivi



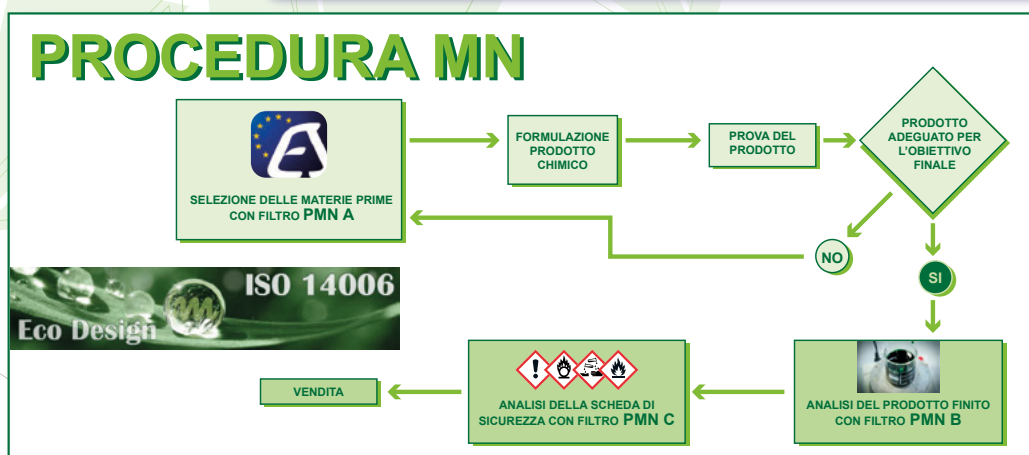
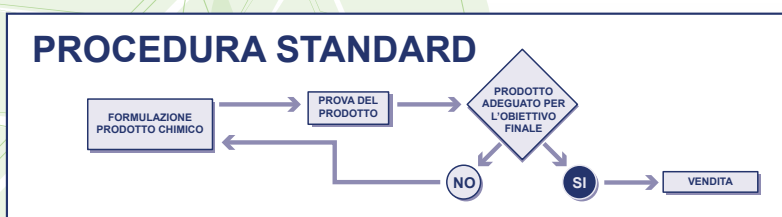
Si sta rivelando più complessa del previsto la partenza del nuovo sistema per la trasmissione telematica dei corrispettivi e molti artigiani e commercianti rischiano di essere sanzionati a causa delle difficoltà del mercato nel soddisfare la domanda per l'installazione dei nuovi dispositivi e per l'adeguamento dell'attuale misuratore fiscale. È per questo motivo che Rete Imprese Italia sollecita un "intervento urgente" al fine di scongiurare eventuali sanzioni a carico di artigiani e imprese per una oggettiva difficoltà che non dipende dalla loro volontà. Dal primo luglio infatti scatta l'obbligo della trasmissione telematica dei corrispettivi ma molte imprese sono



alle prese con notevoli difficoltà per installare i nuovi apparecchi e per adeguare il misuratore fiscale. A complicare il nuovo regime anche l'esigenza di interventi alla disciplina dei registratori telematici per soddisfare completamente la necessità di emissione del nuovo documento commerciale in

sostituzione della ricevuta fiscale. La richiesta di Rete Imprese Italia è di buon senso. Dare la possibilità a tutte le imprese che ancora non hanno in dotazione i nuovi registratori telematici ma hanno effettuato l'ordine di acquisto o richiesto l'adeguamento del misuratore fiscale entro il 30 giugno di continuare a certificare i corrispettivi

www.montegauno.com





emettendo scontrini e ricevute fiscali senza incorrere in sanzioni, con un termine di 10 giorni a partire dal momento in cui avranno a disposizione i nuovi dispositivi di trasmissione. Inoltre Rete Imprese Italia chiede

che, per chi effettua lavori presso il proprio cliente, l'Agenzia delle Entrate, già nelle prossime ore, renda operativa la procedura web per la registrazione dei corrispettivi nel portale Fatture&corrispettivi. •

Quattro cavalieri per difendere l'ambiente

Venticinque anni di Albo Gestori Ambientali: semplificazione, innovazione, trasparenza, legalità

Sono i quattro temi centrali dell'Assemblea generale dell'Albo nazionale gestori ambientali che si è tenuta il 7 e 8 giugno presso la Camera di commercio di Napoli.

L'impegno profuso dall'Albo negli anni scorsi in materia di semplificazione ha fatto sì che anche le imprese più piccole, ben supportate dalle Associazioni di Categoria, hanno saputo approcciarsi alle procedure, nel tempo informatizzate, in maniera positiva e senza contraccolpi. Il recepimento delle nuove Direttive Europee che l'Italia è chiamata ad adottare potrebbe essere l'occasione per proseguire in direzione di una ulteriore semplificazione delle procedure e rimuovere quelle barriere normative incoerenti e difficilmente applicabili, facilitando la transizione verso



l'economia circolare. L'Albo in questa fase può giocare un ruolo importante e pro-attivo: diventando un facilitatore nell'interpretazione e nell'applicazione delle disposizioni di riferimento, punto di riferimento per meglio orientarsi tra le molte disposizioni del codice ambientale che anche indirettamente lo coinvolgono, come nel caso dei RAEE o della normativa per la gestione dei rifiuti prodotti dall'attività di manutenzione.

Il tema dell'innovazione si sposa perfettamente con la funzione che l'Albo può svolgere nella fase "post-SISTRI"; crediamo, infatti, che l'Albo Gestori Ambientali possa essere il soggetto maggiormente titolato

a gestire il progetto anche nella sua fase attuativa, improntata alla digitalizzazione e alla tracciabilità. Una sfida importante che deve necessariamente avere esito positivo e che avrà bisogno del sostegno del Ministero per sciogliere dei nodi importanti, soprattutto rispetto al necessario e urgente processo di razionalizzazione della normativa.

Trasparenza e legalità sono due parole cardine dell'attività dell'Albo fin dai primi anni della sua istituzione. L'illegalità diffusa in campo ambientale insieme alle ecomafie, non solo danneggiano l'ambiente e il nostro territorio ma, in aggiunta, falsano la concorrenza tra imprese a scapito di quelle che operano in linea con le regole. La legalità ambientale è, dunque, obiettivo centrale anche nell'azione della CNA. Siamo convinti però che vada perseguita con un sistema di regole chiare, trasparenti, efficaci ed applicabili, con un impianto sanzionatorio proporzionato e con un sistema di controlli efficace. •

CONSORZIO UNIMATIC

group industrial technology

SHARE THE FUTURE TECHNOLOGY

Via Morandi, 13 - 06012 CITTÀ DI CASTELLO - ITALY
Tel. +39 075 8521264 - Fax +39 075 8520717
E-mail: info@consorzioinimatic.it
Internet: http://www.consorzioinimatic.it



HOSTMILANO FA IL PIENO DI NUMERI: QUASI 2.000 AZIENDE PRESENTI (+10% QUELLE INTERNAZIONALI) E OLTRE 500 EVENTI PER CELEBRARE IL BOOM MONDIALE DELL'HO.RE.CA



Ristorazione, pasta, pizza, gelato, caffè, bar, arredo e bakery: tutto in un'unica manifestazione. Le parole che, ai cinque angoli del pianeta, celebrano il successo del Made in Italy, si ritrovano "sotto lo stesso tetto" alla 41^a edizione di Hostmilano (a fieramilano, dal 18 al 22 ottobre 2019), l'appuntamento che nel mondo dell'ospitalità è ormai diventato un vero e proprio sinonimo di innovazione e di "fucina" di tendenze, oltre che il luogo ideale per incontrare le più importanti realtà del settore, nazionali e internazionali. Lo dimostra il fatto che, a pochi mesi dall'inaugurazione, sono già 1.912 le aziende che hanno confermato la loro partecipazione (+8% rispetto alla stessa data del 2017), di cui 1.127 italiane (+7%) e 785 straniere (+10%), queste ultime in rappresentanza di 54

Paesi di provenienza. Guardando ai dati degli espositori e alla suddivisione per macrosettori, poi, si scopre che la Ristorazione Professionale, insieme a Pane/Pizza/Pasta, rimane l'ambito più rappresentato (43,94%), seguito da Caffè/Tea/Vending/Gelato/Pasticceria (37%), e **dall'Arredo/Tavola (19,1%)**. Ma quello che visitatori e professionisti troveranno durante i cinque giorni della manifestazione, sarà anche una vera e propria "cucina" globale, dove un fitto menu di esibizioni e show-cooking; campionati e percorsi del gusto; tavole rotonde e sfide tra maestri pasticceri, chef stellati e designer, si accompagnerà al più grande osservatorio del settore in fatto di novità e trend, approfonditi fin nei loro aspetti più glamour. •

- Sono 1.912 le aziende che hanno confermato la loro partecipazione (+8% rispetto alla stessa data del 2017)
- Tra queste, 1.127 sono italiane (+7%) e 785 straniere (+10%) provenienti da 54 Paesi
- La Ristorazione Professionale rimane il settore più rappresentato (38%), seguito da Caffè/Tea, Bar Macchine da caffè/Vending, Tavola
- Presenti tutte le più importanti associazioni italiane ed estere dell'ospitalità professionale
- In agenda SMART Label Host Innovation award e il progetto BeMyHost
- Oltre 500 appuntamenti tra eventi, contest e showcooking

Tutti gli aggiornamenti sono disponibili su:
For updates, go to
www.host.fieramilano.it
@HostMilano, #Host2019

ASSOFORNITORI

Elenco iscritti all'Associazione Fornitori
Aziende Manutenzione dei Tessili
Members to the Textile Care Suppliers'
Association

assoifornitori.com



Obiettivo comune: il futuro

MACCHINARI

Aziende produttrici e filiali di produttori esteri

MACHINERY Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

ALGITECH S.r.l.

Via dell'Industria 1
64014 MARTINSICURO TE

ALLIANCE LAUNDRY ITALY S.r.l.

Via Triumplina 72
25123 BRESCIA BS

ELECTROLUX PROFESSIONAL S.p.A.

Viale Treviso, 15
33170 PORDENONE PN

FIRBIMATIC S.p.A.

Via Turati, 16
40010 SALA BOLOGNESE BO

GIRBAU ITALIA S.r.l.

Via delle Industrie, 29 e
30020 MARCON VE

GRANDIMPIANTI I.L.E. Ali S.r.l.

Via Masiere, 211 c
32037 SOSPIROLO BL

ILSA S.p.A.

Via C. Bassi, 1
40015 SAN VINCENZO DI GALLIERA BO

IMESA S.p.A.

Via degli Olmi, 22 - II° Z.I.
31040 CESSALTO TV

INDEMAC S.r.l.

Zona Ind.le Campolungo
63100 ASCOLI PICENO

ITALCLEAN S.r.l.

Via Ossola, 7
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

JENSEN ITALIA S.r.l.

Strada Provinciale Novedratese, 46
22060 NOVEDRATE CO

KANNEGIESSER ITALIA S.r.l.

Via del Lavoro, 14
20090 OPERA MI

MAESTRELLI S.r.l.

Via Stalingrado, 2
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

METALPROGETTI S.p.A.

Via A. Morettini, 53
06128 Perugia PG

MONTANARI S.r.l.

ENGINEERING CONSTRUCTION

Via Emilia Ovest, 1123
41100 MODENA MO

PIZZARDI S.r.l.

Via Nino Bixio, 3/5
20821 MEDA MB

REALSTAR S.r.l.

Via Verde, 7D
40012 CALDERARA DI RENO BO

RENZACCI S.p.A.

Via Morandi, 13
06012 CITTÀ DI CASTELLO PG

SKEMA S.r.l.

Via Bosco, 32
42019 SCANDIANO RE

THERMINDUS S.r.l.

Via Gino Capponi, 26
50121 FIRENZE FI

UNION S.p.A.

Via Labriola, 4 d
40010 SALA BOLOGNESE BO

ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI S.p.A.

Via Lungarno 305/A
52028 TERRANUOVA BRACCIOLINI (AR)

Distributori Distributors

LAVASECCO 1 ORA-CATINET

Via Roma, 108
10070 CAFASSE TO

SETEL S.r.l.

Via delle Industrie
26010 CASALETTO CEREDANO CR

MACCHINARI PER LO STIRO

Aziende produttrici e filiali di produttori esteri

IRONING EQUIPMENT

Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

BARBANTI S.r.l.

Via di Mezzo, 78 San Giacomo Roncole
41037 MIRANDOLA MO

BATTISTELLA BG S.r.l.

Via Bessica 219
36028 ROSSANO VENETO VI

DUE EFFE S.p.A.

Via John Lennon, 10 - Loc. Cadriano
40057 GRANAROLO DELL'EMILIA BO

FIMAS S.r.l.

Corso Genova, 252
27029 VIGEVANO PV

GHIDINI BENVENUTO S.r.l.

Via Leone Tolstoj, 24
20098 SAN GIULIANO MILANESE MI

MACPI S.p.A. Pressing Division

Via Piantada, 9/d
25036 PALAZZOLO SULL'OGLIO BS

PONY S.p.A.

Via Giuseppe Di Vittorio, 8
20065 INZAGO MI

ROTONDI GROUP S.r.l.

Via Fratelli Rosselli 14/16
20019 SETTIMO MILANESE MI

SIL FIM S.r.l. by SILC

Via Campania 19
60035 JESI AN

TREVIL S.r.l.

Via Nicolò Copernico, 1
20060 POZZO D'ADDA MI

DETERGENTI, SOLVENTI, MATERIE AUSILIARIE, ECC.

Aziende produttrici e filiali di produttori esteri

DETERGENTS, SOLVENTS, AUXILIARIES, ETC.

Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

BIAR AUSILIARI BIOCHIMICI S.r.l.

Via Francia, 7/9
20030 SENAGO MI

CHRISTEYNS ITALIA

Via Aldo Moro 30
20060 PESSANO CON BORNAGO MI

CLINERS S.r.l.

Via Brusaporto, 35
24068 SERIATE BG

DIM S.r.l. Detergenti Ind. Milano

Via Guglielmo Marconi, 15
20812 LIMBIATE MB

ECOLAB

Via Trento 26
20871 VIMERCATE MB
KREUSSLER ITALIA S.r.l.

Largo Guido Donegani 2
20121 MILANO MI

MONTEGA S.r.l.

Via Larga
Z.I. Santa Monica
47843 MISANO ADRIATICO RN

RAMPI S.r.l.

Via Europa, 21/23
46047 PORTO MANTOVANO MN

SURFCHIMICA S.r.l.

Via Milano, 6/6
20068 PESCHIERA BORROMEO MI

MANUFATTI TESSILI

Aziende produttrici e filiali di produttori esteri
TEXTILE PRODUCTS
Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

CORITEX S.n.c.

Via Cà Volpari, 25
24024 GANDINO BG
EMMEBIESSE S.p.A.
Piazza Industria, 7/8
15033 CASALE MONFERRATO AL

GASTALDI & C. S.p.A.

Industria Tessile

Via Roma, 10
22046 MERONE CO

MASA S.p.A. Industrie Tessili

Via Mestre 37 - Loc. Bolladello
21050 CAIRATE VA

PAROTEX S.r.l.

Via Massari Marzoli, 17
21052 BUSTO ARSIZIO VA

TELERIE GLORIA S.r.l.

Viale Carlo Maria Maggi, 25 Loc. Peregallo
20855 LESMO MB

TESSILTORRE S.r.l.

Via Giuseppe Verdi, 34
20020 DAIRAGO MI
TESSITURA PEREGO S.r.l.
Via Milano, 23/A
24034 CISANO BERGAMASCO BG

ACCESSORI

Aziende produttrici e filiali di produttori esteri
ACCESSORIES Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

A 13 S.r.l.

Via Venini, 57
20127 MILANO MI

ALVI S.r.l.

Strada Statale 230, 49
13030 CARESANABLOT VC

NUOVA FOLATI S.r.l.

Via dell'Archeologia, 2 - Z.I. Prato Corte
00065 FIANO ROMANO RM

SCAL S.r.l.

Viale Rimembranze, 93
20099 SESTO SAN GIOVANNI MI

DETERGO

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

Direttore responsabile

Marzio Nava

Comitato di redazione

Livio Bassan, Giuseppe Conti, Paolo Fumagalli, Felice Mapelli, Maurizio Paleari, Alessandro Rolli, Gabrio Renzacci, Marco Sancassani, Giovanni Salvati, Giancarlo Vezzoli, Laura Lepri e Gabriella Platè

Hanno collaborato a questo numero

Livio Bassan, Laura Lepri, Gabriella Platè, Ivan Ravaioli e Carlo Zanin

Segretaria di redazione

Franca Cesarini, Magdalena Platek

Editore, direzione, redazione, amministrazione, pubblicità

EXPO DETERGO S.r.l.

Società Unipersonale • Società soggetta a direzione e coordinamento di ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI

Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi)

Tel +39 02 39314120

e-mail: detergo@expodetergo.com • www.detergo.eu

c.f. e p. IVA 07158770151

Progetto grafico e impaginazione

Elena Ghezzi - Bollate (Mi)

Stampa

Poligraf Srl - Città di Castello (Pg)

DETERGO Pubblicazione ufficiale di Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili

Pubblicazione mensile (luglio/agosto numero unico)

Tiratura mensile 6.000 copie (5mila copie inviate in Italia e 1mille copie in Europa).

La riproduzione degli articoli pubblicati non è consentita salvo autorizzazione scritta. I manoscritti non si restituiscono. L'editore non si assume responsabilità per errori contenuti negli articoli o nelle riproduzioni. Le opinioni espresse negli articoli impegnano solo i rispettivi Autori. Ad ogni effetto il Foro competente è quello di Milano. La pubblicità non supera il 50% del numero delle pagine di ciascun fascicolo della Rivista.

Distribuzione: Poste Italiane s.p.a.

Autorizzazione Tribunale di Milano-Registro Nazionale Stampa n° 2893 del 25.11.1952

Iscritta al Registro Operatori di Comunicazione ROC N. 25967/2015.

Abbonamenti/Subscription

Italia (11 numeri) Euro 32,00 (anziché Euro 42,00) - (22 numeri) Euro 54,00 (anziché Euro 84,00).

Non si effettuano spedizioni in contrassegno.

DIGITALE - Inviata in forma gratuita.

Europe 80,00 Euro (11 numbers) - Non-EU countries 120 Euro (11 numbers)

ON LINE - A free electronic copy will be sent monthly.

Inviare e-mail con richiesta a/Send e-mails to: detergo@expodetergo.com I versamenti intestati a Expo Detergo S.r.l. - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi), possono essere effettuati a mezzo bonifico.

Intesa Sanpaolo Filiale di Gessate - Via Aldo Moro, 49

IT90T0306933140100000002133 Bic: BCITITMM

Gli abbonamenti possono decorrere da qualsiasi numero.

LEGGE PRIVACY - TUTELA DEI DATI PERSONALI INFORMATIVA AI LETTORI

Rendiamo noto agli abbonati e ai lettori di DETERGO che i dati vengono trattati e utilizzati nel rispetto delle norme stabilite dal D.Lgs. 196/2003 e del GDPR Reg. UE 679/2016 sulla tutela del trattamento dati a mezzo strumenti cartacei ed elettronici da Expo Detergo Srl con sede a Gessate (Mi) Via Aldo Moro 45. In particolare questi dati inseriti nella banca dati e trattati con modalità automatizzate (consistenti essenzialmente in nome, indirizzo e-mail) vengono utilizzati per la spedizione della rivista e di materiale a stampa connesso con l'attività della società.

Ciascun lettore può richiedere in qualsiasi momento, a mezzo posta o e-mail, di sapere quali sono i suoi dati in archivio, richiederne modifica, la rettifica o cancellazione. I dati non sono ceduti o diffusi a terzi né utilizzati per scopi diversi da quelli sopra citati.

Potete trovare la natura, le modalità di trattamento, le finalità e la diffusione dei dati trattati, nonché i diritti che potete esercitare e i riferimenti del titolare del trattamento (Expo Detergo Srl) sul nostro sito all'indirizzo <http://www.detergo.eu/privacy-contatti/>



RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

INDICE DEGLI INSERZIONISTI ADVERTISERS' DIRECTORY

A13	57
BATTISTELLA B.G.	71
CASELLA	73
CATINET	43
CEA GROUP	49
CHRISTEYNS ITALIA	1° di copertina - 8
CONSORZIO UNIMATIC	78
ECOLAB	63
DOWPER	3° di copertina
HOST SHOW	4
ILSA	55
IMESA	38
INDUSTRIA TESSILE GASTALDI	67
KANNEGIESSER ITALIA	3
LAVASECCO 1 ORA	43
MASA	4° di copertina
MONTANARI	15
MONTEGA	77
OLIN	3° di copertina
PONY	61
RENZACCI	47
TESSILTORRE	2° di copertina
TREVIL	65
VALMET	59



SOLVENTI PER IL LAVAGGIO A SECCO E PROTEZIONE DELL' AMBIENTE

Quando si parla di solventi per il lavaggio a secco di qualità, *DOWPER™* Solvent si conferma la soluzione su cui fare affidamento. *DOWPER™* Solvent vanta oltre 70 anni di prestazioni eccellenti come solvente con percloroetilene leader a livello mondiale. Inoltre, Olin è impegnata a facilitare il miglior utilizzo di solventi per lavaggio a secco ai fini di tutela ambientale e maggiore sicurezza dei lavoratori. Prodotto e distribuito in modo responsabile da Olin, *DOWPER™* Solvent è la soluzione affidabile per il lavaggio a secco di qualità.

Il solvente *DOWPER™* Solvent offre prestazioni consolidate garantendo sicurezza e sostenibilità. Per ulteriori informazioni, visitare il sito Web DOWPER.com o contattare il distributore di solventi locale.

DOWPER™ SOLVENT

Prestazioni eccellenti. Affidabilità. Purezza.

NEL SOLCO
DELLA TRADIZIONE
CON LA MENTE
ALL'INNOVAZIONE

MASA 
FORNITURE TESSILI

